**Martin and Christina Murzyn**

*Includes detailed analysis of all Murzyn families who lived in Kompocie*

Compiled by Michael E. Byczek
5x-great-grandson

Chicago, IL
michael@byczek.pro
https://michaelbyczek.pro

Michael E. Byczek's 4x-great-grandparents were Matthew (Mateusz) Murzyn and Cristina (Krystyna) Stanialis from Kompocie in the Puńsk Catholic Parish of northeast Poland. There are only a few records about their family that have been verified at present.

Online access to digitized records for Puńsk start at 1808 with several years, or segments, missing through the 1830s. This prevents a year-by-year chronology for each Murzyn family in Kompocie. Detailed analysis of representative records for each known Murzyn family in Kompocie reveals that they were living within the same adjacent farms (i.e. House 2, 7, 8, 10, and 12).

On balance of probabilities, it is more likely than not and highly plausible to be true, that Matthew's parents were Martin (Marcin) and Christina Murzyn (maiden name not verified). Furthermore, it is highly likely that families discussed in this documentary are Martin Murzyn's other children, siblings, aunts/uncles, and possibly even his parents.

There are several Murzyn families in Kompocie and nearby villages during the time period when Matthew and Christina Murzyn's children were born. Without a doubt, the Murzyn lineage extends at least two generations further back in Kompocie, possibly dating back to the 1600s.

However, there are multiple instances of men and women with the same or similar names. To further complicate matters, the church did not use precise terminology to enter birth, marriage, and death records. For example, a father and son have almost the same ages along with interpretive language to describe family relationships. This includes the term "grandfather" to also mean a village or family elder, not the actual biological lineage.

While Matthew Murzyn is a rare name in Kompocie (there is only one), there are multiple married women named Christina Murzyn in the area. Furthermore, there were both "Maciej and Krystyna Murzyn" and "Mateusz and Krystyna Murzyn" families. While Mateusz and Maciej are very similar names and could be the same person, the two names are distinct enough to raise uncertainty. It's even possible that the same woman was described as both Christina and Catherine.

The 1809 baptism for Matthew and Christina Murzyn's daughter Maryanna (Marianna) listed Martin Murzyn as the baby's grandfather. He was 53 years old (born about 1756). When Maryanna passed away as an infant, Adam Murzyn and Martin Murzyn were listed as the baby's uncles. Adam was 51 years old (born about 1758) and Martin was 40 years old (born about 1769). The problem with the two records, both written in the same year, is that these three witnesses cannot be a father and two sons based on their ages. Either the ages are wrong, or the terms "uncle" and "grandfather" may not translate into exact genetic relationships. Adam and Martin (the uncles) are old enough to be the grandfather's brothers. Martin (the younger) and Martin (the elder) cannot be brothers. While Adam Murzyn could be a great-uncle, the baby cannot have both a grandfather and great-uncle named Martin Murzyn. One possibility is that Martin Murzyn (the elder) was much older than 53 and/or the two sons were younger than listed.

The 1811 baptism for Matthew and Christina Murzyn's daughter Christina also listed Martin Murzyn as the grandfather. This document listed him as 52 years old (born about 1759). When the baby passed away the following year, another grandfather was listed with the name Dominick (Dominik) Gumiński. He was 60 years old (born about 1752). Another witness was the baby's uncle George (Jerzy) Murzyn. He was 26 years old (born about 1786). The two ages for Martin Murzyn, the grandfather, and George Murzyn, the uncle, are realistic for a father and son.

Dominick Gumiński's wife was Rosalie (Rozalia/Róża) Murzyn. Matthew Murzyn was expressly described as "uncle" to their children. There appears to only be one Matthew Murzyn in the entire parish (written as Mateusz), let alone Kompocie. Records for the Gumiński family support the conclusion that Dominick Gumiński was much older than his wife. It's possible that the word "grandfather" translates into an "elder" status and not a family relationship. The only way for Dominick Gumiński to be the baby's grandfather would be if Christina (Stanialis) Murzyn was his step-daughter. For instance, Christina's father may have been deceased and her mother remarried. This is possible since Dominick Gumiński was old enough to be Christina's father. It's

possible that Christina's mother had passed away and Dominick Gumiński remarried to Matthew Murzyn's sister. This could create a scenario where Dominick Gumiński, in theory, could be loosely described as the baby's "grandfather".

To further complicate matters, Jacob (Jakub) Murzyn was listed as the "grandfather" to Dominick and Rosalie Gumiński's son Bartholomew (Bartłomiej) in the 1810 death record. This particular Jacob Murzyn was listed as 65 (born about 1745) from Kompocie. This creates an inconsistency that (1) Martin Murzyn was twice listed as "grandfather" to Matthew Murzyn's children; (2) Matthew Murzyn was listed multiple times as "uncle" to Rosalie (Murzyn) Gumiński's children; and (3) Jacob Murzyn was the "grandfather" to one child of Rosalie (Murzyn) Gumiński. While there could be complicated family relationships where a husband and wife could both have the Murzyn surname combined with multiple marriages, it seems more likely than not that one of these two Murzyn "grandfathers" is an elder status and one is biological. On balance of probabilities, the biological "grandfather" was Martin Murzyn, not Jacob.

Given the few documents that are available, it's reasonable to conclude that Matthew Murzyn's father was Martin Murzyn who was born about 1756-1759. It's possible that Martin Murzyn had three daughters named Rosalie, Agnes (Agnieszka), and Helen (Helena) along with four sons named Matthew, Martin, Adam, and George. This would require that the sons Martin and Adam were younger than listed or that Martin, the father, was older than shown in the documents.

Only one death record for Martin Murzyn has been found at present. This particular Martin Murzyn passed away in 1836 while living in Kompocie at the age of 40 (born about 1796). His wife was Christina Mikelewicz. Records show two known children of Martin Murzyn and Christina Mikelewicz. Agnes Murzyn was born about 1803 and Helen Murzyn about 1806. Both Helen and Agnes were specifically listed as the daughters of Martin Murzyn and Christina Mikelewicz from Kompocie. Unless there were two families with those exact same maiden names, it's more likely than not, that Martin Murzyn, who passed away in 1836, was much older than described. In order for Agnes to have been born in 1803, her father had to at least have been 18 years old (born about 1785 or earlier). Martin Murzyn, Matthew's grandfather, was born 1756-1759, which means he would have been about 45 years old in 1803. This is a reasonable age for the 1836 death record to have been a mistake.

There are two death records for Jacob Murzyn, but only one in Kompocie. That particular Jacob Murzyn passed away in 1823 at the age of 90 (born about 1733). The Martin Murzyn who was listed as "grandfather" to Matthew Murzyn's children was born about 1756. If taken as true, Jacob Murzyn could actually be Martin Murzyn's father.

There is a marriage record for George Murzyn in Kompocie whose parents were Martin Murzyn and Christina Klim/Klisz. He was born about 1792, The George Murzyn listed as an "uncle" was born about 1786. These ages create a scenario that is reasonable to be the same person. However, his mother's maiden name was not Mikelewicz. Unless the maiden name, similar to Klim/Klisz, was wrong, this implies two families in Kompocie: (1) Martin Murzyn and Christina Klisz; and (2) Martin Murzyn and Christina Mikelewicz. It's possible, given the ages, that it was the same Martin Murzyn with two marriages. Christina Klisz may have passed away after Matthew and George were born. Christina Mikelewicz could be a subsequent marriage.

Since Matthew Murzyn was a few years older than his brother George, it's reasonable to conclude that they had the same mother. Matthew's mother may have been Christina Klim/Klimsz. It is possible that Christina (Klim) Murzyn and Christina (Mikelewicz) Murzyn are the same woman.

Since there was an "uncle" Martin Murzyn who was about the same age as the "grandfather" Martin Murzyn, it's also possible that one was married to Christina Klim and the other to Christina Mikelewicz.

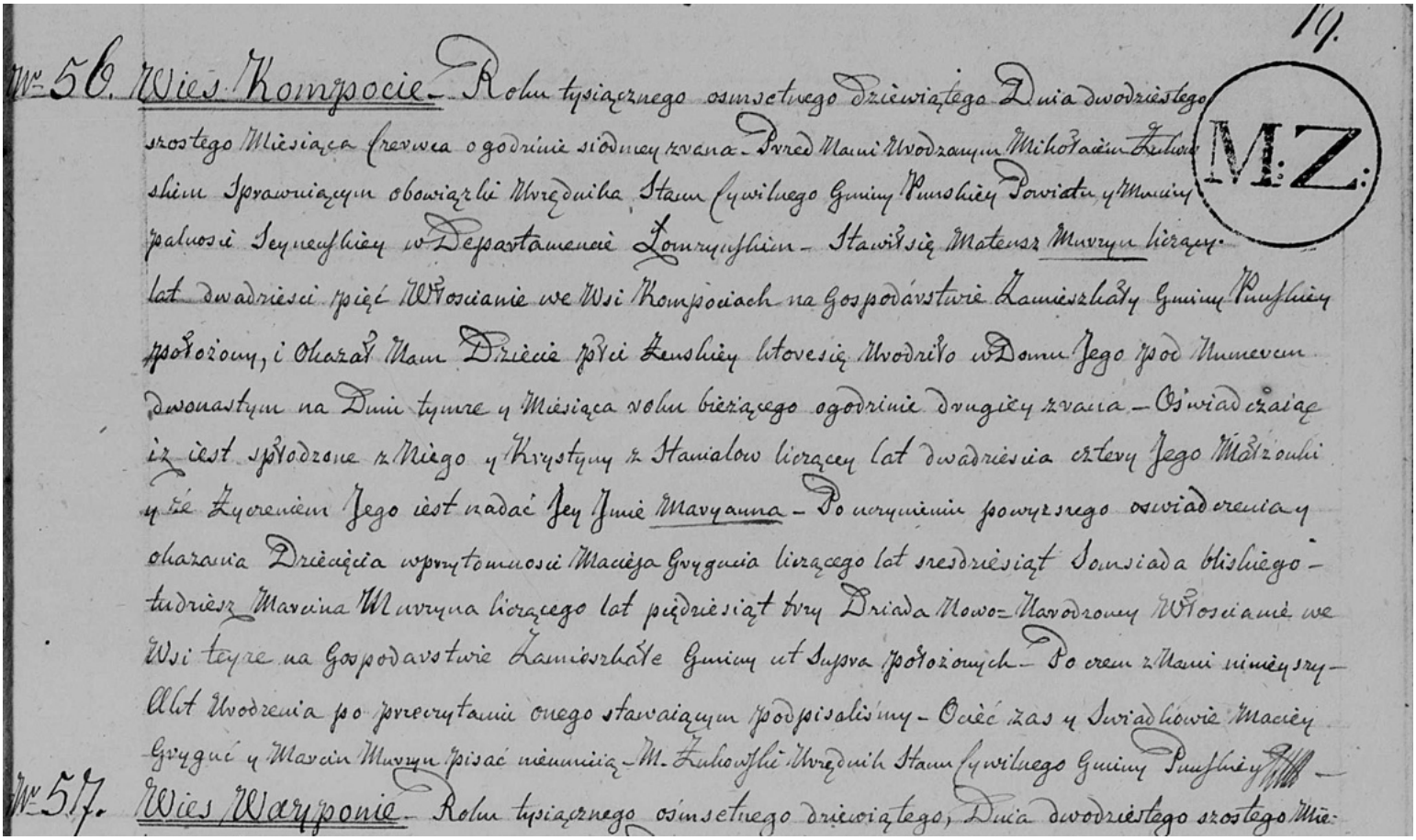
For these reasons, a definitive conclusion as to Matthew Murzyn's mother is not possible at present. There is a very strong likelihood that Matthew Murzyn's father was Martin Murzyn. It is possible that his grandfather was Jacob Murzyn. Both conclusions are the subject of ongoing research.

The Murzyn surname has an uncertain Polish origin. The most common translation of the surname refers to a dark-skinned person. One conclusion is that those with the Murzyn surname are African descendants. There are other translations of Murzyn that include the color black as a generic word and serfdom (farm labor). Research is ongoing to determine the most accurate origin of the Murzyn surname. Records may not exist to verify the exact origin of the surname or lineage of Matthew Murzyn from Kompocie.

## Relevant Records for Matthew Murzyn

Documents suggest that Matthew's father was Martin and that he had three brothers named Martin, Adam, and George who were identified as "uncles" to the children. Furthermore, the documents show that Dominick Gumiński was a "grandfather".

Representative documents are described below.



1809 Baptism of Maryanna Murzyn
Kompocie (Puńsk Parish)

## Birth Act: Maryanna Murzyn (1809)

- **Act Number**: 56.
- **Date of Recording**: June 26, 1809, at 7:00 AM.
- **Date of Birth**: June 26, 1809, at 2:00 AM.
- **Location**: Recorded in the **Punsk** civil registry office for the village of **Kampucie**.

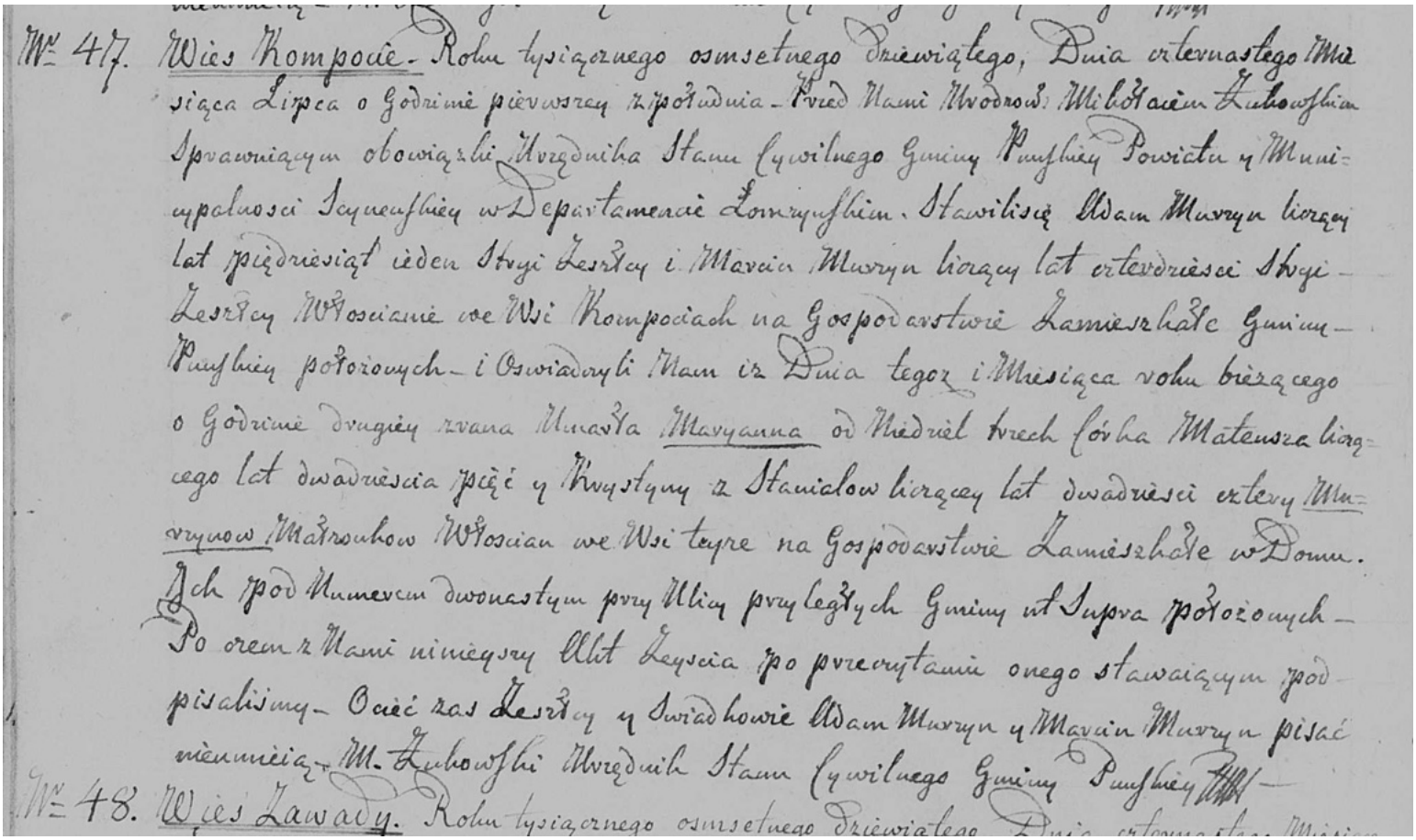
### The Parents

- **Father**: **Mateusz Murzyn**, age 25 (born approx. **1784**), a farmer (*włościanie*) residing in **Kampucie**.
- **Mother**: **Krystyna née Staniaszek** (*z Staniałów*), age 24 (born approx. **1785**).
- **Residence**: The family was living at **House Number 12** in Kampucie.

### Witnesses (The Family Link)

1. **Maciej Gryguć**: Age 60, a "close neighbor".
2. **Marcin Murzyn**: Age 53 (born approx. **1756**), identified explicitly as the **grandfather of the newborn** (*Dziada Nowo-Urodzoney*).

AI translation using Google Gemini



№ 47. Wieś Kompocie - Roku tysiącznego osmsetnego Dziewiątego, Dnia czternastego Miesiąca Lipca o Godzinie pierwszey z południa - Przed Nami Wodrow. Mich Macieiem Lubowskim Sprawuiącym obowiązki Urzędnika Stanu Cywilnego Gminy Puńskiey Powiatu y Municypalności Sejneńskiey w Departamencie Łomżyńskim. Stawiliśię Adam Murzyn liczący lat pięćdziesiąt ieden Stryi Zeszłey i Marcin Murzyn liczący lat czterdzieści Stryi Zeszłey Włościanie we Wsi Kompociach na Gospodarstwie Zamieszkałe Gminy Puńskiey położonych - i Oświadczyli Nam iż Dnia tegoż i Miesiąca roku bieżącego o Godzinie drugiey zrana Małżka Maryanna od Niedziel trzech Fórha Matensza liczącego lat dwadzieścia pięć y Wystąpiła z Stanialow liczący lat dwadzieści cztery Murzynow Małżonkow Włościan we Wsi teyże na Gospodarstwie Zamieszkałe w Domu. Ich pod Numerem dwonastym przy Ulicy przyległych Gminy nie Supra położonych - Po czem z Nami niniejszy Akt Zeyscia po przeczytaniu onego stawaiącym podpisaliśmy - Oraz zas Zeszły y Świadkowie Adam Murzyn y Marcin Murzyn pisać niemieią - M. Lubowski Urzędnik Stanu Cywilnego Gminy Puńskiey

№ 48. Wieś Zawady. Roku tysiącznego osmsetnego Dziewiątego Dnia czternastego Mie

1809 Death of Maryanna Murzyn
Kompocie (Puńsk Parish)

Adam and Martin Murzyn were the witnesses

## Death Act: Maryanna Murzyn (1809)

- **Act Number**: 47.
- **Date of Recording**: July 14, 1809, at 1:00 PM.
- **Date of Death**: July 14, 1809, at 2:00 AM.
- **Location**: Recorded in the **Punsk** civil registry office.

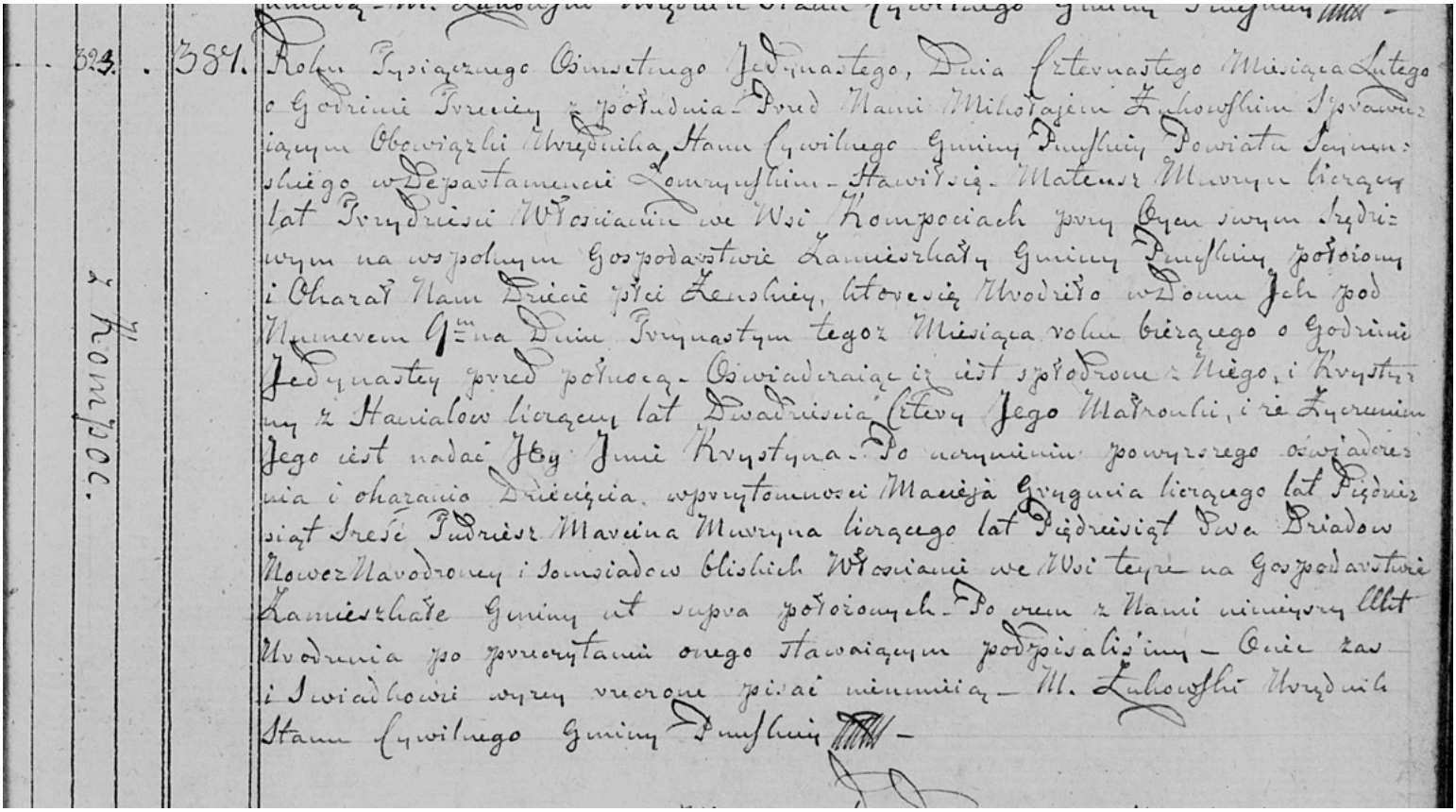
**The Deceased: Maryanna Murzyn**

- **Age**: 3 weeks old (*od niedziel trzech*).
- **Parents**: Daughter of **Mateusz Murzyn**, age 25, and **Krystyna née Staniaszek** (*z Staniałów*), age 24.
- **Residence**: Died at **House Number 12** in **Kampucie**.

**Witnesses (Informants)**

1. **Adam Murzyn**: Age 51 (born approx. **1758**), a farmer from Kampucie.
2. **Marcin Murzyn**: Age 40 (born approx. **1769**), a farmer from Kampucie.
    - *Note: Both are identified as "stryi zmarley" (**paternal uncles of the deceased**).*

AI translation using Google Gemini



1811 Baptism of Christina Murzyn
Kompocie (Puńsk Parish)

Martin Murzyn was a witness/godparent

## Birth Act: Krystyna Murzyn (1811)

- **Act Number**: 387.
- **Date of Recording**: February 14, 1811, at 3:00 PM.
- **Date of Birth**: February 13, 1811, at 11:00 PM.
- **Location**: Recorded in the **Punsk** civil registry office for the village of **Kampucie**.

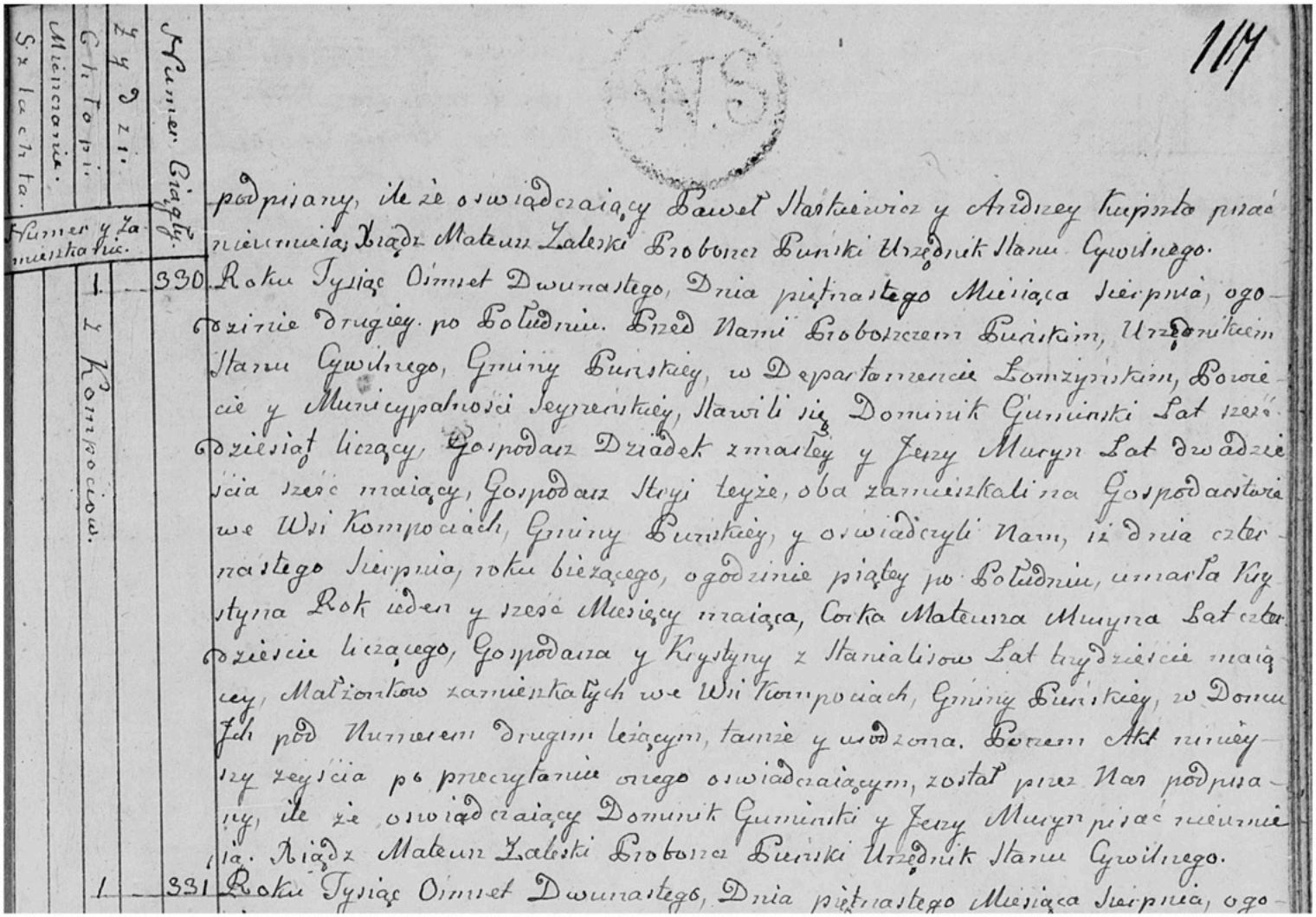
### The Parents

- **Father**: **Mateusz Murzyn**, age 30 (born approx. **1781**), a farmer (*włościanin*).
- **Mother**: **Krystyna née Staniaszek** (*z Staniałów*), age 24 (born approx. **1787**).
- **Residence**: The family was living at **House Number 12** in Kampucie.
    - *Note: The record specifies Mateusz was living "at his father's side" (przy Oycu swym) on the shared farm.*

### The Witnesses

- **Maciej Grygúć**: Age 56, a close neighbor.
- **Marcin Murzyn**: Age 52, identified as one of the **grandfathers of the newborn** (*Dziadów Nowo-Urodzoney*).

AI translation using Google Gemini



Numer Bieżący. | Numer z Ksiąg Metrykalnych. | Nazwisko i imię Zmarłego. | Stan cywilny. | Wiek. | Nazwisko i imię ojca. | Nazwisko i imię matki. | Miejsce urodzenia. | Miejsce zamieszkania. | Przyczyna śmierci. | Nazwisko i imię małżonki. | Nazwisko i imię małżonka. | Uwagi.

1 | 330 | Christina Murzyn | Kompociach | 6 lat 6 mies. | Martin Murzyn | Christina Stanialis | Kompociach | Kompociach | | | | |

podpisany, ile że oświadczaiący Paweł Starkiewicz y Andrzey kupnto pisać nieumieią, Ksiądz Mateusz Zaleski Proboszcz Puński Urzędnik Stanu Cywilnego.

1 330. Roku Tysiąc Osmset Dwunastego, Dnia piętnastego Miesiąca Sierpnia, ogodzinie drugiey po Południu. Przed Nami Proboszczem Puńskim, Urzędnikiem Stanu Cywilnego, Gminy Puńskiey, w Departamencie Łomzyńskim, Powiecie y Municypalności Seyneńskiey, Stawili się Dominik Gumiński Lat sześćdziesiąt liczący, Gospodarz Dziadek zmarłey y Jerzy Murzyn Lat dwadzieścia sześć maiący, Gospodarz Stryi teyże, oba zamieszkali na Gospodarstwie we Wsi Kompociach, Gminy Puńskiey, y oświadczyli Nam, iż dnia czternastego Sierpnia, roku bieżącego, ogodzinie piątey po Południu, umarła Krystyna Rok ieden y sześć Miesięcy maiąca, Corka Mateusza Murzyna Lat czterdzieścia liczącego, Gospodarza y Krystyny z Staniałisow Lat trzydzieści maiącey, Małżonków zamieszkałych we Wsi Kompociach, Gminy Puńskiey, w Domu Ich pod Numerem drugim leżącym, tamże y urodzona. Ktorem Akt niniejszy zeyścia po przeczytaniu onego oświadczaiącym, został przez Nas podpisany, ile że oświadczaiący Dominik Gumiński y Jerzy Murzyn pisać nieumieią. Ksiądz Mateusz Zaleski Proboszcz Puński Urzędnik Stanu Cywilnego.

1 331 Roku Tysiąc Osmset Dwunastego, Dnia piętnastego Miesiąca Sierpnia, ogo-

1812 Death of Christina Murzyn
Puńsk Parish

**Death Act: Krystyna Murzyn (1812)**

- **Act Number**: 330.
- **Date of Recording**: August 15, 1812, at 2:00 PM.
- **Date of Death**: August 14, 1812, at 5:00 PM.
- **Location**: Recorded in the **Puńsk** parish registry.

**The Deceased: Krystyna Murzyn**

- **Age**: 1 year and 6 months.
- **Parents**: Daughter of **Mateusz Murzyn**, age 40, and **Krystyna née Staniaszek** (*z Stanialisow*), age 30.
- **Residence**: Died at **House Number 2** in **Kampucie**.

**The Witnesses (Informants)**

1. **Dominik Gumiński**: Age 60, identified as the **grandfather of the deceased** (*Dziadek zmarły*).
2. **Jerzy Murzyn**: Age 26, identified as the **paternal uncle** (*Stryi teyże*).

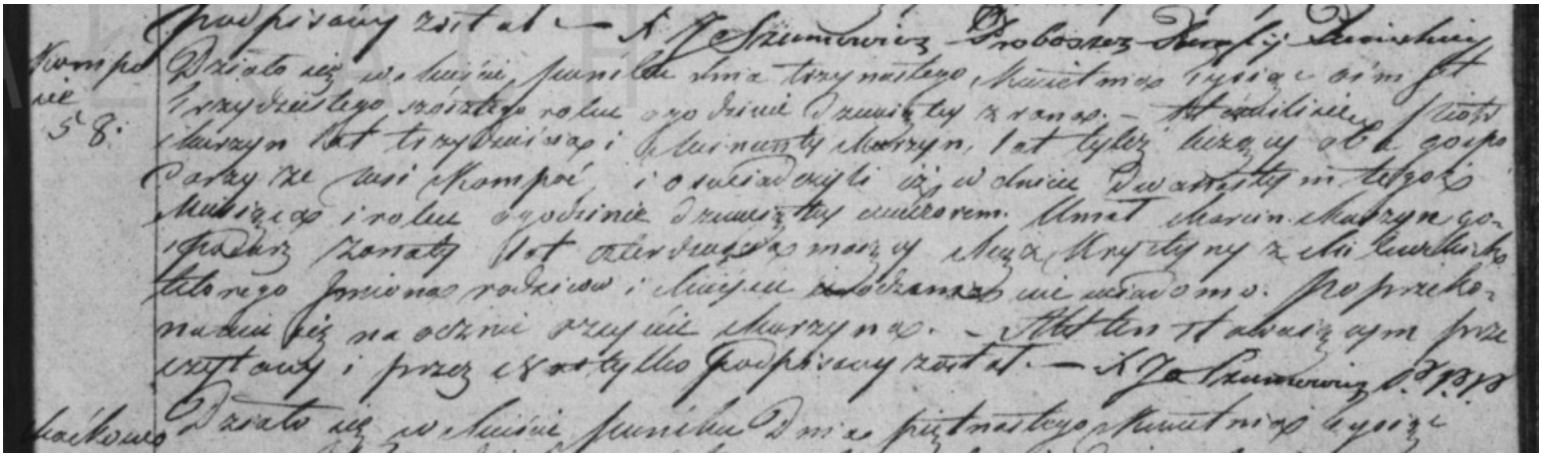
**Verifying the Relationship**

While the baptismal records prove that Dominik was the **brother-in-law** of the baby's father (**Mateusz Murzyn**), the term "**Dziadek**" in this 1812 document is likely being used in one of two ways common to 19th-century Polish records:

1. **Generational Respect (Elder of the Household)**: In small villages like **Kampucie**, the oldest male in an extended multi-generational household was often referred to as "Dziadek" by the community and the scribe, regardless of whether he was a direct lineal ancestor or a senior collateral relative (like a great-uncle or a much older uncle-by-marriage).
2. **A Potential Transcription/Informant Error**: Since the second witness was **Jerzy Murzyn** (the baby's **Stryj** or paternal uncle), the scribe may have recorded Dominik as "Dziadek" to distinguish the two witnesses by their generational rank—Jerzy being the young uncle (age 26) and Dominik being the family elder (age 60).

AI translation using Google Gemini

Representative documents are described below.



Martin Murzyn Death (1836)
Kompocie (Puńsk Parish)

**Death Act: Marcin Murzyn (1836)**

- **Act Number**: 58
- **Date of Recording**: April 13, 1836, at 9:00 AM
- **Date of Death**: April 12, 1836, at 9:00 PM
- **Location**: Recorded in **Puńsk** for the village of **Kampucie**

**The Deceased: Marcin Murzyn**

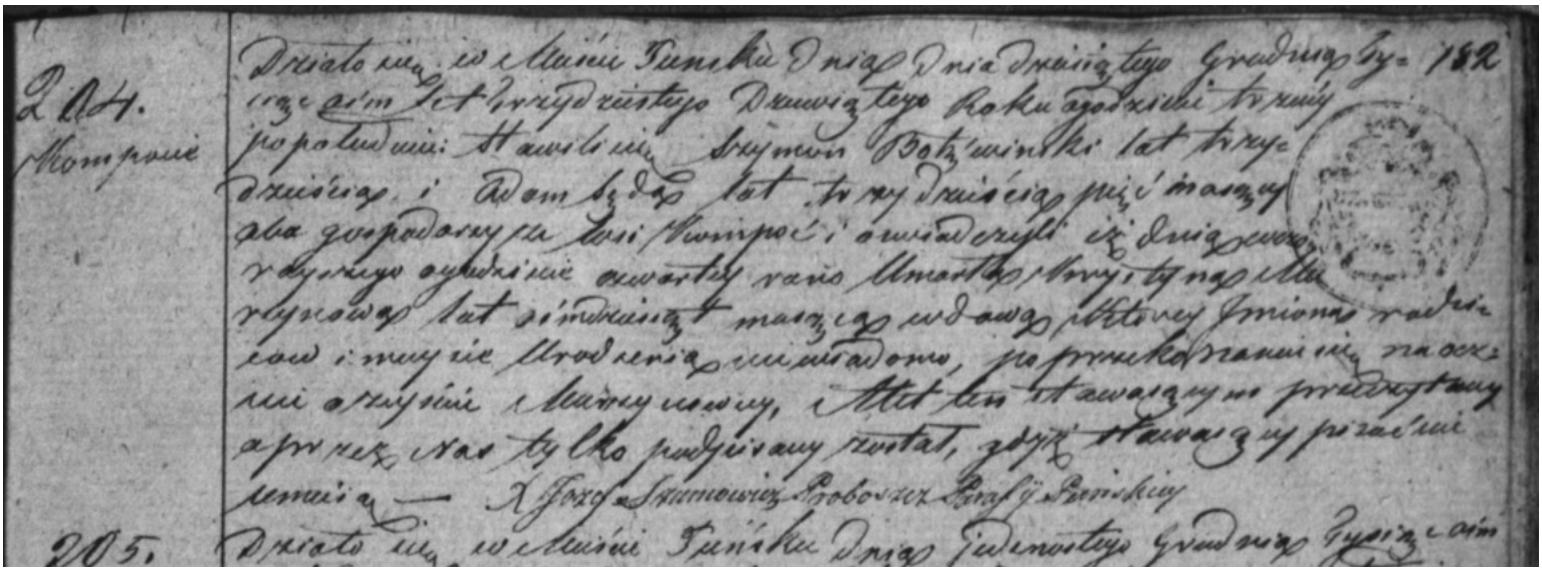
- **Status**: A married farmer (*Gospodarz żonaty*)
- **Age**: 40 years old (born approx. **1796**)
- **Wife**: **Krystyna née Mikelewicz** (*z Mikelewiczów*)
- **Parents/Birthplace**: Parents' names and place of birth are listed as **unknown** (*nie wiadome*)

**The Witnesses (Informants)**

- **Piotr Murzyn**: Age 30
- **Klemens Murzyn**: Age 30
    - *Note: Both are listed as farmers from Kampucie.*

AI translation using Google Gemini

Note: The second witness appears to be Vincent Murzyn



1839 Death of Christina Murzyn
Kompocie (Puńsk Parish)

**Death Act: Krystyna Murzyn (1839)**

- **Act Number**: 204.
- **Date of Recording**: December 10, 1839, at 3:00 PM.
- **Date of Death**: December 9, 1839, at 4:00 AM.
- **Location**: Recorded in the **Puńsk** parish for the village of **Kampucie**.

**The Deceased: Krystyna Murzyn**

- **Status**: Widow (*wdowa*).
- **Age**: 70 years old (born approx. **1769**).
- **Parents/Birthplace**: The record explicitly states her parents' names and her place of birth are **unknown** (*nie wiadome*).

**The Witnesses (Informants)**

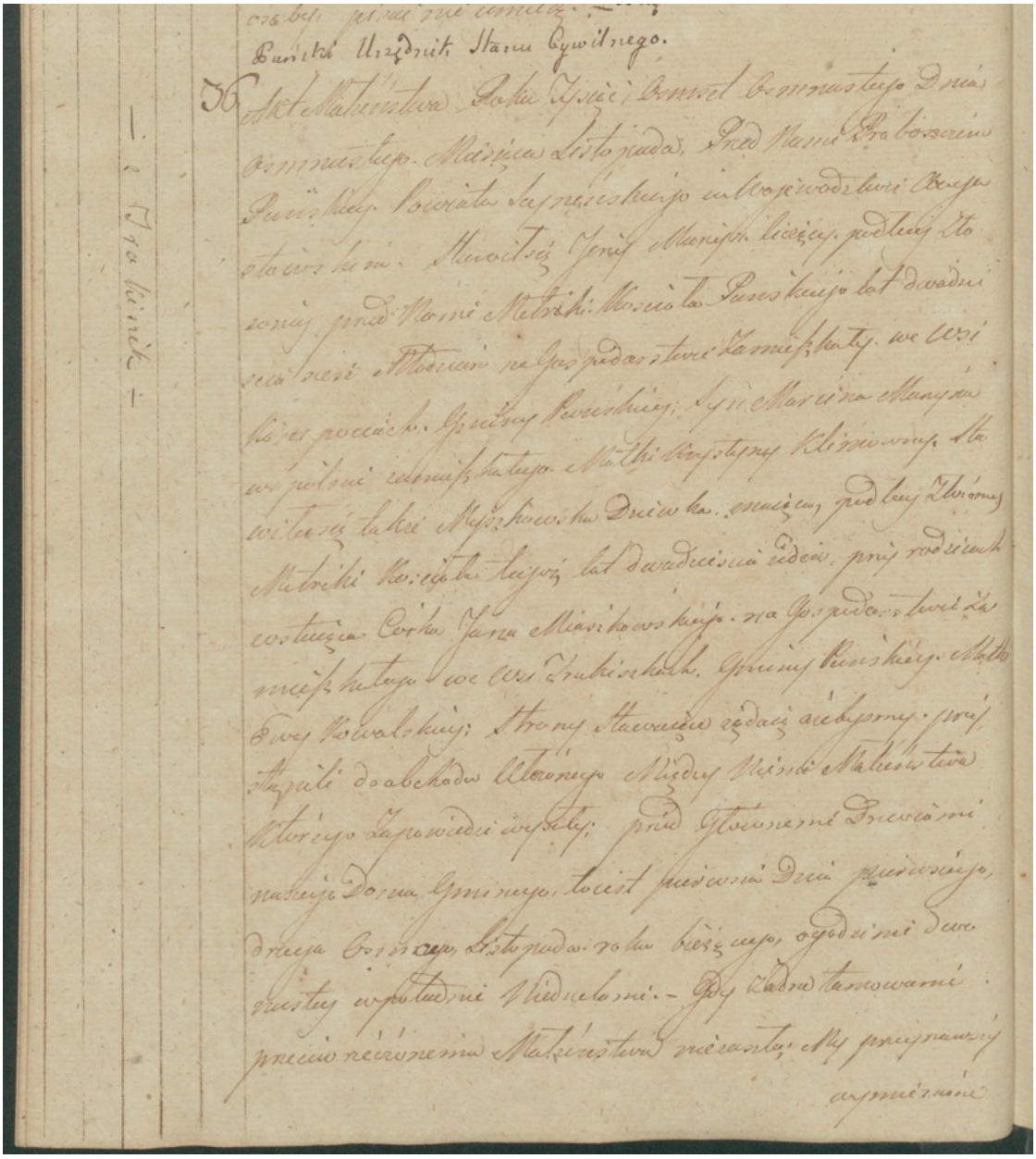
- **Szymon Bołtrukanis**: Age 30, a farmer from Kampucie.
- **Adam Bydas**: Age 35, a farmer from Kampucie.

AI translation using Google Gemini

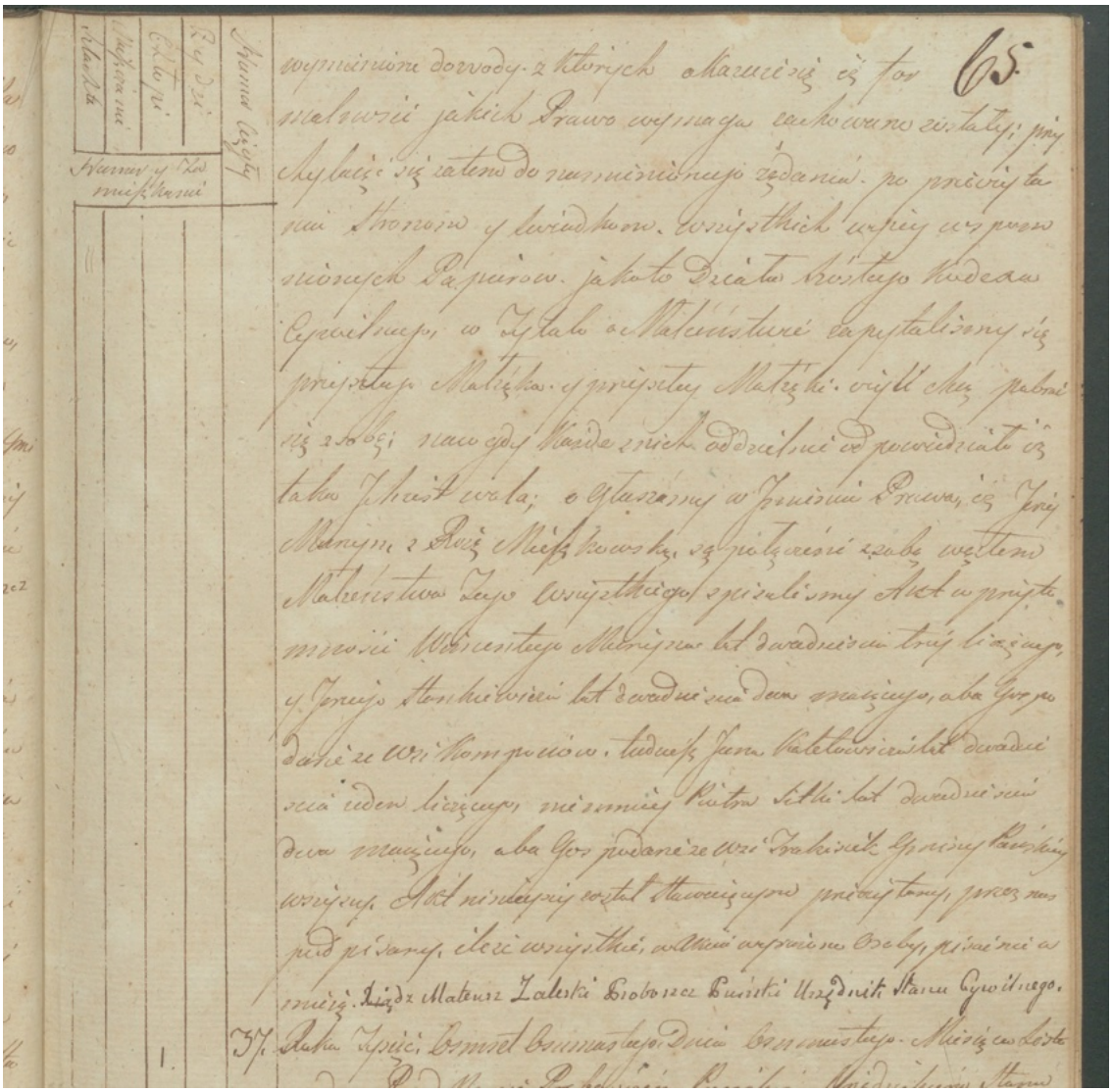
## Possible Children of Martin and Christina Murzyn

These representative documents, shown below, suggest that Matthew Murzyn had a brother George and three sisters named Rosalie, Helen, and Agnes (in addition to brothers Adam and Martin).

Representative documents are described below.



1818 George Murzyn Marriage Part 1/2
Puńsk Parish



1818 George Murzyn Marriage Part 2/2
Puńsk Parish

**Marriage Act: Jerzy Murzyn and Rozalia Miąsikowska (1818)**

- **Act Number**: 36
- **Date of Recording**: November 18, 1818, at 12:00 PM
- **Location**: Recorded in the **Puńsk** civil registry

---

**The Groom: Jerzy Murzyn**

- **Age**: 26 years old (born approx. **1792**)
- **Status**: Bachelor (*młodzian*), a farmer residing in **Kampucie**
- **Parents**: Son of **Marcin Murzyn** and **Krystyna née Klisz** (*z Kliszów*)
    - *Note: The record specifies he is living "at his parents' side" (przy rodzicach zostający) in Kampucie.*

**The Bride: Rozalia Miąsikowska**

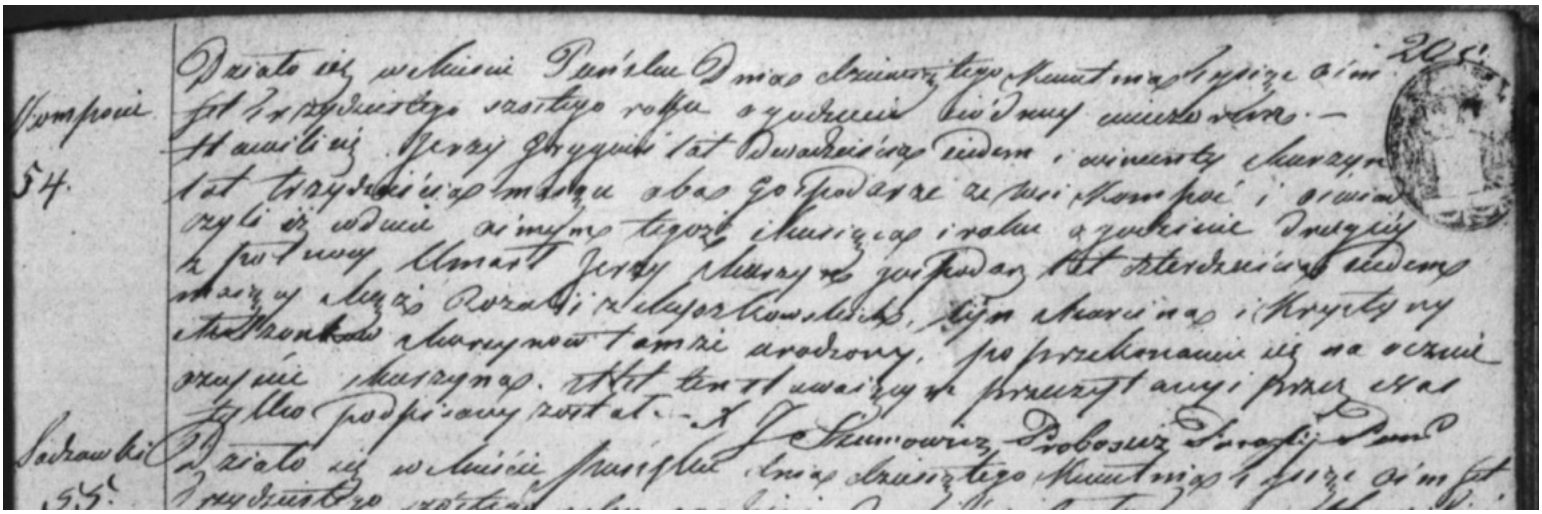
- **Age**: 21 years old (born approx. **1797**)
- **Status**: Maiden (*panna*), residing in the village of **Drakinie**
- **Parents**: Daughter of **Jan Miąsikowski** and **Ewa née Kowalska**

**Witness Information**

The witnesses are listed on the second page of the record and represent a "who's who" of the groom's and bride's social and familial circles.

| Name | Age | Residence | Likely Relation |
|---|---|---|---|
| **Wincenty Murzyn** | 23 | Kampucie | Brother of the Groo |
| **Jerzy Stankiewicz** | 27 | Kampucie | Neighbor / Possible Cousin |
| **Jan Białousowicz** | 21 | Drakinie | Relative of the Brid |
| **Piotr Sidło** | 22 | Drakinie | Relative / Witness f Bride |

AI translation using Google Gemini



1826 Death of George Murzyn
Puńsk Parish

**Death Act Assessment: Jerzy Murzyn (1826)**

- **Act Number**: 54
- **Recording Date**: April 9, 1826, at 7:00 PM
- **Death Date**: April 8, 1826, at 2:00 PM
- **Location**: Kampucie

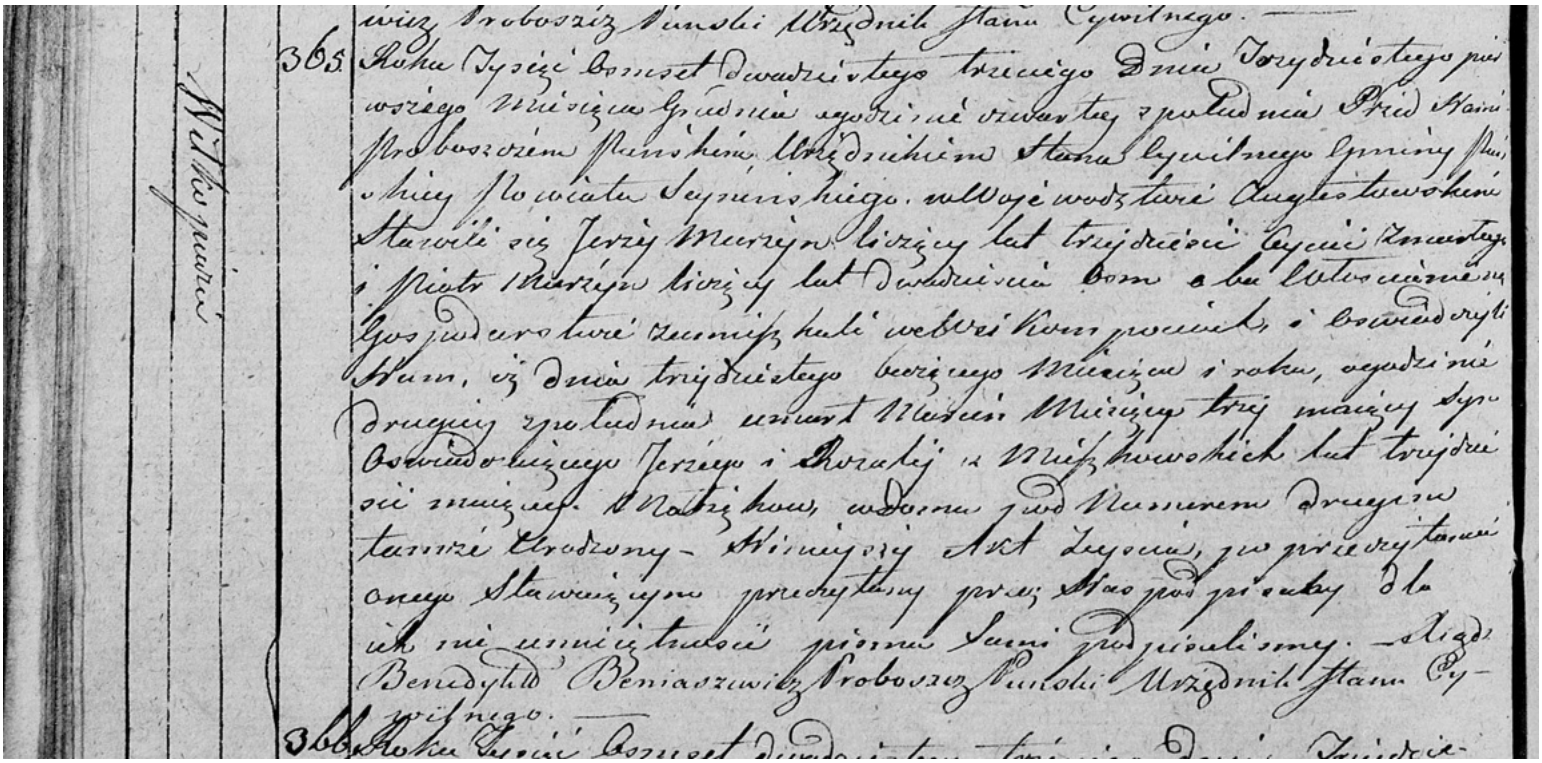
**1. The Deceased**

- **Name**: Jerzy Murzyn
- **Age**: 47 years old
- **Spouse**: **Rozalia née Michałowska**
- **Parents**: **Marcin Murzyn** and **Krystyna**

**2. Informants (Witnesses)**

- **Jerzy Grygu**ć: Age 27, farmer from Kampucie.
- **Wincenty Murzyn**: Age 30, farmer from Kampucie.

AI translation using Google Gemini



1823 Death of Martin Murzyn
Puńsk Parish

**Death Act Assessment: Marcin Murzyn (1823)**

- **Act Number**: 365
- **Recording Date**: December 31, 1823, at 4:00 PM
- **Death Date**: December 30, 1823, at 2:00 PM
- **Location**: Kampucie, House #2

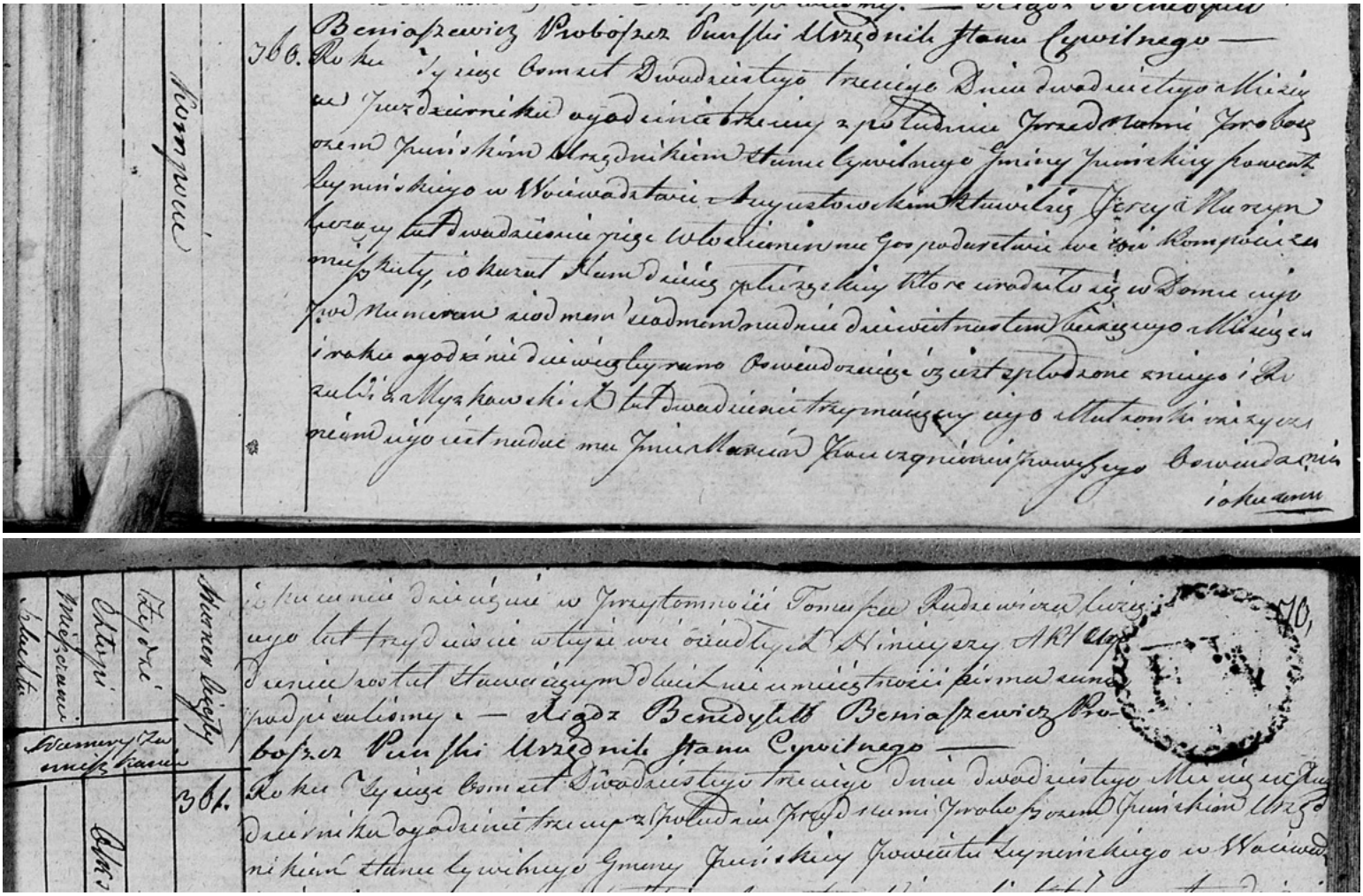
**1. The Deceased**

- **Name**: Marcin Murzyn
- **Age**: 3 years old (*trzy maiący*)
- **Parents**: **Jerzy Murzyn** (age 35) and **Rozalia née Michałowska** (age 30).

**2. Informants (Witnesses)**

- **Jerzy Murzyn**: Age 35, the father.
- **Piotr Murzyn**: Age 28, a farmer from Kampucie. Likely an uncle or close cousin of the deceased child.

AI translation using Google Gemini



1823 Birth for Marciana (Marcianna) Murzyn
Puńsk Parish

**Birth Act Assessment: Marcianna Murzyn (1823)**

- **Act Number**: 360
- **Recording Date**: October 22, 1823, at 3:00 PM
- **Birth Date**: October 19, 1823, at 9:00 AM
- **Location**: Kampucie, House #7

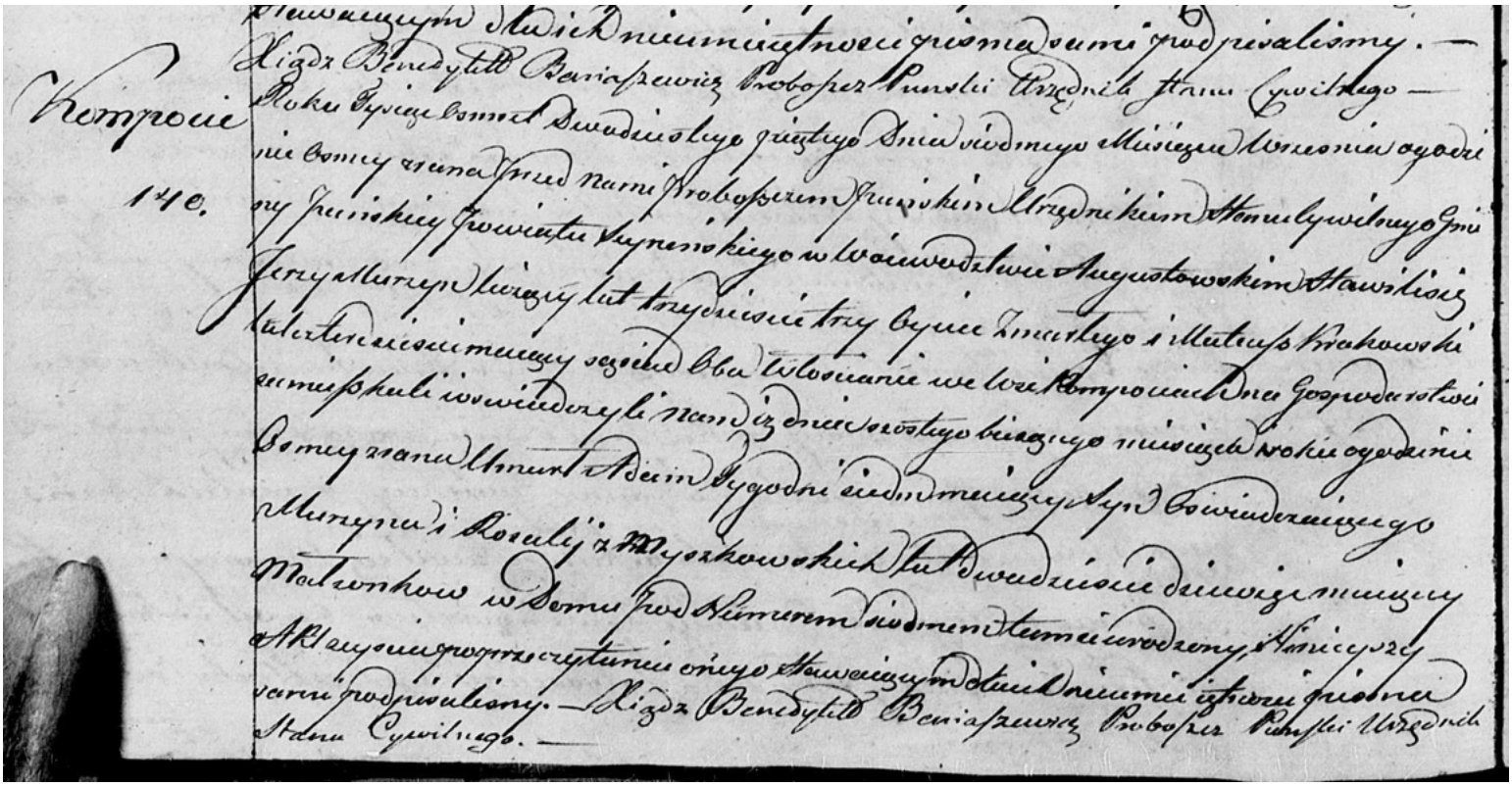
**1. The Parents**

- **Father**: **Jerzy Murzyn**, age 25, a farmer (*włościanin*) in Kampucie.
- **Mother**: **Rozalia née Myszkowska** (*z Myszkowskich*), age 23.

**2. Informants and Witnesses**

- **Tomasz Radziewicz**: Age 30, a farmer from the same village.
- Note: The record also mentions a **Jan Radziewicz** (age 45) in previous files as a "close neighbor", suggesting the Radziewicz family lived in the adjacent farmsteads in Kampucie.

AI translation using Google Gemini



1825 Death of Adam Murzyn
Puńsk Parish

**Death Act Assessment: Adam Murzyn (1825)**

- **Act Number**: 140
- **Recording Date**: September 7, 1825, at 8:00 AM
- **Death Date**: September 6, 1825, at 8:00 AM
- **Location**: Kampucie, House #7

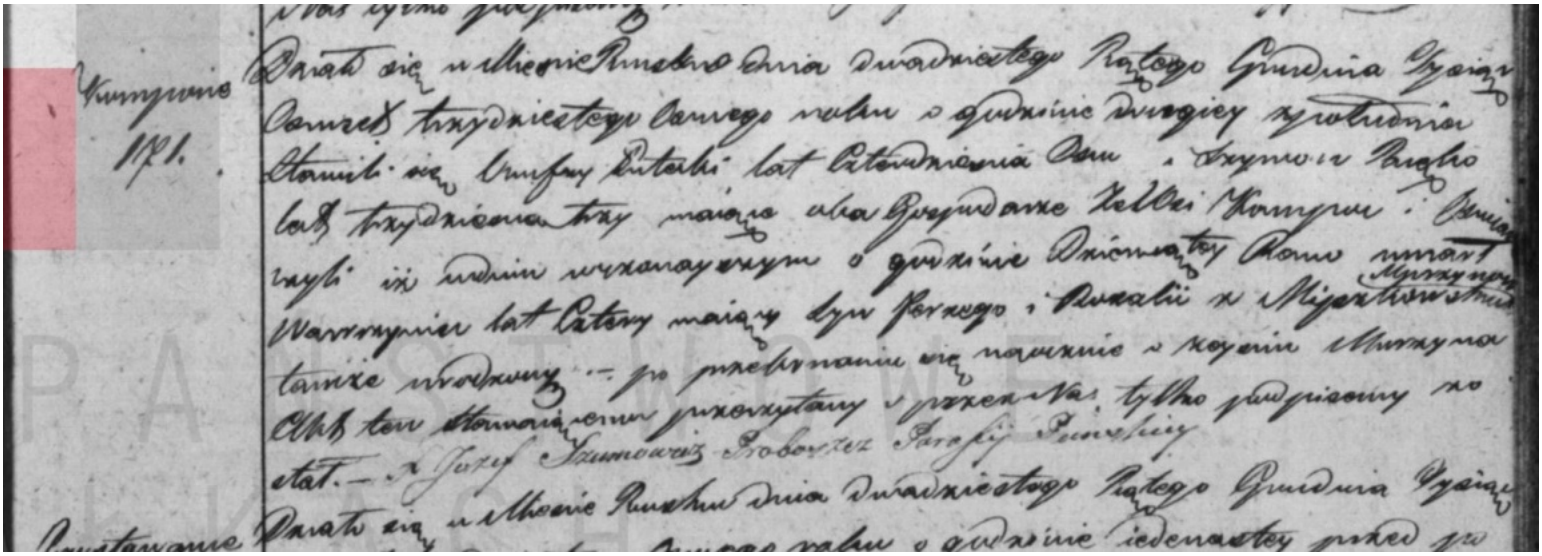
**1. The Deceased**

- **Name**: Adam Murzyn
- **Age**: 7 weeks old (*tygodni siedm mający*)
- **Parents**: **Jerzy Murzyn**, age 33, and **Rozalia née Myszkowska**, age 29.

**2. Informants (Witnesses)**

- **Jerzy Murzyn**: Age 33, father of the deceased.
- **Mateusz Krakowski**: Age 60, a farmer from Kampucie.

AI translation using Google Gemini



1834 Death of Lawrence (Wawrzyniec) Murzyn
Puńsk Parish

**Death Act Assessment: Wawrzyniec Murzyn (1834)**

- **Act Number**: 171
- **Recording Date**: December 24, 1834, at 2:00 PM
- **Death Date**: December 23, 1834, at 9:00 AM
- **Location**: Kampucie

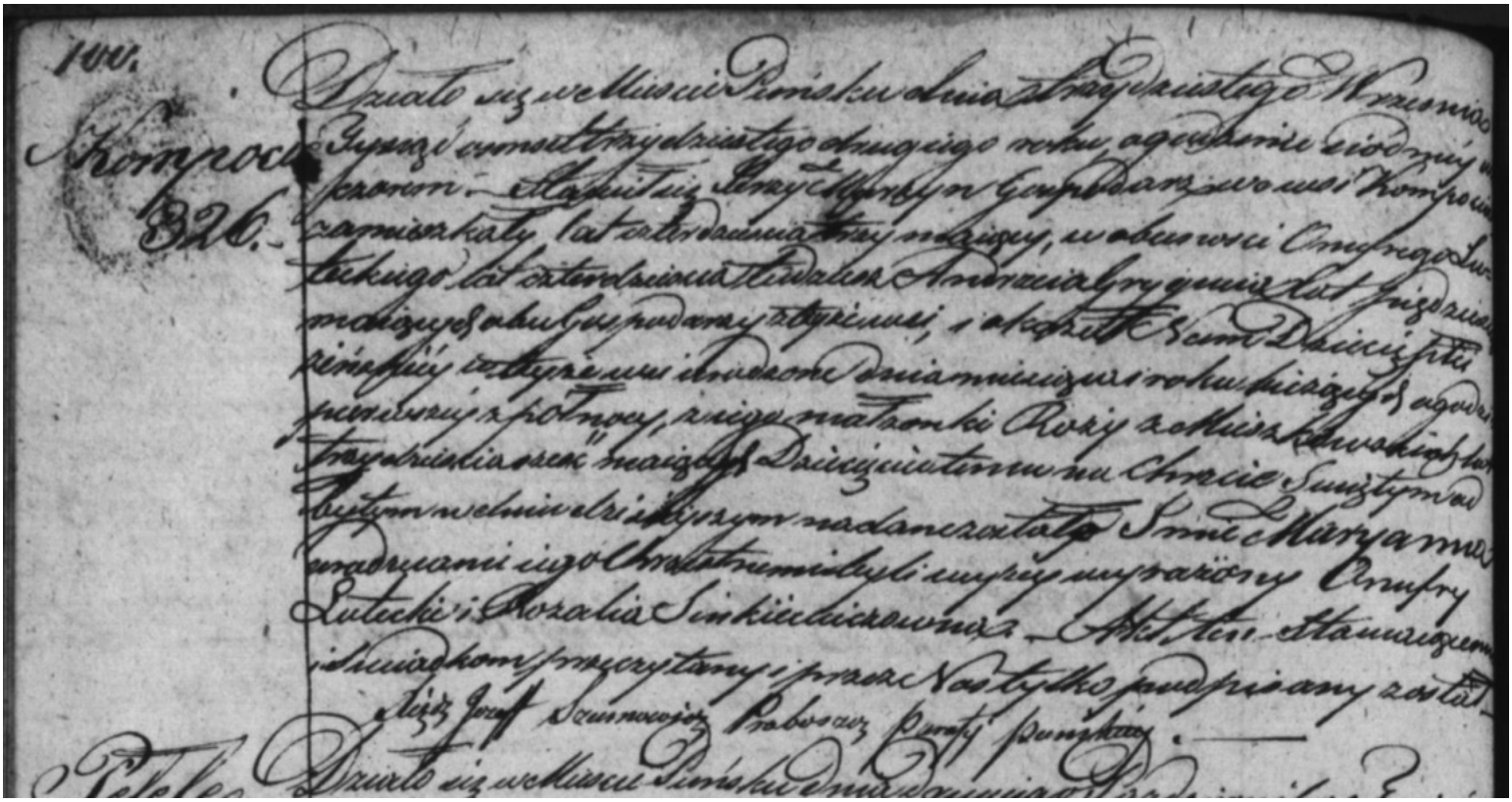
**1. The Deceased**

- **Name**: **Wawrzyniec Murzyn**
- **Age**: 4 years old (*lat cztery maiący*)
- **Parents**: The late (**Jerzy**) and **Rozalia née Myszkowska** (*z Myszkowskich*).

**2. Informants (Witnesses)**

- **Onufry Lutecki**: Age 48, farmer from Kampucie.
- **Szymon Piekło**: Age 33, farmer from Kampucie.

AI translation using Google Gemini



1832 Baptism of Maryanna Murzyn
Puńsk Parish

**Birth Act Assessment: Maryanna Murzyn (1832)**

- **Act Number**: 326
- **Recording Date**: September 13, 1832, at 7:00 PM
- **Birth Date**: September 11, 1832, at 11:00 PM
- **Location**: Kampucie

**1. The Family**

- **Child**: **Maryanna Murzyn**.
- **Father**: **Jerzy Murzyn**, age 43, a farmer in Kampucie.
- **Mother**: **Roża née Michałowska** (*z Michałowskich*), age 36.

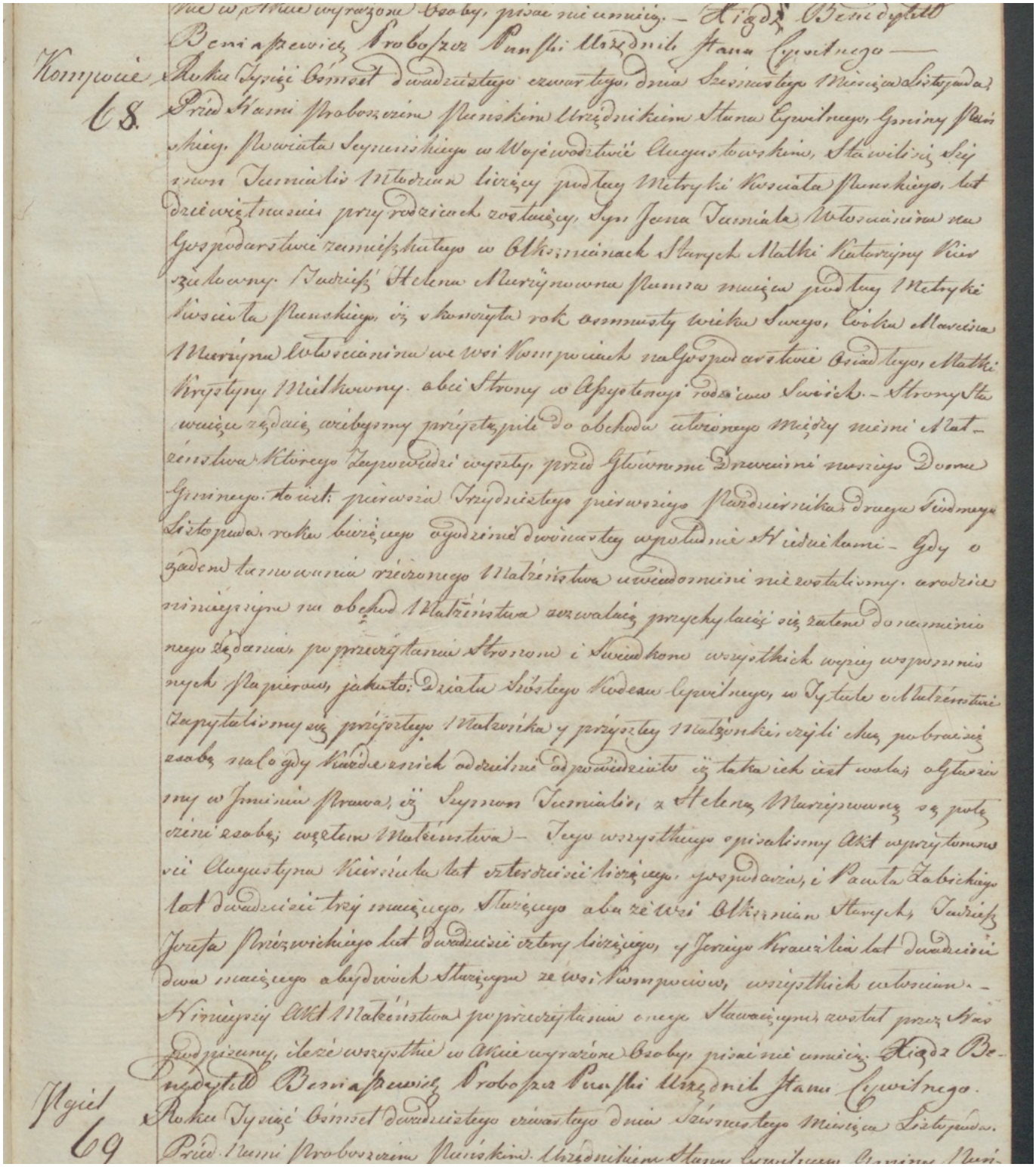
**2. Godparents (Informants)**

- **Onufry Lutecki**: Age 44, farmer.
- **Rozalia Sinkiewiczówna**.

AI translation using Google Gemini

Helen Murzyn married Simon (Szymon) Tumialis, whose sister Marianna married Vincent (Wincenty) Murzyn. Since there are multiple Murzyn families in Kompocie, it might just be a coincidence that two Tumialis siblings both married spouses with the Murzyn surname.

Representative documents are described below.



1824 Helen Murzyn Marriage
Puńsk Parish

**Marriage Act: Szymon Tumialis & Helena Murzynówna (1824)**

- **Act Number**: 68
- **Date of Recording**: November 16, 1824
- **Location**: Recorded in the **Puńsk** civil registry

---

**The Couple**

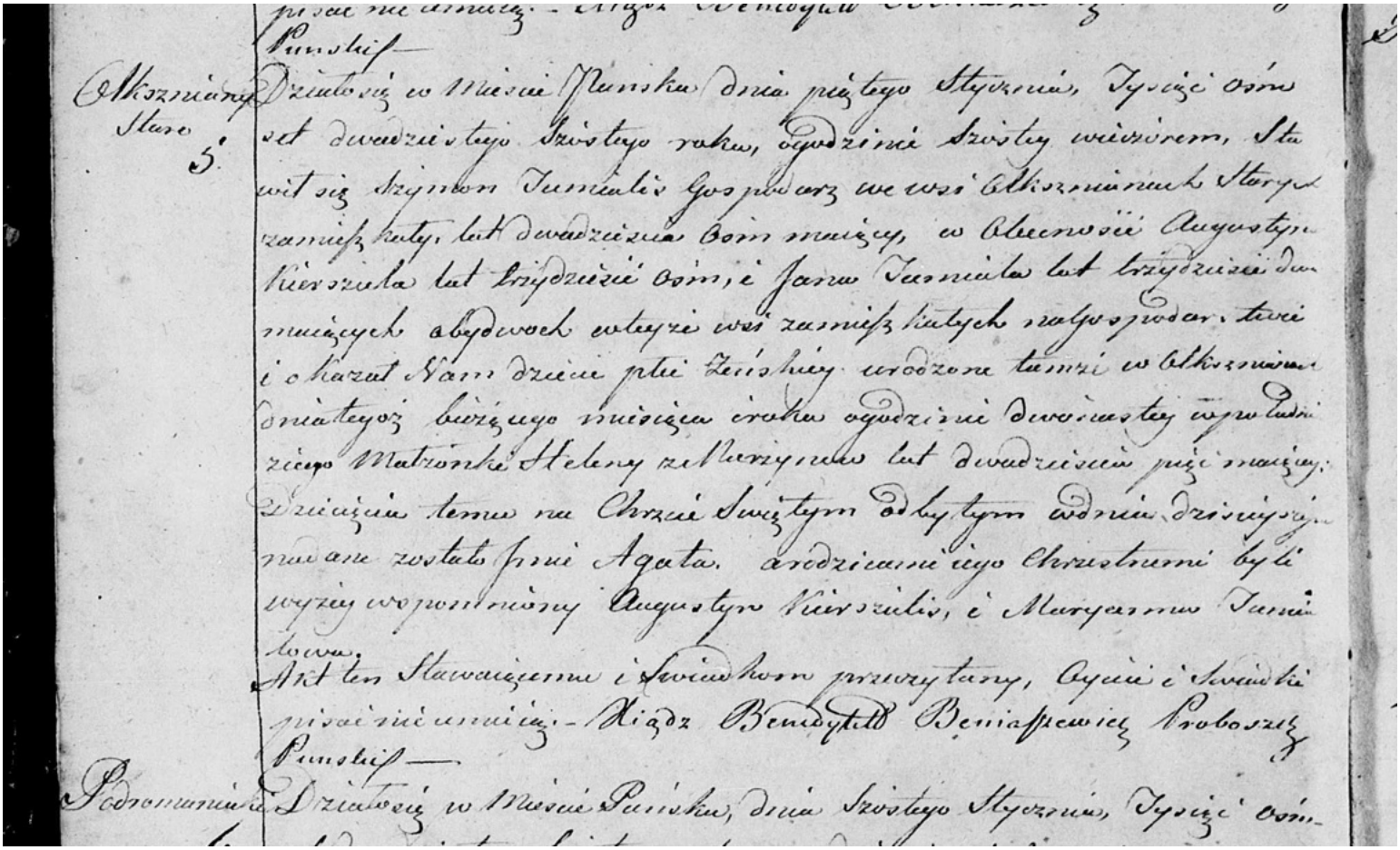
- **Groom**: **Szymon Tumialis**, a bachelor (*młodzian*) age 19 (born approx. **1805**).
    - **Parents**: Son of **Jan Tumialis** and **Katarzyna née Kieryszulawy** (*z Kieryszulawych*), residing in the village of **Oszkinia** (*Oszkiniach Starych*).
- **Bride**: **Helena Murzynówna**, a maiden (*panna*) age 18 (born approx. **1806**).
    - **Parents**: Daughter of **Marcin Murzyn** and **Krystyna née Mikelewicz** (*z Mikelewiczów*), residing in **Kampucie**.

**Witness Network**

The witnesses provide a snapshot of the groom's social circle and the village hierarchy:

- **Augustyn Kieryszulawy**: Age 40, farmer from Oszkinia (likely the bride's uncle).
- **Paweł Żabicki**: Age 23, from Oszkinia.
- **Józef Śnierzwicki**: Age 24, from Kampucie.
- **Jerzy Krawczelis**: Age 22, from Kampucie.

AI translation using Google Gemini



1826 Baptism of Agatha (Agata) Tumialis
Puńsk Parish

**Birth Record No. 5: Agata Tumialis (1826)**

- **Registration Date:** January 5, 1826, at 6:00 PM.
- **Location:** Town of Puńsk.

---

**Translation**

**It happened in the town of Puńsk on the fifth of January, one thousand eight hundred twenty-six, at six o'clock in the evening.**

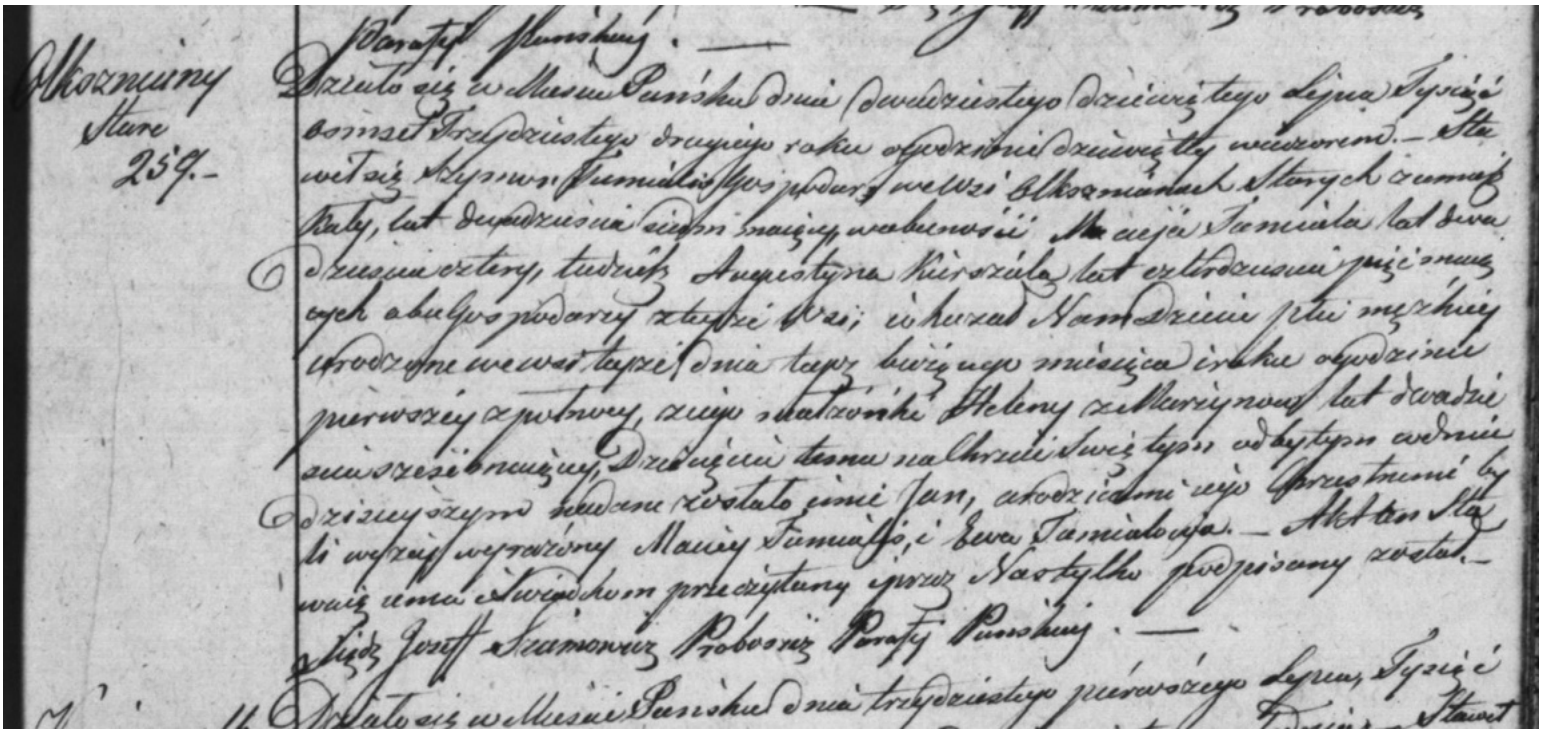
There appeared **Szymon Tumialis**, a farmer, twenty-eight years of age, residing in the village of **Oszkinie Stare**, in the presence of Augustyn Kierszul, thirty-eight years of age, and Jan Tumialis, thirty-two years of age, both farmers residing in the said village;

And he presented to Us a female child, declaring that she was born there in Oszkinie on the **fifth of the current month and year [January 5, 1826]** at twelve o'clock noon, of his wife **Helena née Murzyn**, twenty-five years of age.

To this child, at Holy Baptism performed this day, was given the name **Agata**, and her godparents were the aforementioned Augustyn Kierszul and Maryanna Tumialisowa. This document was read to the declarant and witnesses and signed only by Us, as they do not know how to write.

*(Signed) Father Benedykt Beniaszewicz, Pastor of Puńsk*

AI translation using Google Gemini



1832 Baptism for John (Jan) Tumialis
Puńsk Parish

**It happened in the town of Puńsk on the twenty-ninth of July, eighteen hundred thirty-two, at nine o'clock in the evening.**

There appeared **Szymon Tumialis**, a farmer, twenty-seven years of age, residing in the village of **Oszkinie Stare**, in the presence of **Maciej Tumialis**, twenty-four years of age, and **Augustyn Kierszul**, forty-five years of age, both farmers from that same village;

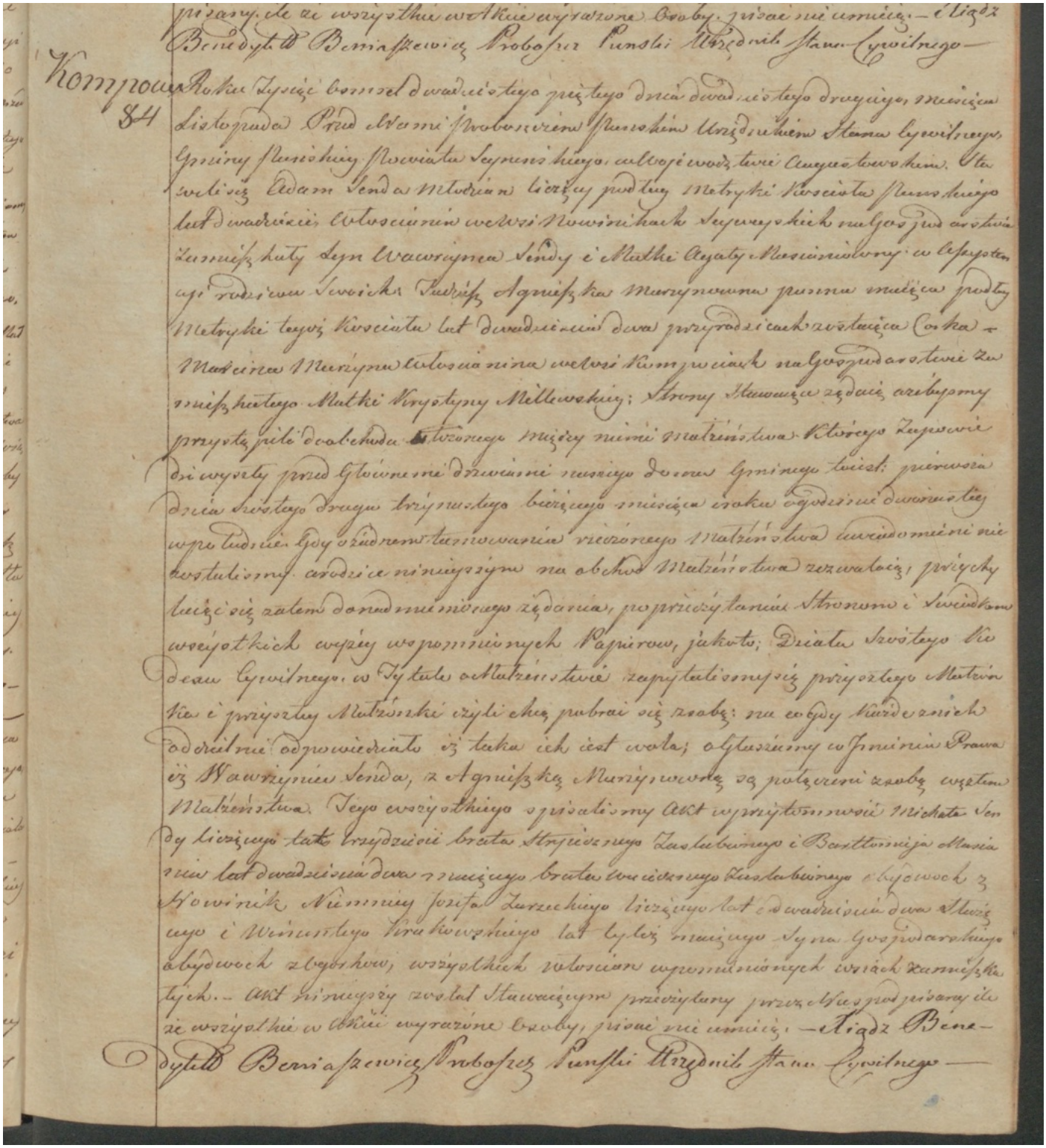
And he presented to Us a male child, born in that same village [Oszkinie Stare] on **this same day [July 29, 1832] at one o'clock after midnight**, of his wife **Helena née Murzyn**, twenty-six years of age.

To this child, at Holy Baptism performed today, was given the name **Jan**, and his godparents were the aforementioned **Maciej Tumialis** and **Ewa Tumialis**.

This document was read to the declarant and witnesses and, because they cannot write, was signed only by Us.*(Signed) Father Józef Szumowicz, Pastor of Puńsk*

AI translation using Google Gemini

Representative documents are described below.



1825 Agnes Murzyn Marriage
Puńsk Parish

**Marriage Act: Adam Jenda & Agnieszka Murzynówna (1825)**

- **Act Number**: 84
- **Date of Recording**: November 22, 1825
- **Location**: Recorded in the **Puńsk** civil registry for the village of **Kampucie**

---

**The Couple**

- **Groom**: **Adam Jenda**, a bachelor (*młodzian*) age 20 (born approx. **1805**).
  - **Parents**: Son of **Wawrzyniec Jenda** and **Agata née Marcinkiewicz**, residing in the village of **Nowinniki**.
- **Bride**: **Agnieszka Murzynówna**, a maiden (*panna*) age 22 (born approx. **1803**).
  - **Status**: Living "at her parents' side" (*przy rodzicach zostająca*) in **Kampucie**.
  - **Parents**: Daughter of **Marcin Murzyn** and **Krystyna née Mikelewicz** (*z Mikelewiczów*).

**The Witness Network**

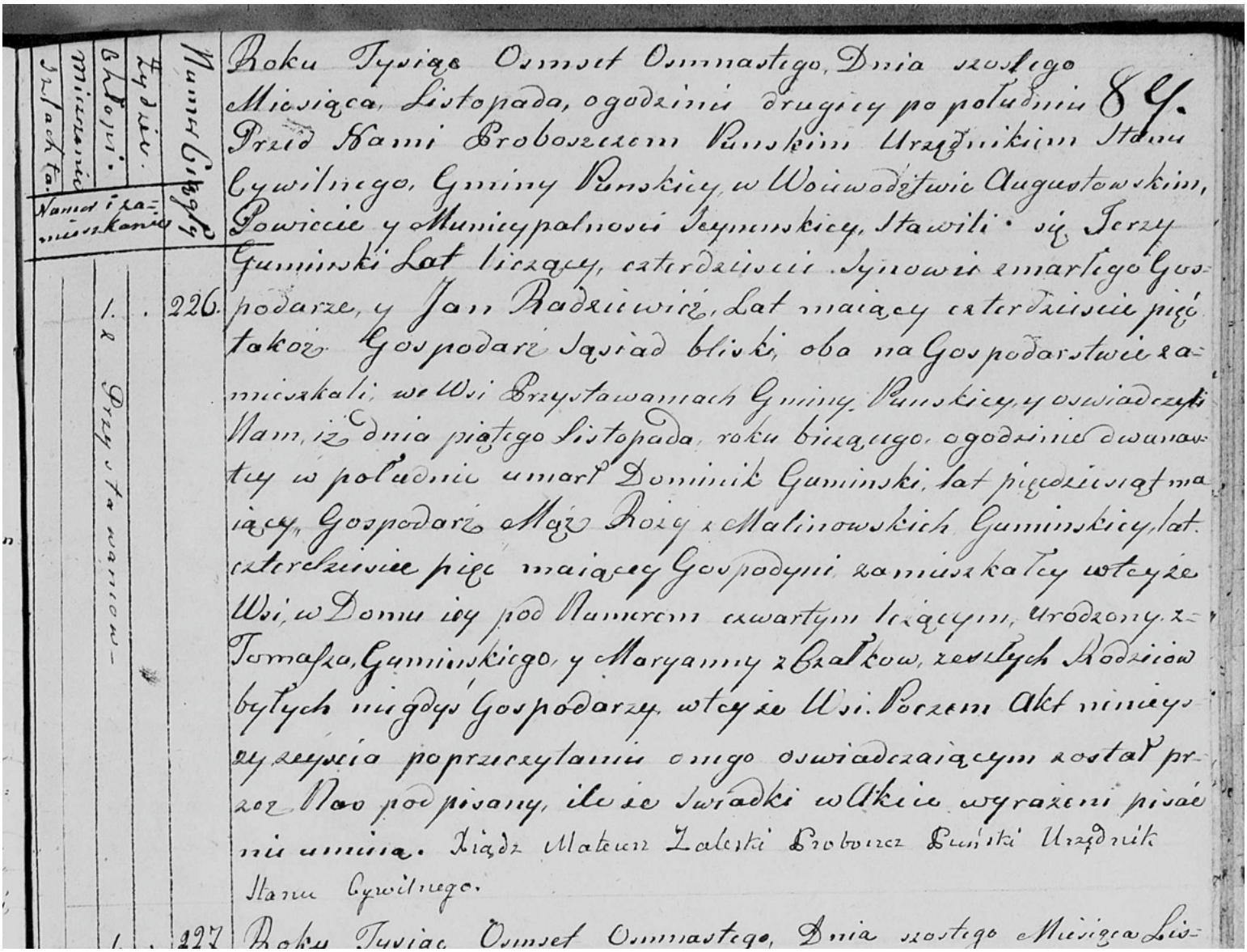
The witnesses are primarily from the groom's side but include local residents of the region:

- **Michał Jenda**: Age 30, brother of the groom from Nowinniki.
- **Bartłomiej Marcinkiewicz**: Age 22, likely a maternal relative (cousin) of the groom.
- **Józef Zarzecki**: Age 22.
- **Wincenty Krokowski**: Age 22.

AI translation using Google Gemini

Records show that Dominick Gumiński's wife was Rosalie Murzyn and that Matthew Murzyn from Kompocie was identified as "uncle" to their children. Furthermore, Jacob Murzyn was identified as a "grandfather".

Representative documents are described below.



Roku Tysiąc Osmset Osmnastego, Dnia szostego Miesiąca Listopada, o godzinie drugiey po południu 89.
Przed Nami Proboszczem Puńskim Urzędnikiem Stanu Cywilnego, Gminy Puńskiey w Woiewodztwie Augustowskim, Powiecie y Municypalności Sejmińskiey, Stawili się Jerzy Guminski Lat liczący, czterdziesci. Synowie zmarłego Gospodarze, y Jan Radziewicz, Lat maiący czterdziesci pięć takoż Gospodarz Sąsiad bliski, oba na Gospodarstwie zamieszkali, we Wsi Przystawaniach Gminy Puńskiey, y oświadczyli Nam, iż dnia piątego Listopada, roku bieżącego, o godzinie dwanaste y w południe umarł Dominik Guminski, lat pięćdziesiąt maiący, Gospodarz Mąż Rozy z Malinowskich Guminskiey, lat czterdziesci pięć maiącey Gospodyni zamieszkałey wtey że Wsi, w Domu iey pod Numerem czwartym leżącym, urodzony z Tomasza, Guminskiego, y Maryanny z Bratkow, zeszłych Rodziców byłych niegdyś Gospodarzy, wtey że Wsi. Poczem Akt niniey szy zeznia poprzeczytaniu onego oświadczaiącym został przez Nas podpisany, ile że świadki w Akcie wyrażeni piśmienni umieią. Ksiądz Mateusz Zaleski Proboszcz Puński Urzędnik Stanu Cywilnego.

| Numer Cyfrą | Tydzień. | Miesiąc. | Rok. | Nazwisko i zamieszkanie |
|---|---|---|---|---|
| 226. | | | 1. | |

Roku Tysiąc Osmset Osmnastego, Dnia szostego Miesiąca Lis-

1818 Death of Dominick Gumiński
Puńsk Parish

**Death Act Assessment: Dominik Gumiński (1818)**

- **Act Number**: 226
- **Death Date**: November 5, 1818, at 12:00 PM
- **Recording Date**: November 6, 1818
- **Location**: Przystawańce, House #4

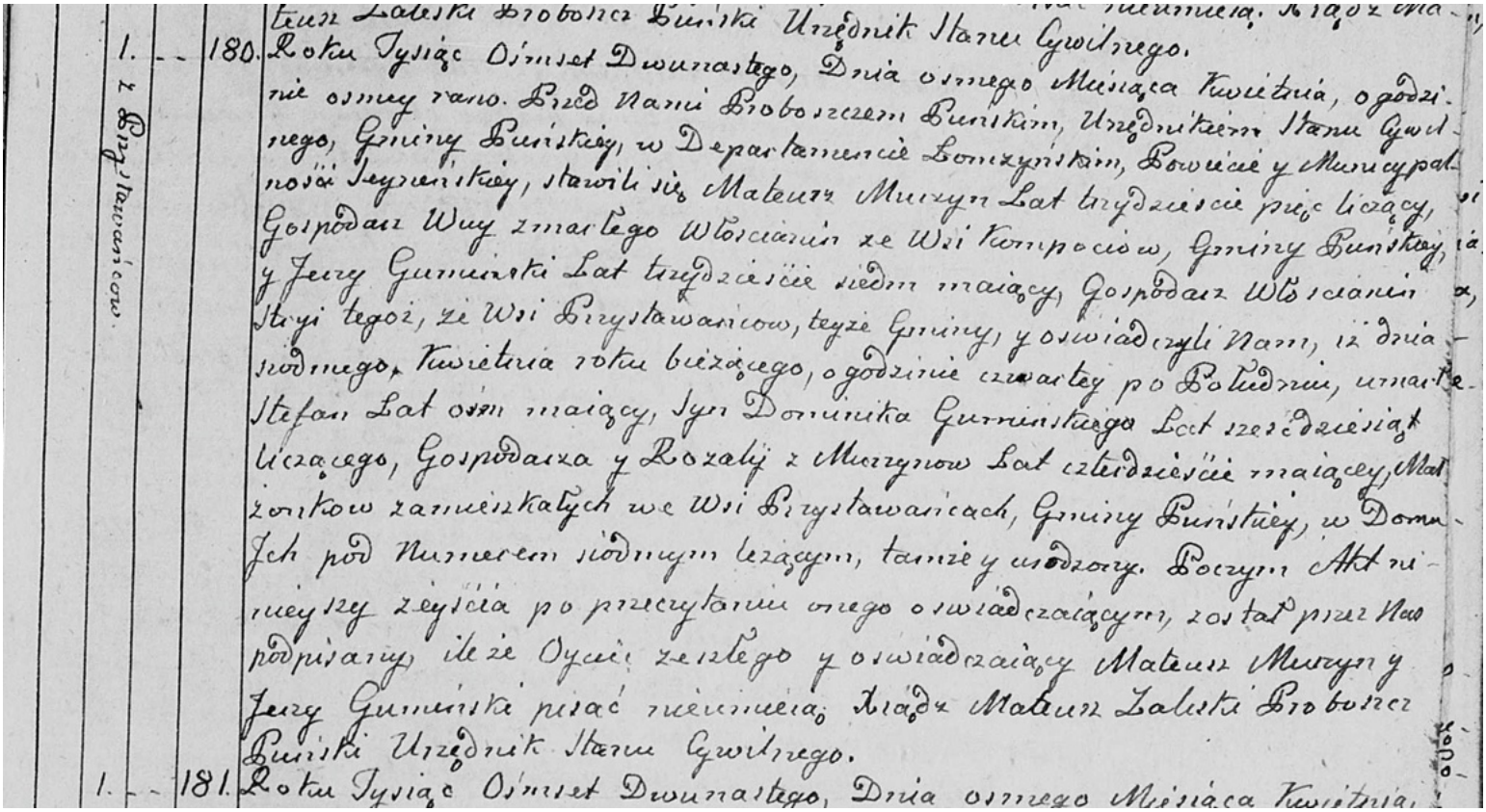
**1. The Deceased**

- **Name**: Dominik Gumiński
- **Age**: 50 years (Born approx. **1768**)
- **Parents**: Tomasz Gumiński and Maryanna née Bratkowska (both deceased farmers)
- **Spouse**: Roża née Malinowska [sic], age 45
    - *> Note: The scribe likely erred on her maiden name, as five other records confirm she is Roża Murzyn.*

**2. Informants (Witnesses)**

- **Jerzy Gumiński**: Age 40, farmer in Przystawańce. Explicitly identified as the **son of the deceased** (*Synowi zmarłego*).
- **Maciej Czerniales**: Age 40, farmer in Przystawańce.

AI translation using Google Gemini



1812 Death of Stephen (Stefan/Szczepan) Gumiński
Puńsk Parish

**Death Act Assessment: Stefan Gumiński (1812)**

- **Act Number**: 180
- **Death Date**: April 7, 1812, at 4:00 PM
- **Recording Date**: April 8, 1812
- **Location**: Przystawańce, House #7

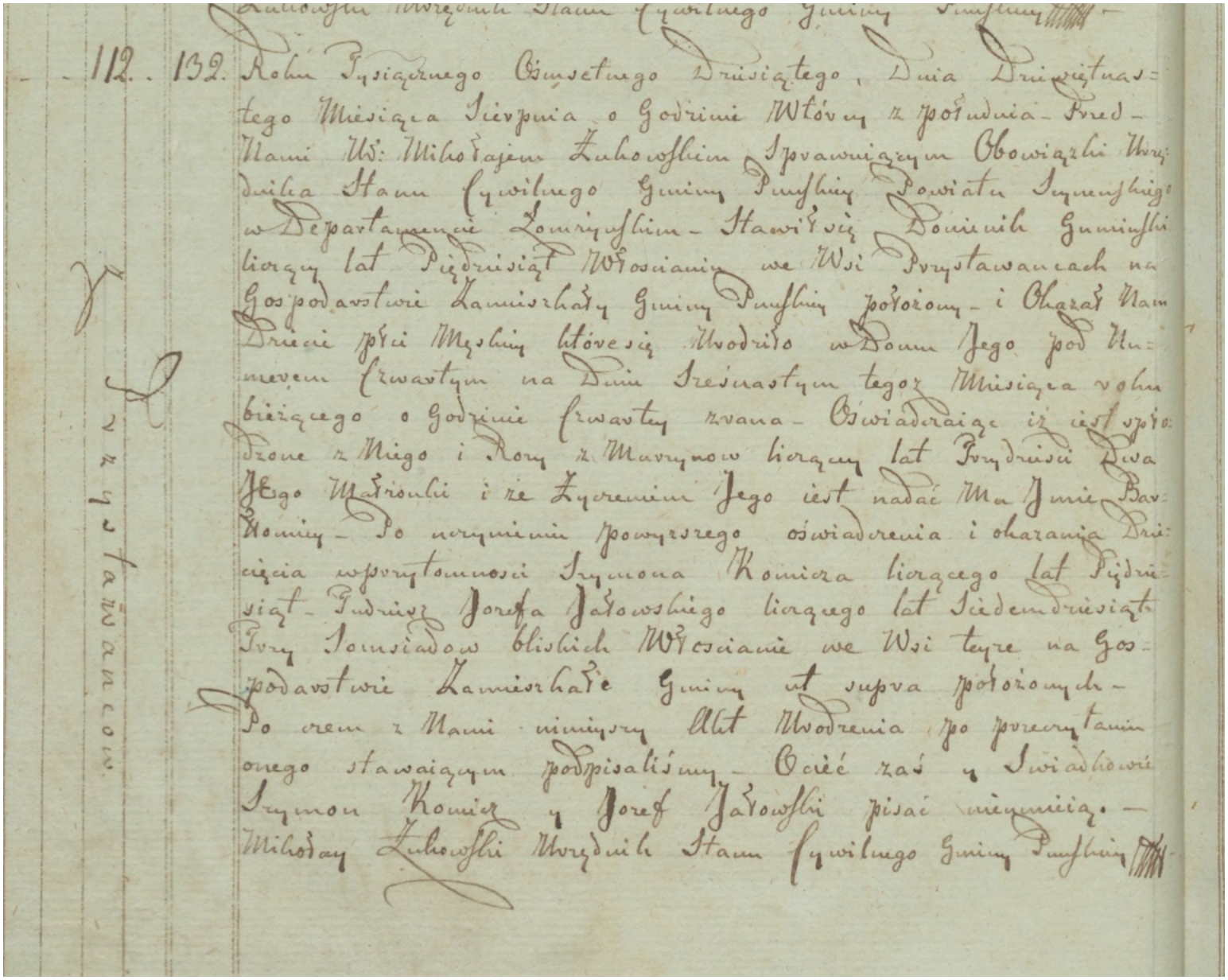
**1. The Deceased**

- **Name**: Stefan Gumiński
- **Age**: 8 years old
- **Parents**: Dominik Gumiński (age 60) and Rozalia née Murzyn (age 40)

**2. Informants (Witnesses)**

- **Mateusz Murzyn**: Age 35, farmer from Kampucie. Explicitly identified as the **Wuj** (Maternal Uncle) of the deceased child.
- **Jerzy Gumiński**: Age 37, farmer from Przystawańce. Explicitly identified as the **Stryj** (Paternal Uncle) of the deceased child.

AI translation using Google Gemini



112. 132. Roku Tysiącznego Ośmsetnego Dziesiątego, Dnia Dziewiątnastego Miesiąca Sierpnia o Godzinie Wtórey z południa - Przed Nami W: Mikołajem Łukowskim Sprawuiącym Obowiązki Urzędnika Stanu Cywilnego Gminy Puńskiey Powiatu Sejneńskiego w Departamencie Łomżyńskim - Stawił się Dominik Gumiński liczący lat Pięćdziesiąt Włościanin we Wsi Przystawańcach na Gospodarstwie Zamieszkały Gminy Puńskiey położony - i Okazał Nam Dziecię płci Męskiey które się Urodziło w Domu Jego pod Numerem Trzydziestym na Dniu Trzynastym tegoż Miesiąca roku bieżącego o Godzinie trzeciey zrana - Oświadczaiąc iż iest z poślubione z Migo i Nim z Mianowu liczący lat Dwadzieścia Dwa Jego Małżonki i ze Życzeniem Jego iest nadać Mu Imię Bartłomiey - Po uczynieniu powyższego oświadczenia i okazania Dziecięcia wspomnionego Symona Komiera liczącego lat Pięćdziesiąt - Tudzież Józefa Jałowskiego liczącego lat Siedemdziesiąt Trzy Sąsiadów blisko Włościanie we Wsi tey na Gospodarstwie Zamieszkałe Gminy ut supra położonych - Po czem z Nami niniejszy Akt Urodzenia po przeczytaniu onego stawaiącym podpisaliśmy - Ociec zaś i Świadkowie Symon Komiez i Józef Jałowski pisać nieumieiąc. - Mikołay Łukowski Urzędnik Stanu Cywilnego Gminy Puńskiey

Przystawańcow.

1810 Baptism of Bartholomew Gumiński
Puńsk Parish

**Birth Act: Bartłomiej Gumiński (1810)**

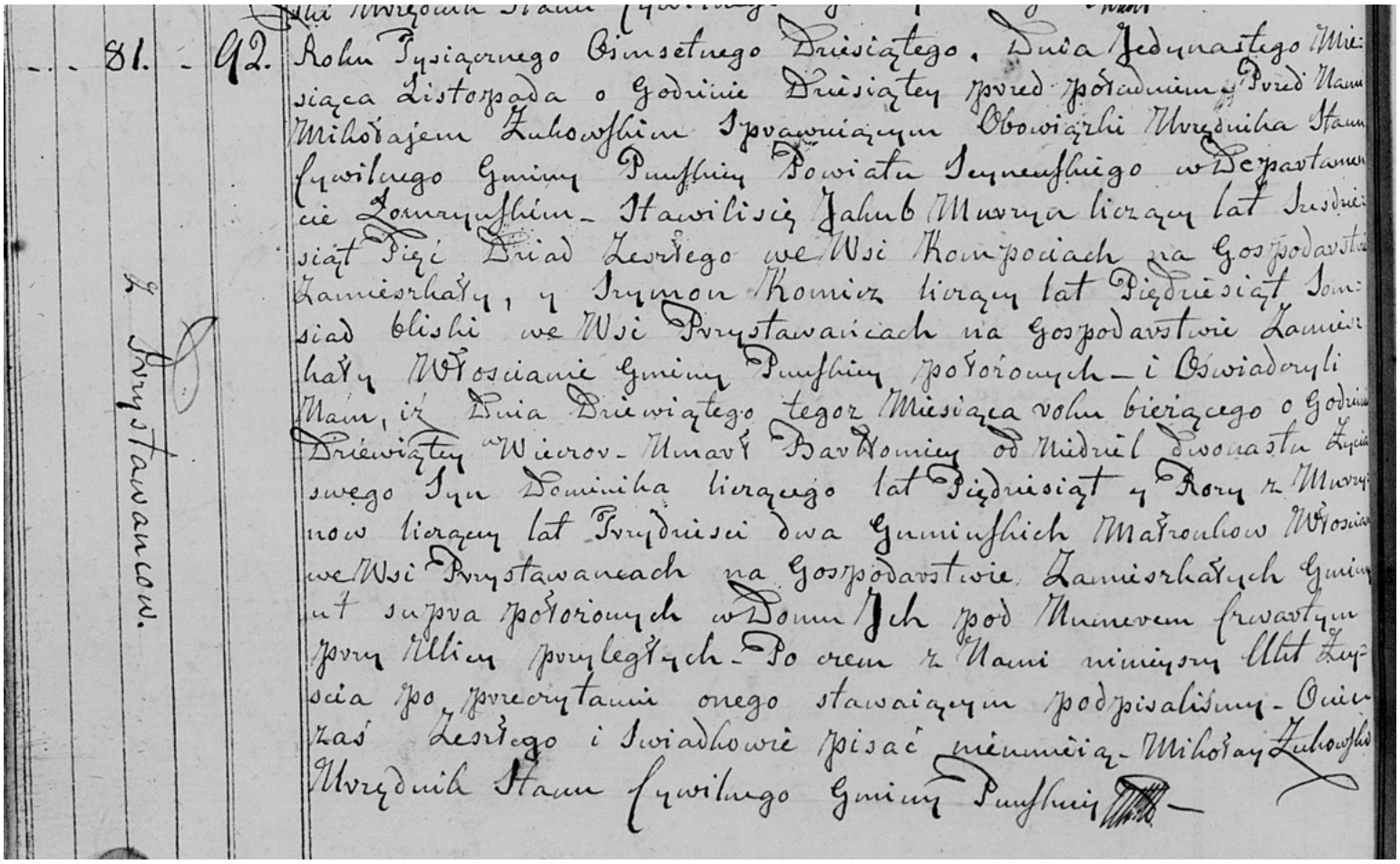
- **Act Number**: 132
- **Date of Recording**: August 19, 1810, at 2:00 PM
- **Child**: **Bartłomiej Gumiński**, born on August 16, 1810, at 4:00 AM in house number four.
- **Parents**: **Dominik Gumiński**, age 50, a farmer, and **Roża née Murzyn** (*z Murzynow*), age 32.

**3. The Witnesses (Sąsiadów/Neighbors)**

Unlike the later baptisms where family members (like Mateusz Murzyn) were present, this 1810 record features local neighbors:

- **Szymon Konier**: Age 50.
- **Józef Jałowski**: Age 73.
    - *Note: Both are listed as farmers/neighbors (Sąsiadów bliskich) from Przystawańce.*

AI translation using Google Gemini



81. 92. Roku Tysiącznego Osmsetnego Dziesiątego. Dnia Jedynastego Miesiąca Listopada o Godzinie Dziesiątey przed południem. Przed Nami Mikołajem Zukowskim Sprawuiącym Obowiązki Urzędnika Stanu Cywilnego Gminy Puńskiey Powiatu Sejneńskiego w Departamencie Łomżyńskim. Stawili się Jakub Murzyn liczący lat Trzydzieści Pięć Dziad Zeszłego we Wsi Kompociach na Gospodarstwie Zamieszkały, y Szymon Komar liczący lat Pięćdziesiąt Sąsiad bliski we Wsi Przystawańcach na Gospodarstwie Zamieszkały Wszystkie Gminy Puńskiey położonych – i Oświadczyli Nam, iż Dnia Dziewiątego tegoż Miesiąca roku bieżącego o Godzinie Dziewiątey Wieczor. Umarł Bartłomiey od Michała Gumińskiego Życia swego Syn Dominika liczącego lat Pięćdziesiąt y Rok 1 Murzynow liczący lat Trzydzieści dwa Gumińskich Małżonków Włościan we Wsi Przystawańcach na Gospodarstwie Zamieszkałych Gminy tut supra położonych w Domu Ich pod Numerem trzeciym przy Ulicy przyległych. Po czem z Nami niniejszy Akt Zgonu sia po przeczytaniu onego stawaiącym podpisaliśmy. Oświadczyli zaś Zeszłego i Świadkowie pisać niemieli. Mikołay Zukowski Urzędnik Stanu Cywilnego Gminy Puńskiey

1 Przystawańcow.

1810 Death of Bartholomew Gumiński
Puńsk Parish

**Death Act Assessment: Bartłomiej Gumiński (1810)**

- **Act Number**: 92
- **Death Date**: November 9, 1810, at 9:00 PM
- **Recording Date**: November 11, 1810, at 10:00 AM
- **Location**: Przystawańce, House #4

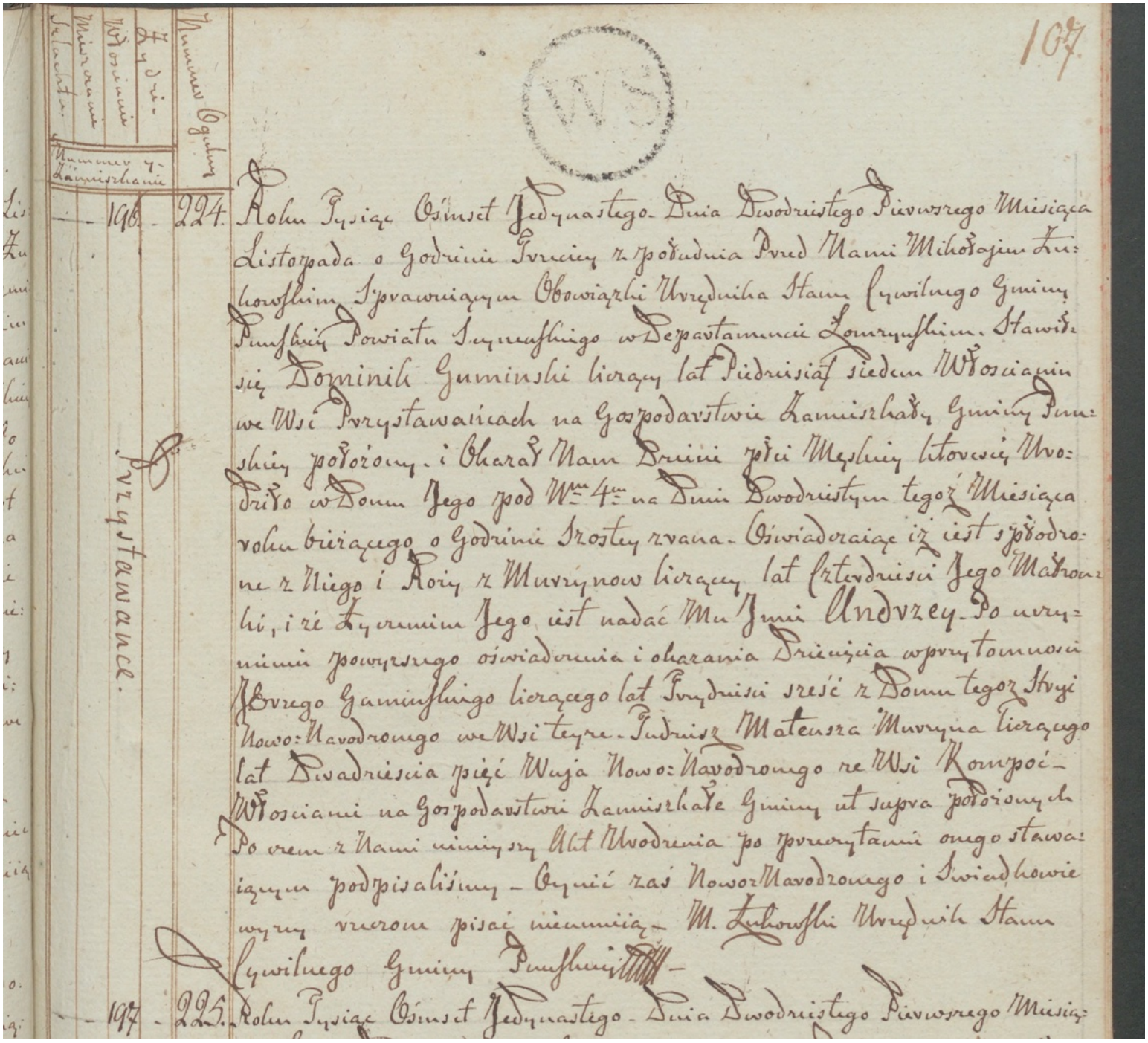
**1. The Deceased**

- **Name**: Bartłomiej Gumiński
- **Age**: 12 weeks old (*od niedziel dwunastu życia swego*)
- **Parents**: Dominik Gumiński (age 50) and Roża née Murzyn (age 32)

**2. Informants (Witnesses)**

- **Jakub Murzyn**: Age 65, farmer from **Kampucie**. Explicitly identified as the **Dziad** (Grandfather) of the deceased infant.
- **Szymon Konier**: Age 50, a close neighbor (*Sąsiad bliski*) from Przystawańce.

AI translation using Google Gemini



Numer Ogulny | Numer z Dnia Wpisania Metryki Urodzenia | Numer z Zamieszkania

107.

198 - 224. Rokn Tysiąc Ośmset Jedynastego. Dnia Dwodziestego Piewszego Miesiąca Listopada o Godzinie Trzeciey z południa Przed Nami Michałem Lubowskim Sprawuiącym Obowiązki Urzędnika Stanu Cywilnego Gminy Puńskiey Powiatu Sejneńskiego w Departamencie Lomżyńskim. Stawił się Dominik Gumiński liczący lat Pidziesiąt siedem Włościanin we Wsi Przystawańcach na Gospodarstwie Zamieszkały Gminy Puńskiey położony. i Okazał Nam Dziecię płci Męskiey Litowskiey Urodzone w Domu Jego pod Nro 4te na Dniu Dwodziestym tegoż Miesiąca roku bieżącego o Godzinie Szostey zrana. Oświadczaiąc iż iest spłodzone z Niego i Żony z Murzynow liczący lat Czterdzieści Jego Małżonki, i że Imienin Jego iest nadać Mu Imię Andrzey. Po uczynieniu powyższego oświadczenia i okazania Dziecięcia wprzytomności Józefa Gumińskiego liczącego lat Pięćdziesiąt sześć z Domu tegoż Gminy Nowo-Navodrowego we Wsi teyże. Jędrzey Mateusza Murzyna liczącego lat Dwadzieścia pięć Wuja Nowo-Navodrowego ze Wsi Kompoć-Włościanie na Gospodarstwie Zamieszkałe Gminy ut supra położonych Do czego z Nami niniejszy Akt Urodzenia po przeczytaniu onego stawaiącym podpisaliśmy - Czynić zaś Nowo-Navodrowego i Świadkowie wyżey wzmiankowie pisać niemogą - M. Lubowski Urzędnik Stanu Cywilnego Gminy Puńskiey -

Przystawańce.

197 - 225. Rokn Tysiąc Ośmset Jedynastego - Dnia Dwodziestego Piewszego Miesią-

1811 Baptism of Andrew (Andrzej) Gumiński
Puńsk Parish

**Birth Act: Andrzej Gumiński (1811)**

- **Act Number**: 224
- **Date of Recording**: November 21, 1811, at 3:00 PM
- **Parents**: **Dominik Gumiński**, age 57, and **Roża née Murzyn** (*z Murzynow*), age 40, residing on a farm in **Przystawańce**.

---

**Detailed Analysis of Mateusz Murzyn**

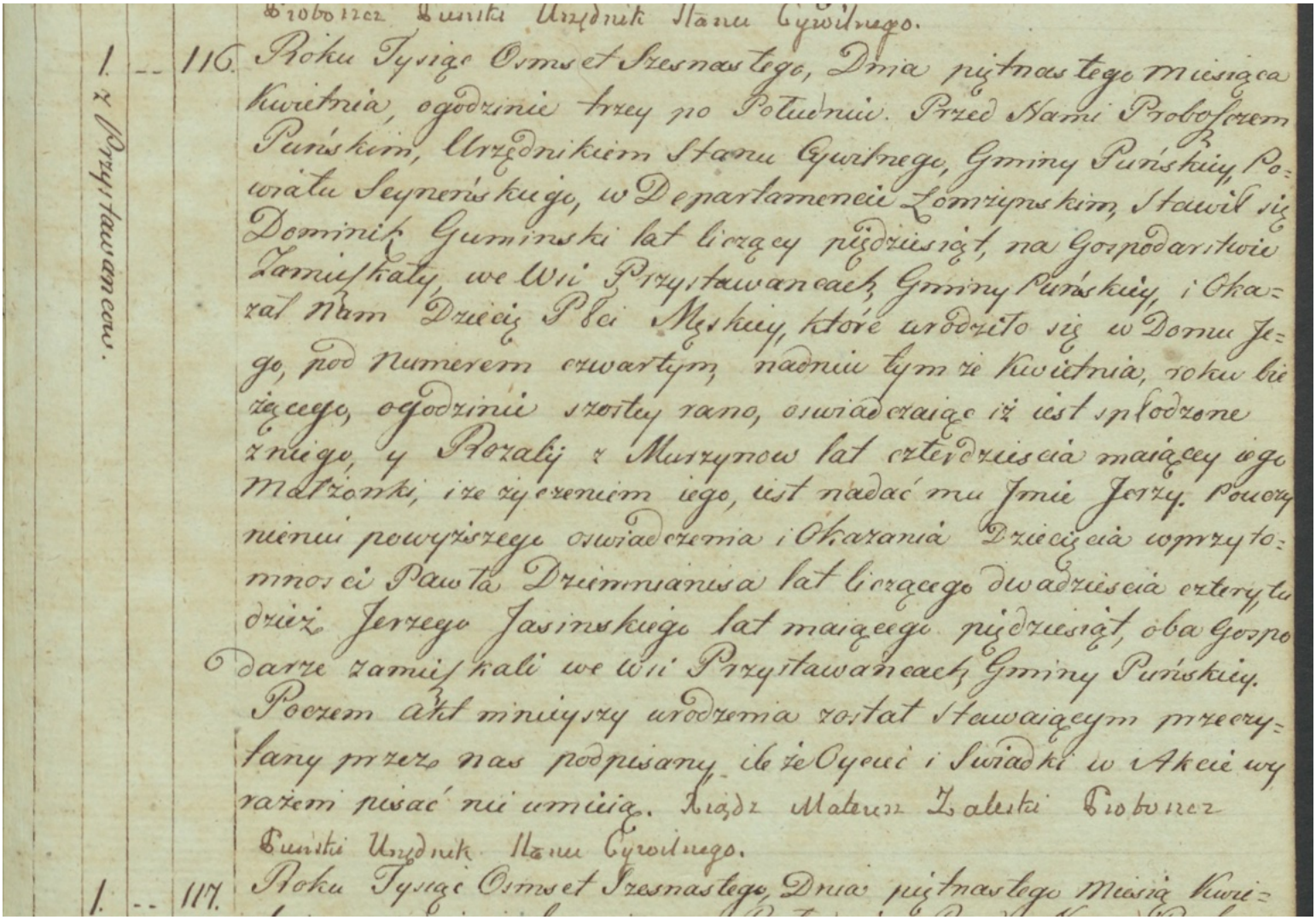
In this specific record, the scribe provides a rare and definitive label for **Mateusz Murzyn** that anchors your entire family tree.

- **Recorded Age**: **25 years old** (suggesting a birth year of approx. **1786**).
- **Explicit Relationship**: He is identified as the **Wuj** (Maternal Uncle) of the newborn Andrzej.
    - > *"...Mateusza Murzyna liczącego lat dwadzieścia pięć **Wuja** Nowo-narodzonego..."*
- **Residence**: He is living in **Kampucie**.
- **Social Status**: Listed as a **Włościanin** (farmer/peasant) on a farm.

**3. The Other Witness**

The second witness is **Jerzy Gumiński**, age 36, who is identified as the **Stryj** (Paternal Uncle) of the child. This perfectly balances the act: one uncle from the father's side and one uncle from the mother's side.

AI translation using Google Gemini



Probostwo Puńskie Urzędnik Stanu Cywilnego.

1. -- 116. Roku Tysiąc Osmset Szesnastego, Dnia piątnastego miesiąca kwietnia, o godzinie trzey po Południu. Przed Nami Proboszczem Puńskim, Urzędnikiem Stanu Cywilnego, Gminy Puńskiey, Powiatu Seyneńskiego, w Departamencie Łomżyńskim, Stawił się Dominik Guminski lat liczący pięćdziesiąt, na Gospodarstwie Zamieszkały, we Wsi Przystawańcach Gminy Puńskiey, i Okazał Nam Dziecię Płci Męskiey, które urodziło się w Domu Jego, pod Numerem czwartym, nadmienionym tym że kwietnia, roku bieżącego, o godzinie szostey rano, oświadczaiąc iż iest spłodzone z niego, y Rozalij z Murzynow lat czterdzieścia maiącey iego Małżonki, ieze życzeniem iego, iest nadać mu Imie Jerzy. Powaznieniu powyższego oświadczenia i Okazania Dziecięcia uprzytomnosci Pawła Dziemianisa lat liczącego dwadzieścia cztery tudzież Jerzego Jasinskiego lat maiącego pięćdziesiąt, oba Gospodarze zamieszkali we Wsi Przystawańcach Gminy Puńskiey. Poczem akt niniejszy urodzenia został stawaiącym przeczytany przez nas podpisany. Ile że Oyciec i Swiadki w Akcie wyrazem pisać nie umieią. Ksiądz Materan Zaleski Proboszcz Puński Urzędnik Stanu Cywilnego.

1. -- 117. Roku Tysiąc Osmset Szesnastego, Dnia piątnastego Miesią kwie-

1816 Baptism of George Gumiński
Puńsk Parish

**Birth Act: Jerzy Gumiński (1816)**

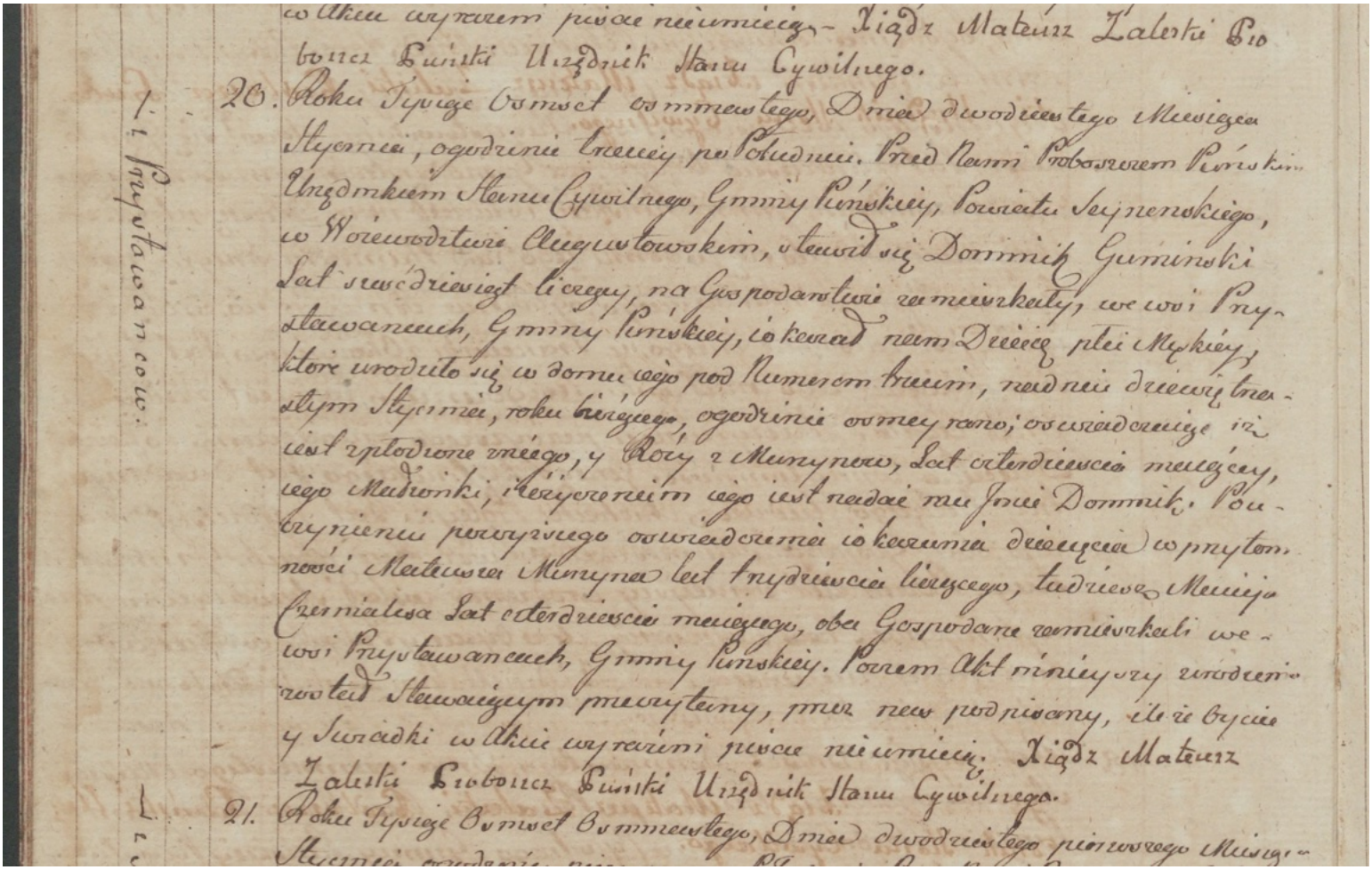
- **Act Number**: 116
- **Date of Recording**: April 15, 1816, at 3:00 PM
- **Child**: **Jerzy Gumiński**, born on April 15, 1816, at 6:00 AM.
- **Parents**: **Dominik Gumiński**, age 50, a farmer, and **Rozalia née Murzyn** (*z Murzynow*), age 40.

### The Witness Network

The witnesses were local farmers from Przystawańce:

- **Paweł Dziemiańczuk** (*Dziemianusa*): Age 24.
- **Jerzy Jasiński**: Age 50.

AI translation using Google Gemini



1818 Baptism of Dominick Gumiński
Puńsk Parish

**Birth Act: Dominik Gumiński (1818)**

- **Act Number**: 20
- **Date of Recording**: January 20, 1818, at 3:00 PM
- **Child**: **Dominik Gumiński**, born on January 19, 1818, at 8:00 AM in house number three.
- **Parents**: **Dominik Gumiński**, age 60, a farmer, and **Roża née Murzyn** (*z Murzynow*), age 40.

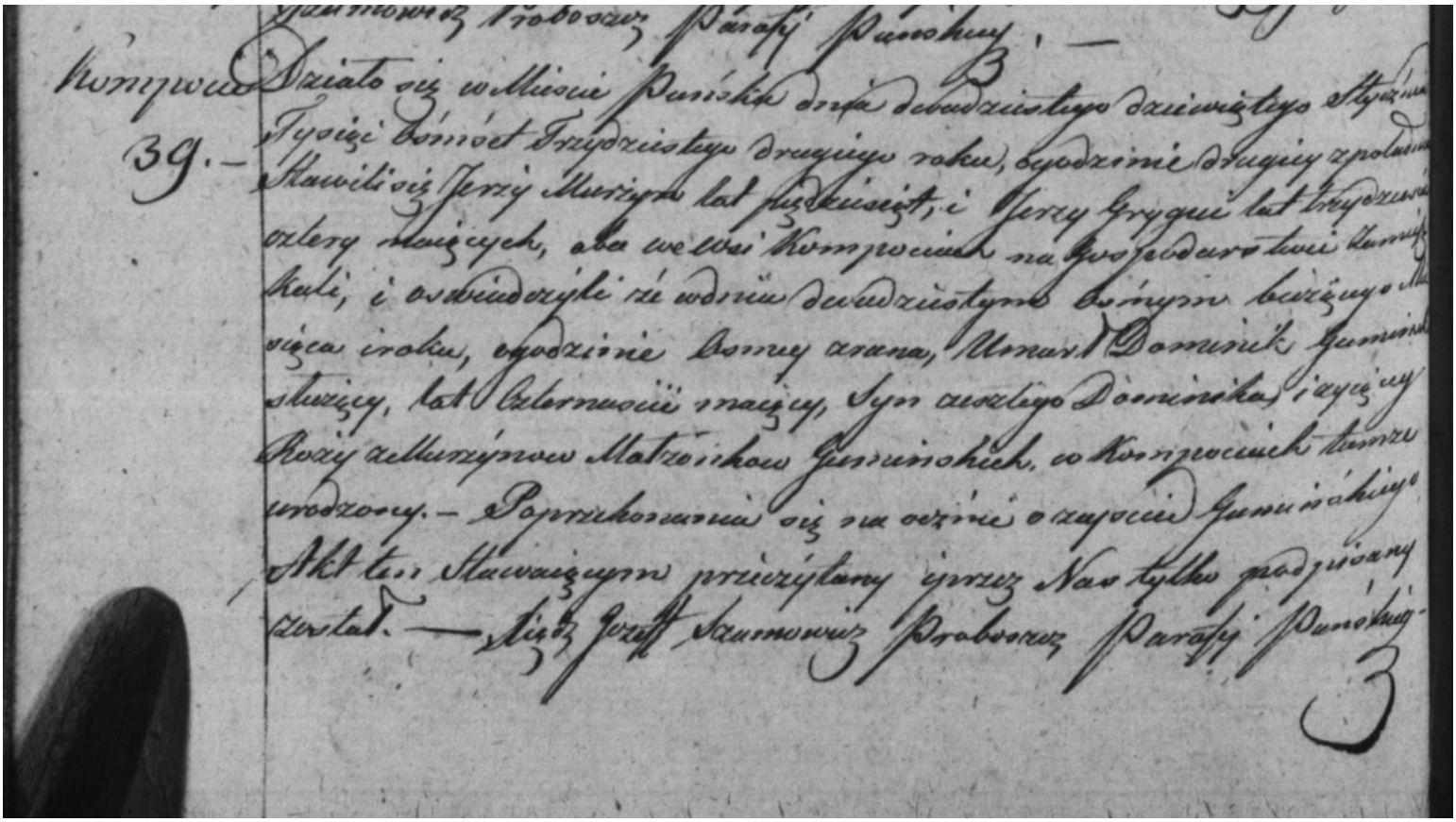
---

**Detailed Witness Analysis: Mateusz Murzyn**

The presence of **Mateusz Murzyn** as a primary witness (informant) is structurally significant for your genealogical documentary, as he is acting in his capacity as a close kinsman to the mother, **Roża**.

- **Recorded Age**: **30 years old** (suggesting a birth year of approx. **1788**).
- **Social Status**: Identified as a **Gospodarz** (farmer/householder).
- **Residence**: Residing in the village of **Przystawańce**.
- **Role in the Act**: He appeared alongside **Maciej Czerniales** (age 40) to formally testify to the child's birth and the identities of the parents.

AI translation using Google Gemini



1832 Death for Dominick Gumiński
Puńsk Parish

**Death Act Assessment: Dominik Gumiński (1832)**

- **Act Number**: 39
- **Recording Date**: January 29, 1832, at 2:00 PM
- **Death Date**: January 28, 1832, at 8:00 AM
- **Location**: Kampucie

**1. The Deceased**

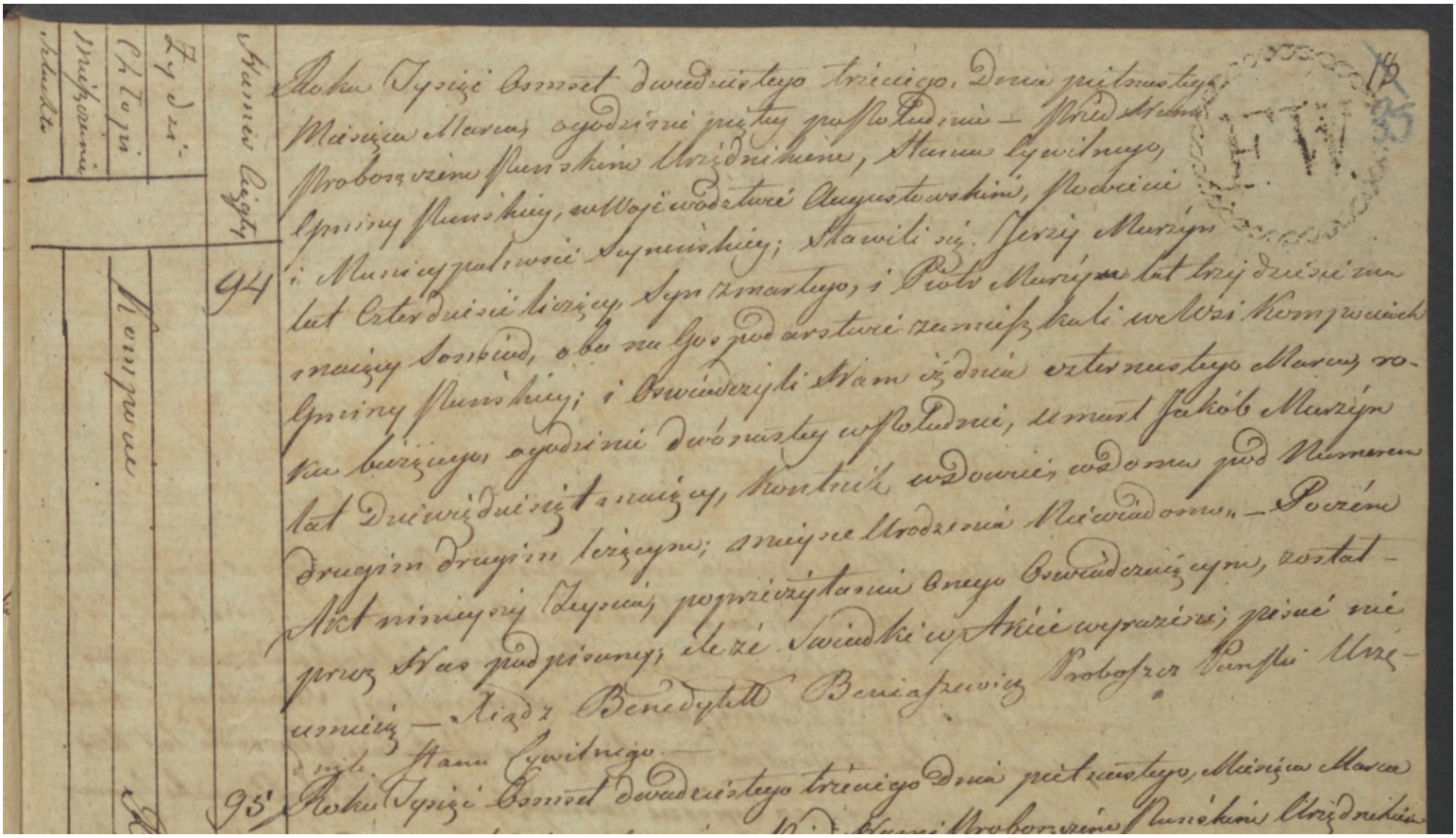
- **Name**: Dominik Gumiński
- **Age**: 14 years old
- **Parents**: The late (**zeszłego**) **Dominik Gumiński** and **Roża née Murzyn**.

**2. Informants (Witnesses)**

- **Jerzy Murzyn**: Age 50, a farmer residing in Kampucie.
- **Jerzy Gryguć**: Age 34, a farmer residing in Kampucie.

AI translation using Google Gemini

Representative documents are described below.



1823 Death of Jacob Murzyn
Kompocie (Puńsk Parish)

**Death Act Assessment: Jakub Murzyn "The Patriarch" (1823)**

- **Act Number**: 94
- **Recording Date**: March 15, 1823, at 5:00 PM
- **Death Date**: March 14, 1823, at 12:00 PM (Noon)
- **Location**: Kampucie

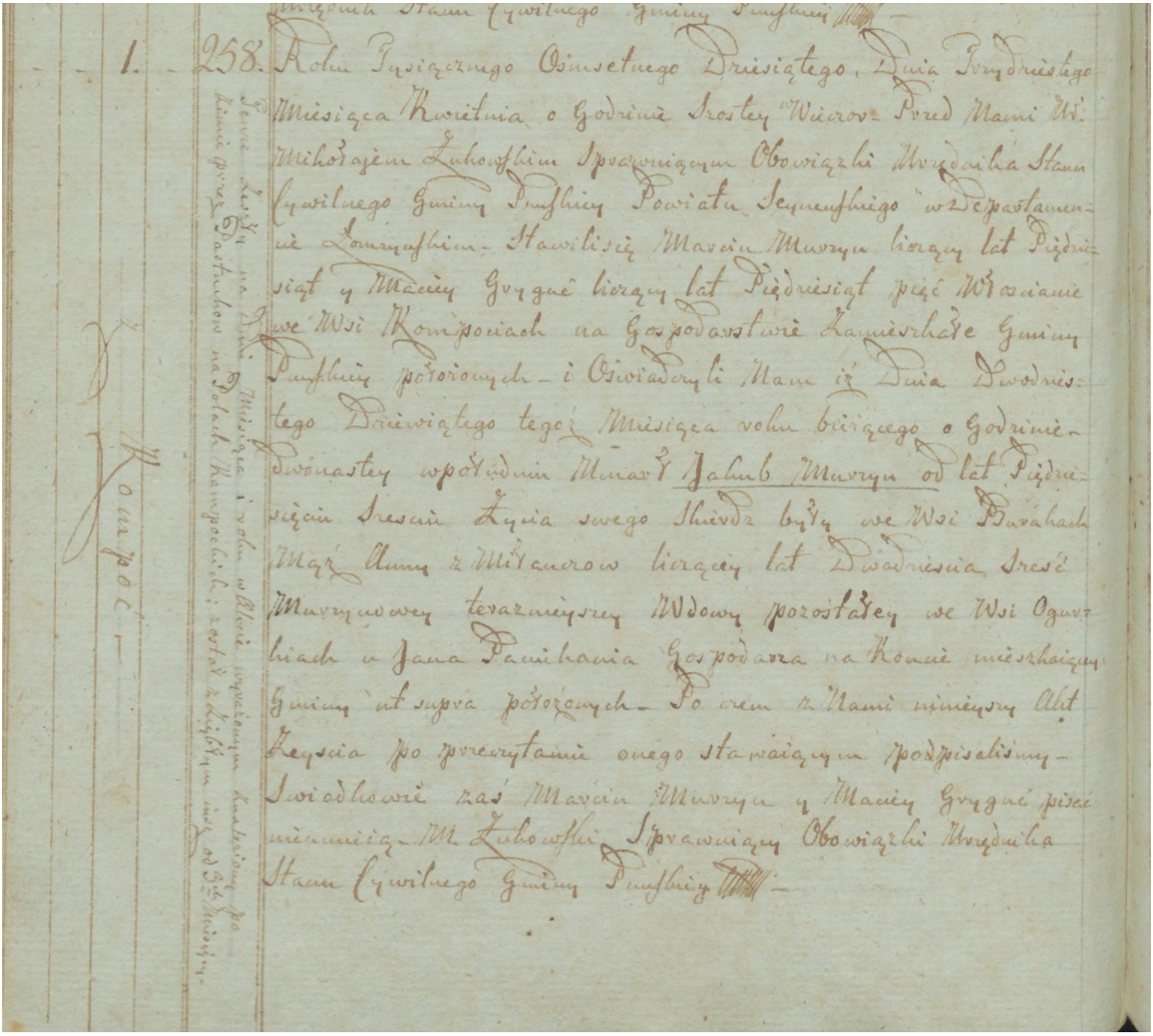
**1. The Deceased**

- **Name**: **Jakub Murzyn**
- **Age**: **90 years old** (born approx. **1733**)
- **Status**: Widower (*Wdowiec*)
- **Birthplace**: "Unknown" (*miejsce urodzenia niewiadome*)

**2. Informants**

- **Jerzy Murzyn**: Age 40, a neighbor in Kampucie.
- **Piotr Murzyn**: Age 30, a neighbor in Kampucie.

AI translation using Google Gemini



1810 Death of Jacob Murzyn
Puńsk Parish

Note:

This is a second Jacob Murzyn who was from a different village.
However, he was described as the “brother-in-law” of Martin Murzyn from Kompocie.

**Death Act Assessment: Jakub Murzyn (1810)**

- **Act Number**: 258
- **Recording Date**: April 30, 1810, at 6:00 PM
- **Death Date**: April 29, 1810, at 12:00 PM (Noon)
- **Location of Recording**: Kampucie

**1. The Deceased**

- **Name**: **Jakub Murzyn**
- **Age**: 56 years old
- **Status**: Resident of **Buraki**
- **Surviving Spouse**: **Anna née Miłanczów** (*z Miłanczow*), age 26.

**2. Informants**

- **Marcin Murzyn**: Age 50, farmer from Kampucie. (This is likely the "Szwagier" from the 1809 marriage).
- **Maciej Gryguć**: Age 55, farmer from Kampucie.

**The Marginal Note: A Fatal Altercation**

The long note written vertically in the left margin is a legal annotation regarding the nature of his death. It transforms this from a standard genealogical entry into a criminal record.

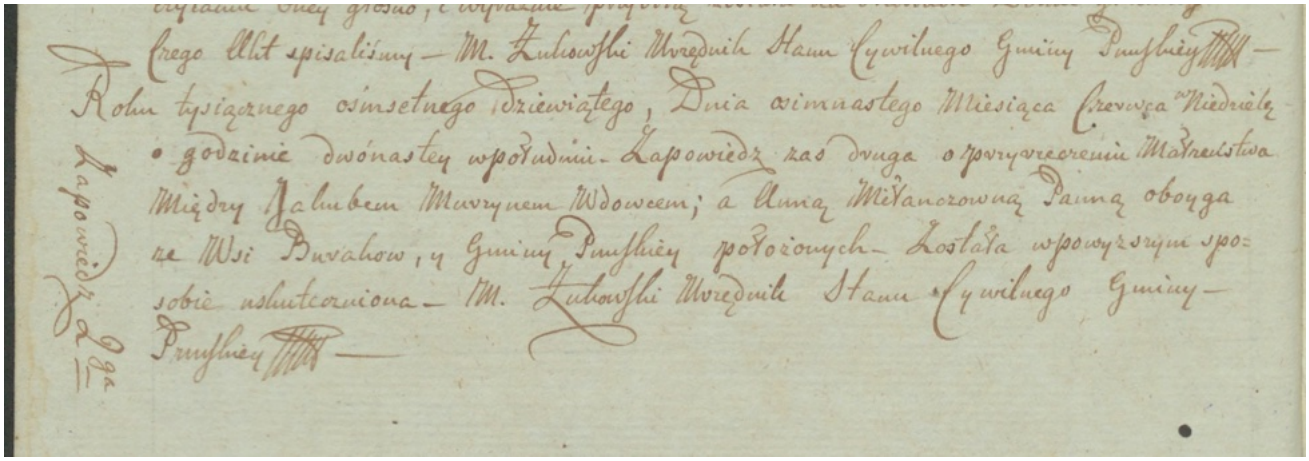
**Transcription/Translation of the Note:**

> *"Iż tenże Jakub Murzyn dnia i roku w Akcie wyrażonym... został zabitym... od Bartłomieja..."*

**What it says:** The note states that **Jakub Murzyn was killed (murdered/slain)** on the date mentioned in the act. It names the perpetrator as **Bartłomiej** (the surname is partially cut off or obscured, but it looks like it might be **Gumiński** or a similar local name).

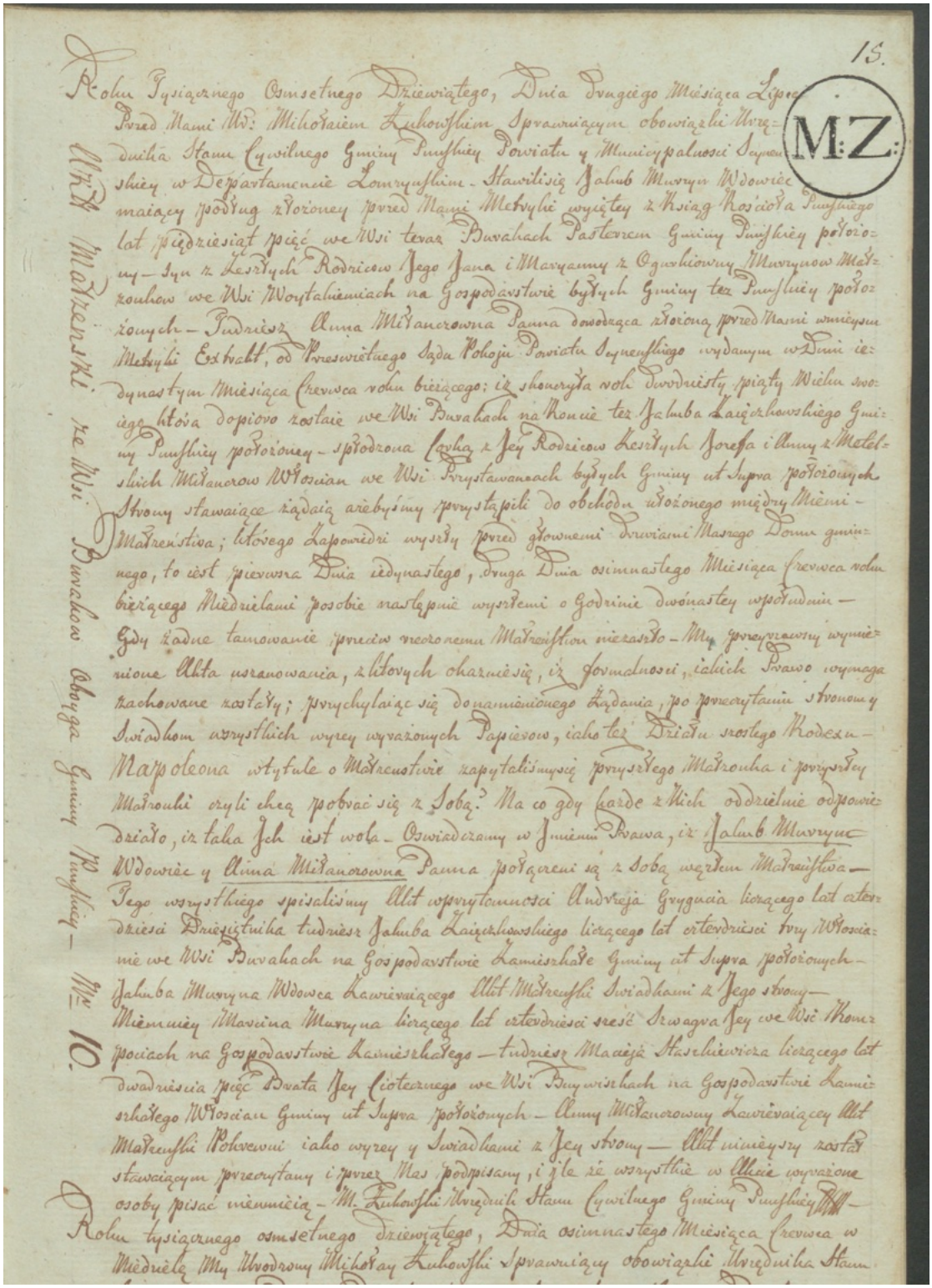
The note mentions that the death occurred **"na polach Kampockich"** (in the fields of Kampucie) and was the result of a **"zabójstwa"** (homicide/killing).

AI translation using Google Gemini



1809 Marriage of Jacob Murzyn - Part 1/2
Puńsk Parish

"The other Jacob"



15.

M.Z.

W Roku Tysiącznego Osmsetnego Dziewiątego, Dnia Drugiego Miesiąca Lipca
Przed Mami Wd: Michałem Lukowskim Sprawuiącym obowiązki Urzę-
dnika Stanu Cywilnego Gminy Puńskiey Powiatu y Municypalności Sey-
neńskiey w Departamencie Lomżyńskim - Stawiłisię Jakub Murzyn Wdowiec
maiący podług złożoney przed Mami Metryki wyięty z Ksiąg Kościoła Puńskiego
lat pięćdziesiąt pięć we Wsi teraz Buwałach Pasterzem Gminy Puńskiey położo-
ney - Syn z Zeszłych Rodziców Jego Jana i Maryanny z Ogurkiewny Murzynow Mał-
żonków we Wsi Worytalińniach na Gospodarstwie byłych Gminy tez Puńskiey poło-
żonych - Drugiesz Anna Miłanorowna Panna dowodząca złożoną przed Mami wnieyszą
Metryki Extract, od Przeświętnego Sądu Pokoiu Powiatu Seyneńskiego wydanym w Dniu ie-
dynastym Miesiąca Grudnia roku bieżącego; iż zamierzyła woli dwudziesty piąty Wiekuz swo-
iego bydź dopiero zostaie we Wsi Buwałach na Mocie tez Jakuba Zaiączkowskiego Gmi-
ny Puńskiey położoney - spłodzona Latka z Jey Rodziców Zeszłych Józefa i Anny z Melet-
skich Miłanorow Włościan we Wsi Przystawaniach byłych Gminy ut Supra położonych
Strony stawaiące żądaią ażebyśmy przystąpili do obchodu złożonego między Mieni-
Małżeństwa; którego zapowiedzi wyszły przed głownemi drzwiami Naszego Domu gmin-
nego, to iest pierwsza Dnia iedynastego, druga Dnia osmnastego Miesiąca Grudnia roku
bieżącego Miedzielami porobie następuiące wyrzekli o Godzinie dwónastey wpołudnie -
Gdy żadne tamowanie przeciw rzeczonemu Małżeństwu nieszło - My przyrzekszy wymie-
nione Akta uskanowania, z których charakteryzuią się, iż formalności, iakich Prawo wymaga
zachowane zostały; przychylaiąc się do zamianionego Żądania, po przeczytaniu stronom y
Świadkom wszystkich wyżey wyrażonych Papierow, iako też Działu szostego Kodexu -
Napoleona w tytule o Małżeństwie zapytaliśmyśmy przyszłego Małżonka i przyszłey
Małżonki czyli chcą pobrać się z Sobą? Na co gdy każde z Nich oddzielnie odpowie-
działo, iż taka Jich iest wola - Oświadczamy w Imieniu Prawa, iż Jakub Murzyn
Wdowiec y Anna Miłanorowna Panna połączeni są z sobą węzłem Małżeństwa -
Tego wszystkiego spisaliśmy Akt wpryttomności Andrzeja Grygucia liczącego lat czter-
dzieści Dziesiętnika tudzież Jakuba Zaiączkowskiego liczącego lat czterdzieści trzy Włościa-
nie we Wsi Buwałach na Gospodarstwie Zamieszkałe Gminy ut Supra położonych -
Jakuba Murzyna Wdowca Zawieraiącego Akt Małżeński Świadkami z Jego strony -
Mienuiey Marcina Murzyna liczącego lat czterdzieści sześć Szwagra Jey we Wsi Kom-
pociach na Gospodarstwie Zamieszkałego - tudzież Macieja Kaszkiewicza liczącego lat
dwadzieścia pięć Brata Jey Cioteczney we Wsi Bujwiszkach na Gospodarstwie Zamie-
szkałego Włościan Gminy ut Supra położonych - Anny Miłanorowny Zawieraiącey Akt
Małżeński Połowni iako wyrzekła y Świadkami z Jey strony - Akt niniejszy został
stawaiącym przeczytany i przez Nas podpisany, i ile że wszystkie w Akcie wyrażone
osoby pisać niemieią - M. Łukowski Urzędnik Stanu Cywilnego Gminy Puńskiey W-

W Roku tysiącznego osmsetnego dziewiątego, Dnia osmnastego Miesiąca Grudnia w
Miedzielę My Wyżey Mianowany Michał Łukowski Sprawuiący obowiązki Urzędnika Stanu

1809 Marriage of Jacob Murzyn - Part 2/2
Puńsk Parish

**Marriage Act Assessment: Jakub Murzyn & Anna Miłanczówna (1809)**

- **Act Number**: 10
- **Date**: June 18, 1809, at 12:00 PM
- **Location**: Puńsk Parish

**1. The Groom: Jakub Murzyn**

- **Status**: Widower (*Wdowiec*).
- **Age**: 55 (born approx. **1754**).
- **Residence**: Buraki, Gmina Puńsk.
- **Parents**: **Jan Murzyn** and **Maryanna née Ogurkiówna**.
- **Birthplace**: Wojtkuniszki.

**2. The Bride: Anna Miłanczówna**

- **Status**: Maiden (*Panna*).
- **Age**: 25 (born approx. **1784**).
- **Residence**: Buraki.
- **Parents**: Józef and Anna née Metalska Miłanczów.
- **Birthplace**: Przystawańce.

**3. Witnesses**

- **Andrzej Gryguć**: Age 40, a "Desiętnik" (village official).
- **Marcin Murzyn**: Age 46 (born approx. **1763**). Identified as the groom's **brother-in-law** (*Szwagier*).
- **Maciej Staszkiewicz**: Age 25, cousin to the bride.

AI translation using Google Gemini

1808 Death of Christina Murzyn (wife of Jacob)
Puńsk Parish

"The other Jacob"

**Death Act Assessment: Krystyna Murzynowa (1808)**

- **Act Number**: 206
- **Recording Date**: December 4, 1808, at 3:00 PM
- **Death Date**: December 3, 1808, at 10:00 PM
- **Location**: Wojtkuniszki

**1. The Deceased**

- **Name**: Krystyna née Pozniakowa Murzynowa (*z Pozniakow Murzynowa*)
- **Age**: 86 years old (born approx. **1722**)
- **Husband**: **Jakub Murzyn**, age 60 (born approx. **1748**)

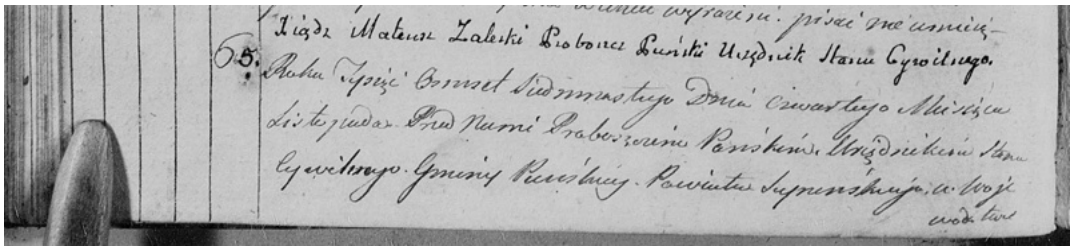
**2. Informants**

- **Maciej Wołynec**: Age 48, a farmer from Wojtkuniszki
- **Mateusz Krakowski**: Age 46, a farmer from Wojtkuniszki

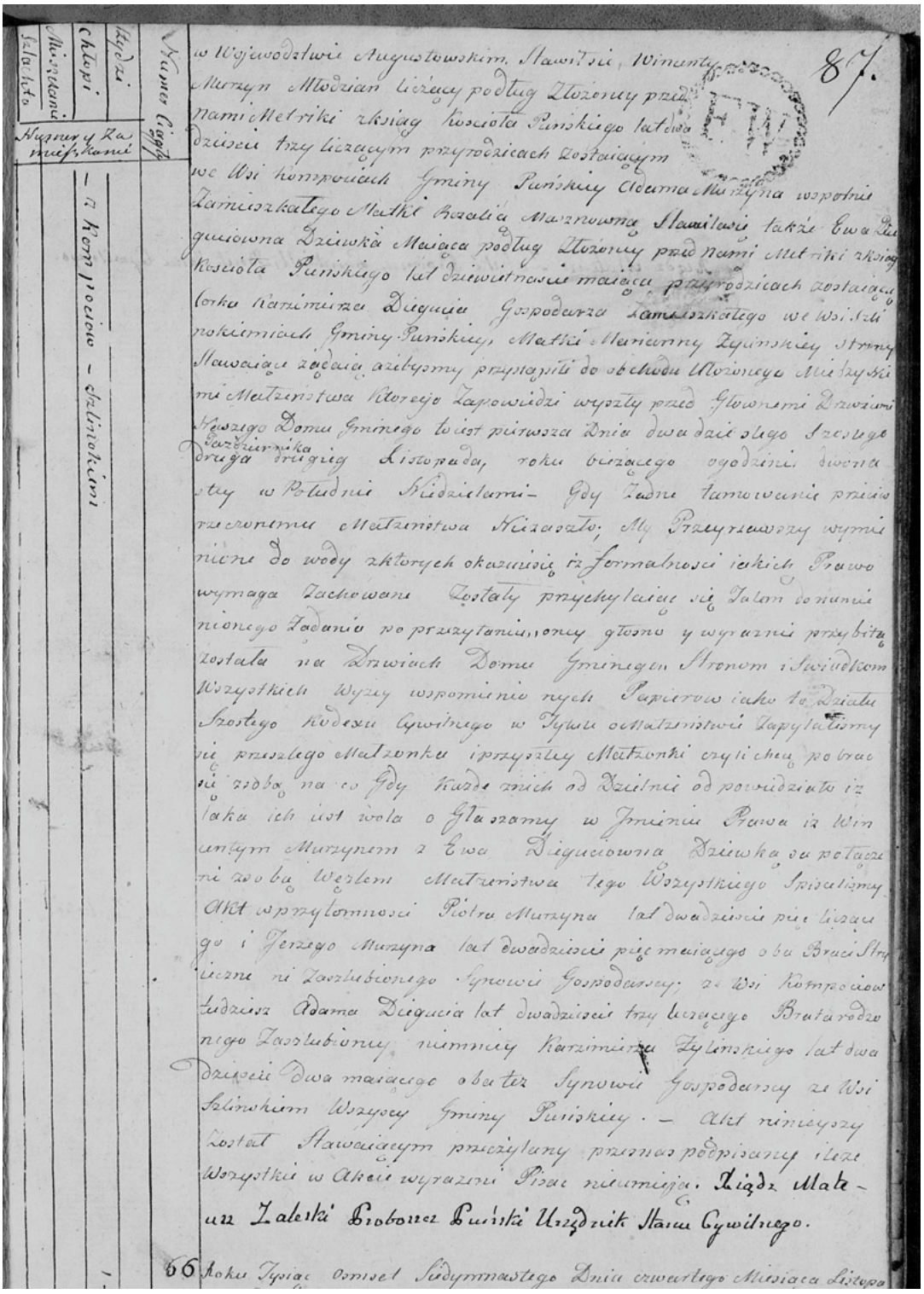
AI translation using Google Gemini

Representative documents are described below.

Representative documents are described below.



65. Ksiądz Mateusz Zaleski Proboszcz Puński Urzędnik Stanu Cywilnego.
Roku Tysiąc Osmset Siedmnastego Dnia czwartego Miesiąca Listopada. Przed Nami Proboszczem Parafialnym Urzędnikiem Stanu Cywilnego Gminy Puńskiey Powiatu Sapieżyńskiego w Woj[ewództwie]



Numer Liczby
Imiona y Zamieszkanie
Stan Ludności
Płci
Wyznania
Szlachta

w Województwie Augustowskim, Sławiańskie Wimenty Murzyn Mlodzian liczący podług Złożonego przed Nami Metryki zkiąg kościoła Puńskiego latowa Dziesięć trzy liczącym przyrodzeniach Zostaiącym we Wsi kompociach Gminy Puńskiey Adama Murzyna wspolnie Zamieszkałego Metki Bozalia Murzynowey Slawiańskiey także Ewa Piguciowna Dziewka Maiąca podług Złożony przed Nami Metryki zkiąg Kościoła Puńskiego lat dziewiętnascie maiącey przyrodzeniach zostaiącey Corku Karimirza Diegucia Gospodarza zamieszkałego we Wsi Szlinokiemiach Gminy Puńskiey Matki Marianny Zyliński Strony Stawaiąc zadaią azeby my przystąpili do obchodu Złożonego Małżyństwa Mecierzyństwa Korego Zapowiedzi wyszły przed Głownemi Drzwiami Naszego Domu Gminnego Wiost pierwsza Dnia dwadzieścia Szesnastego Października drugą drugiey Listopada, roku bieżącego ogodzinie dwunastey w Południe Niedzielami- Gdy żadne tamowania przeciwne zaczęciu Małżeństwa Niezaszło, My Przyrzeczony wymienione do wody zktorych okazuiąc się formalności iakich Prawo wymaga Zachowane Zostały przystąpiliśmy się Zalam do wymienionego Zadania po przczytaniu onego głosno y wyraźnie przybita Została na Drzwiach Domu Gminnego Stronom i Swiadkom Wszystkich Wyżey wspomnionych Papierow iako to Działu Szostego Kodexu Cywilnego w Tytule o Małżeństwie Zapytaliśmy się przyszłego Małżonka i przyszłey Małżonki czy iedno po drugiey się zdobą na co Gdy każde z nich od Siebie od powiedziało iż taka ich iest wola o Głaszamy w Imieniu Prawa iż Wincentym Murzynem a Ewa Piguciowna Dziewka za potwierdzeniem zdobą Węzłem Małżeństwa tego Wszystkiego Spisaliśmy Akt w przytomności Piotra Murzyna lat dwadzieścia pięć liczącego i Jerzego Murzyna lat dwadzieścia pięć maiącego obu Braci Stryiecznych Zaślubionego Synowi Gospodarskiey ze Wsi Kompociow Ludwisa Adama Dieguicia lat dwadzieścia trzy liczącego Brata rodzonego Zaślubioney niemniey Karzimirza Zylinskiego lat dwadzieścia Dwa maiącego obaiter Synowi Gospodarskiey ze Wsi Szlinokiem Wszyscy Gminy Puńskiey. – Akt niniejszy Został Stawaiącym przeczytany przezmnie podpisany ieżeli Wszystko w Akcie wyrażono Pisać nieumieiąc. Ksiądz Mateusz Zaleski Proboszcz Puński Urzędnik Stanu Cywilnego.

66 Roku Tysiąc Osmset Siedmnastego Dnia czwartego Miesiąca Listopa

1817 Marriage of Vincent Murzyn
Puńsk Parish

**Document Details**

- **Parish:** Puńsk
- **Record Number:** 65
- **Date of Marriage:** November 4, 1817
- **Officiant:** Father Mateusz Zaleski

---

**The Groom: Wincenty Murzyn**

- **Status:** *Młodzian* (Bachelor)
- **Age:** 23 (born ~1794)
- **Residence:** Village of **Kompocie**
- **Parents:** Son of **Adam Murzyn** and **Rozalia née Muszyn** (residing in Kompocie).

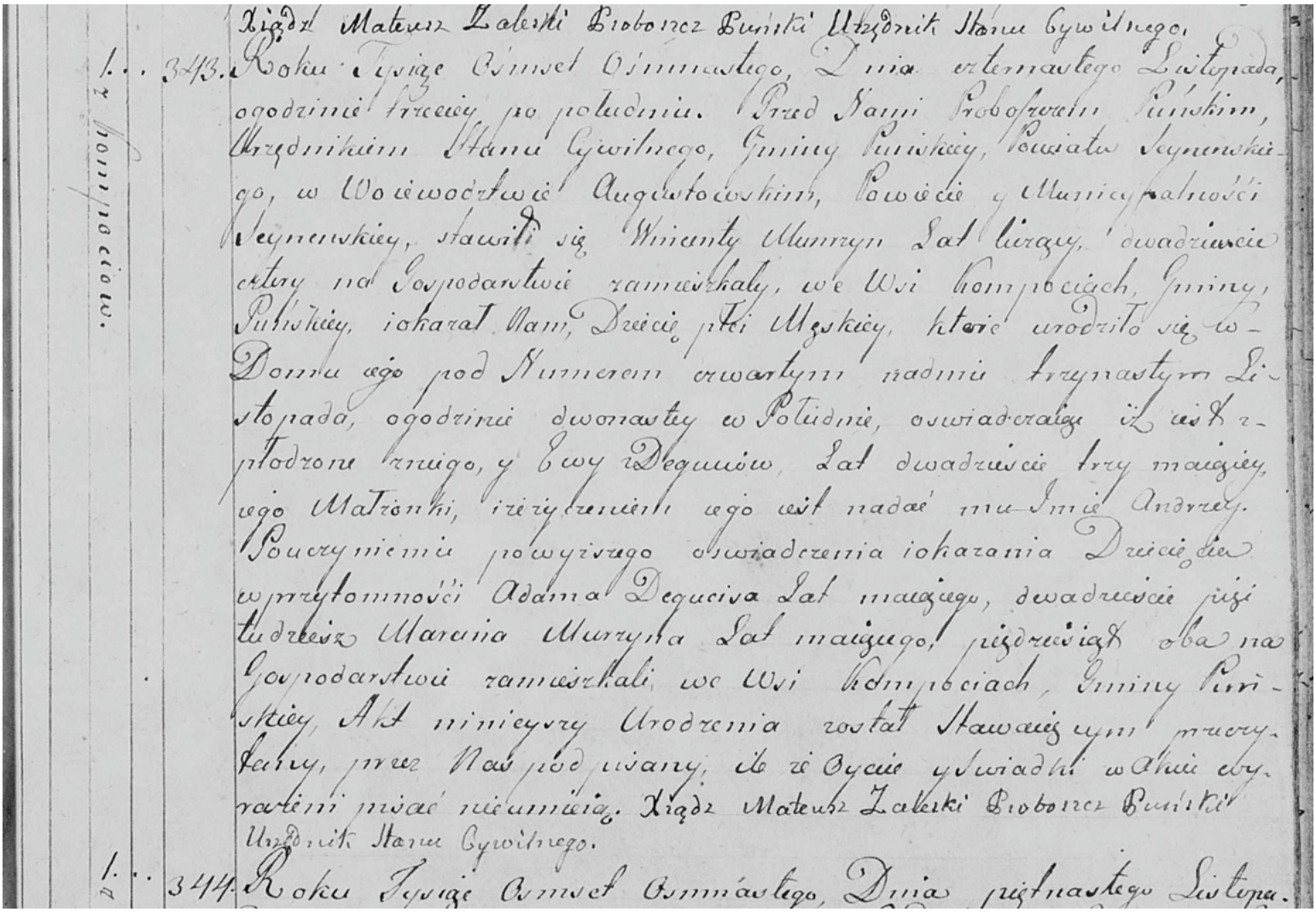
**The Bride: Ewa Gryguciówna (Dajguciówna)**

- **Status:** *Dziewka* (Maiden)
- **Age:** 19 (born ~1798)
- **Residence:** Village of **Szlinokiemie** (*Szlinokiemie*)
- **Parents:** Daughter of **Kazimierz Gryguć** (*Dajguć*) and **Marianna née Żylińska** (residing in Szlinokiemie).

**Witnesses (named in the second image):**

1. **Piotr Murzyn:** age 25, from Kompocie, identified as the **brata stryjecznego** (paternal first cousin) of the groom.
2. **Jerzy Murzyn:** age 25, from Kompocie, also identified as the **brata stryjecznego** (paternal first cousin) of the groom.
3. **Adam Gryguć:** age 23, from Szlinokiemie, identified as the **brata rodzonego** (biological/blood brother) of the bride.
4. **Kazimierz Żyliński:** age 22, from Szlinokiemie.

AI translation using Google Gemini



Ksiądz Mateusz Zaleski Proboszcz Puński Urzędnik Stanu Cywilnego.
1. . . 343. Roku Tysiąc Osmset Osmnastego, Dnia czternastego Listopada,
ogodzinie trzeciey po południu. Przed Nami Proboszczem Puńskim,
Urzędnikiem Stanu Cywilnego, Gminy Puńskiey, Powiatu Sejneńskie-
go, w Woiewodztwie Augustowskim, Powiecie y Municypalności
Sejneńskiey, stawił się Winienty Murzyn Lat liczący dwadzieścia
cztery na Gospodarstwie zamieszkały, we Wsi Kompiciach, Gminy
Puńskiey, iohanat Nam, Dziecię płci Męzkiey, które urodziło się w
Domu iego pod Numerem czwartym nadmiu trzynastym Li-
stopada, ogodzinie dwonastey w Południe, oświadczaiąc iż z iey z-
płodzone zmuigo, y Ewy z Degutów Lat dwadzieścia trzy maiącey
iego Małżonki, z rzeczywistem iego woli nadać mu Imię Andrzey.
Powyższemu powyższego oświadczenia iohazania Dziecięcia
w przytomności Adama Deguciva Lat maiącego, dwadzieścia pięć
tudzież Marcina Murzyna Lat maiącego, pięćdziesiąt oba na
Gospodarstwie zamieszkali we Wsi Kompiciach, Gminy Puń-
skiey Akt niniejszy Urodzenia został Stawaiącym przeczy-
tany, przez Nas podpisany, iż ze Życia y Świadki w Akcie obe-
rzeniu miał nieumieią. Ksiądz Mateusz Zaleski Proboszcz Puński
Urzędnik Stanu Cywilnego.
1. . . 344. Roku Tysiąc Osmset Osmnastego, Dnia piętnastego Listopa-

1818 Baptism of Andrew Murzyn
Puńsk Parish

**Birth Record No. 343: Andrzej Murzyn (1818)**

- **Registration Date:** November 14, 1818, at 3:00 PM.
- **Location:** Village of **Kompocie**, Puńsk Parish.

---

**Translation**

**It happened in the town of Puńsk on the fourteenth of November, one thousand eight hundred eighteen, at three o'clock in the afternoon.**

Before Us, the Pastor of Puńsk, acting as the Civil Registrar of the Puńsk Gmina, Sejny Powiat, in the Augustów Voivodeship;

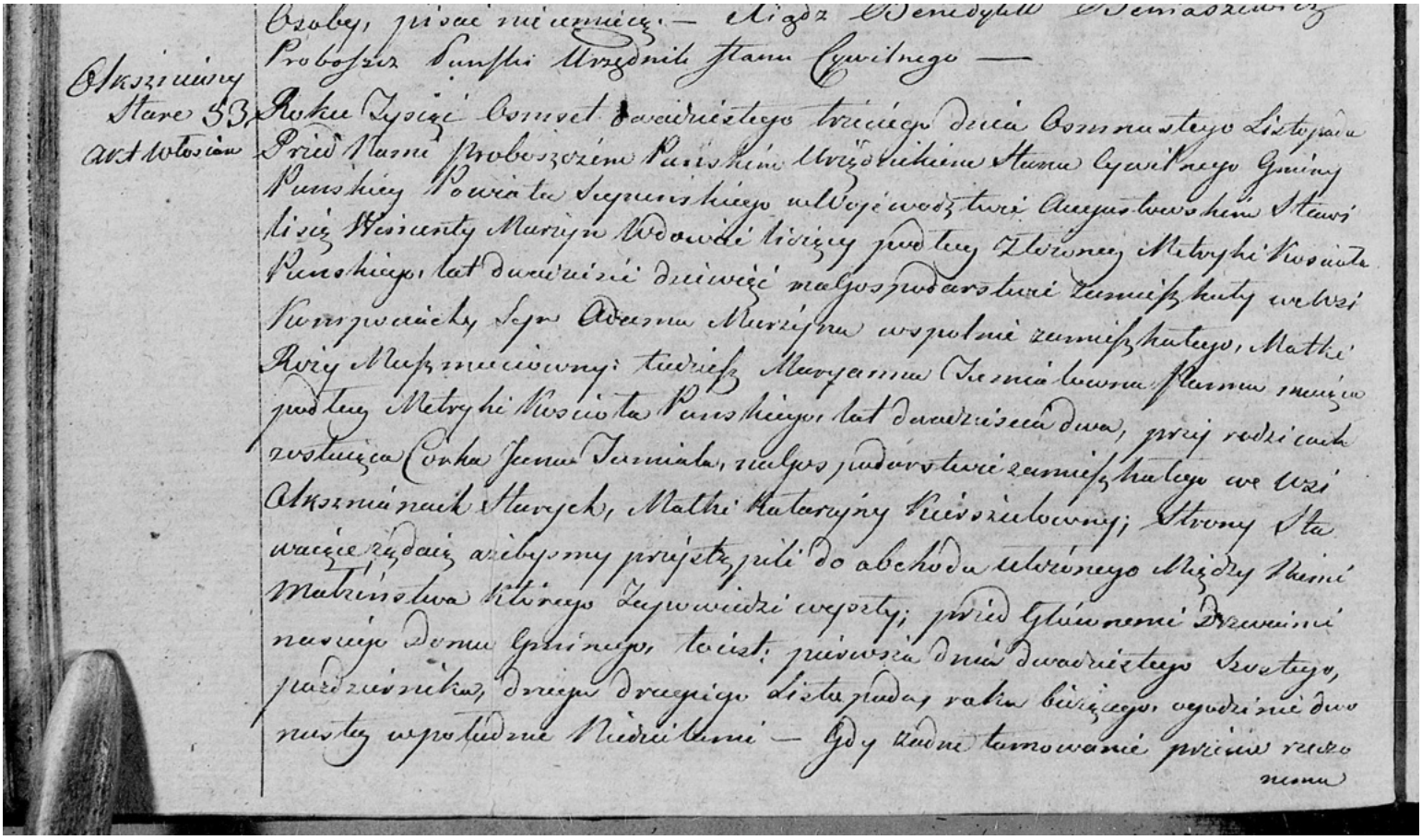
There appeared **Wincenty Murzyn**, twenty-four years of age, a farmer residing on a farmstead in the village of **Kompocie**, and he presented to Us a male child that was born in his house under **number four** on the **thirteenth of November** of the current year at twelve o'clock noon.

He declared that the child is the offspring of him and **Ewa née Deguć (Deguciówna)**, twenty-three years of age, his wife; and that it is his wish to give him the name **Andrzej**.

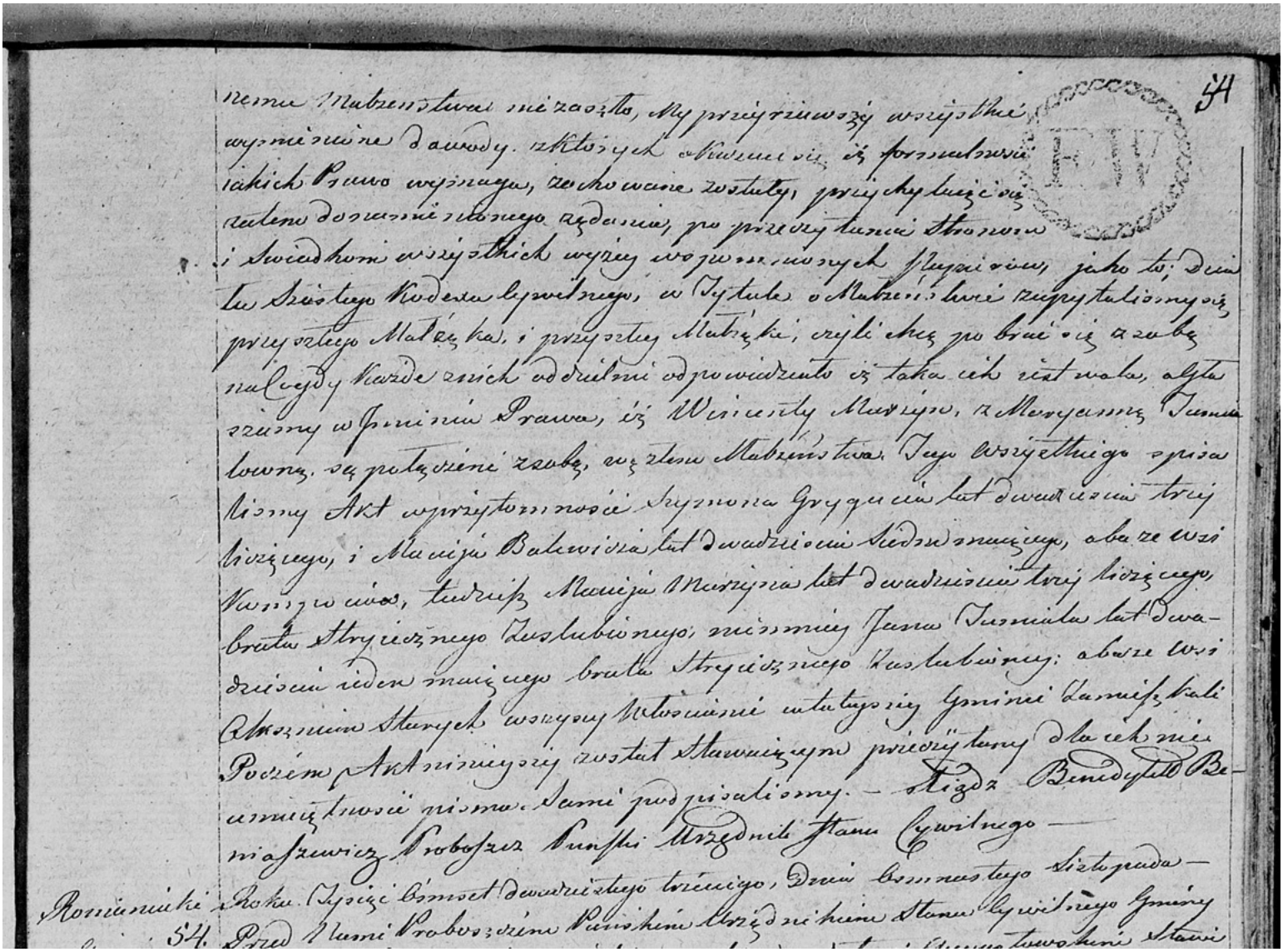
After making this declaration and presenting the child in the presence of **Adam Deguć**, twenty-five years of age, and **Marcin Murzyn**, fifty years of age, both farmers residing on their farmsteads in the village of Kompocie. This birth record was read to those appearing and signed only by Us, as the father and witnesses stated they do not know how to write.

*(Signed) Father Mateusz Zaleski, Pastor of Puńsk*

AI translation using Google Gemini



1823 Marriage of Vincent Murzyn - Part 1/2
Puńsk Parish



1823 Marriage of Vincent Murzyn - Part 2/2
Puńsk Parish

**Marriage Summary: Wincenty Murzyn & Maryanna Tumialis**

- **Parish:** Puńsk (No. 53)
- **Date:** November 18, 1823

**The Groom: Wincenty Murzyn**

- **Status: Widower** (*Wdowiec*)
- **Age:** 29 (born ~1794)
- **Residence:** Kompocie
- **Parents:** Adam Murzyn & Róża née Muszyn

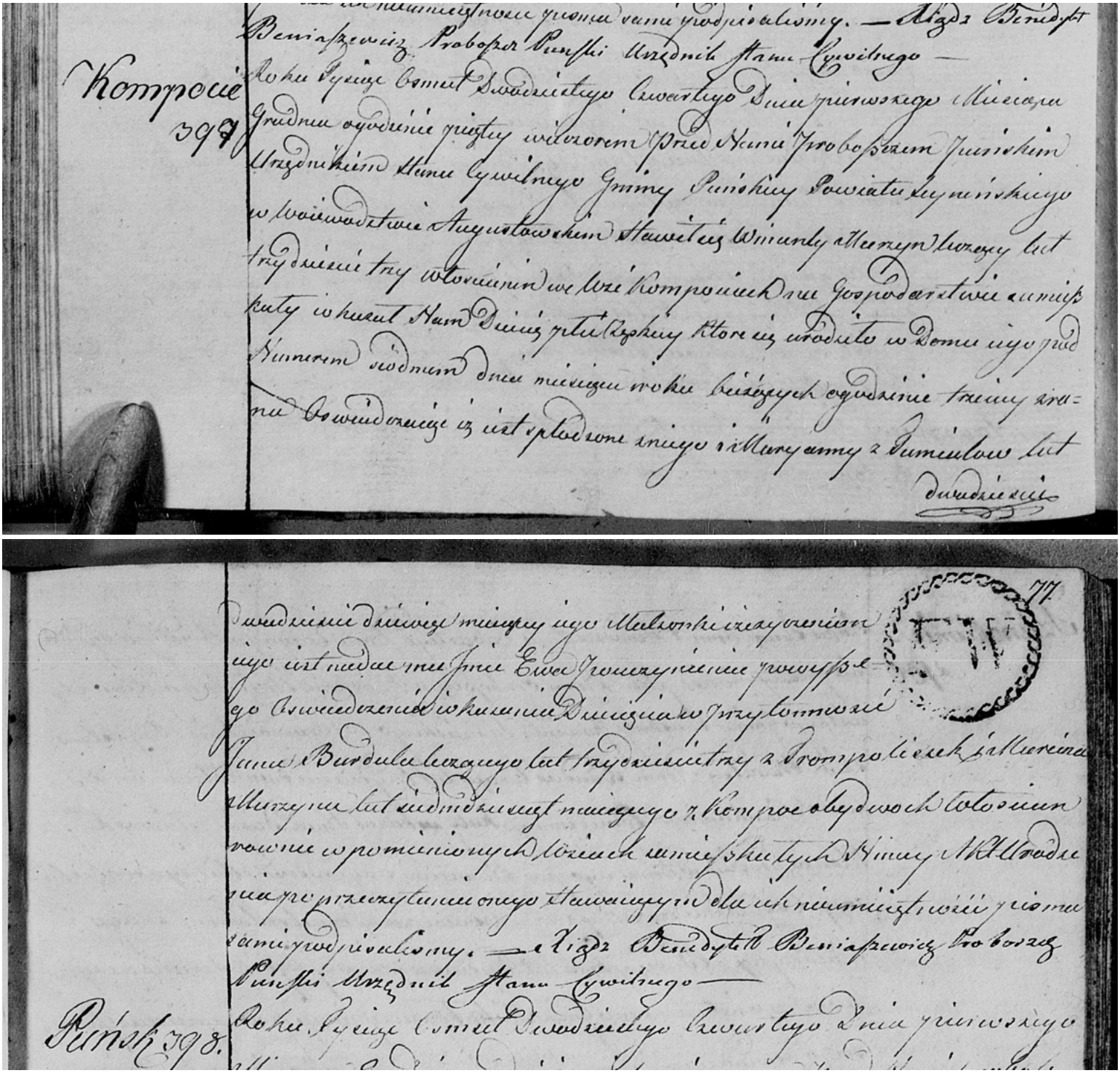
**The Bride: Maryanna Tumialis**

- **Status:** Maiden (*Panna*)
- **Age:** 22 (born ~1801)
- **Residence:** Oszkinie Stare
- **Parents:** Jan Tumialis & Katarzyna née Kierszul

**Witnesses**

- **Szymon Gryguć** (23) & **Maciej Balewicz** (27) from Kompocie.
- **Maciej Murzyn** (23): Paternal first cousin of the groom.
- **Jan Tumialis** (21): Paternal first cousin of the bride.

AI translation using Google Gemini



1824 Baptism of Eva (Ewa) Murzyn
Puńsk Parish

**Birth Act Assessment: Ewa Murzyn (1824)**

- **Act Number**: 397
- **Recording Date**: December 1, 1824, at 5:00 PM
- **Birth Date**: December 1, 1824, at 3:00 AM
- **Location**: Kampucie, House #7

**1. The Parents**

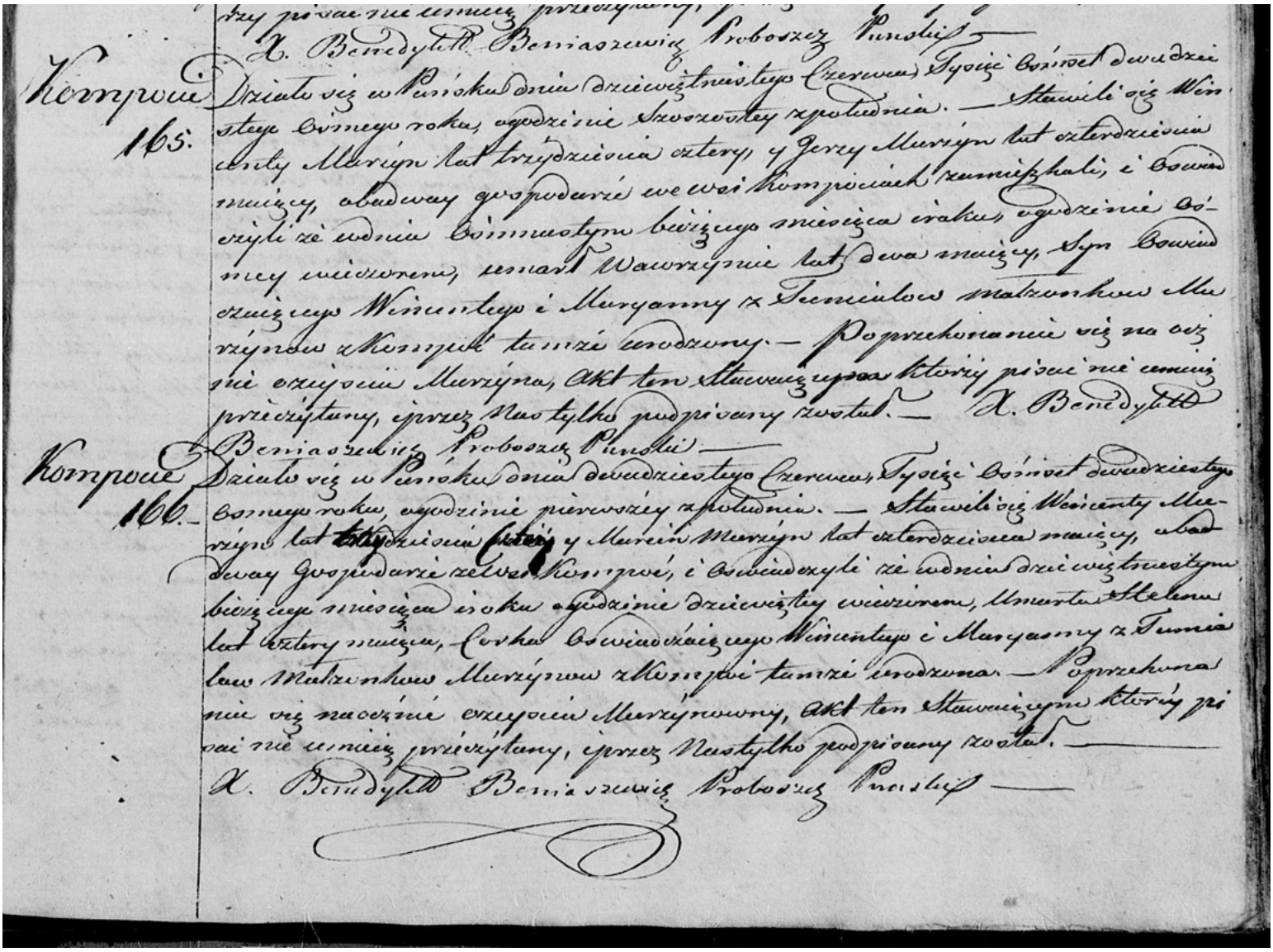
- **Father**: **Wincenty Murzyn**, age 33, a farmer (*włościanin*) in Kampucie.
- **Mother**: **Maryanna née Sumionów** [likely Sumion or Symon], age 29.

**2. Informants (Witnesses)**

- **Jan Burduła**: Age 33, from Trompole.
- **Marcin Murzyn**: Age **70**, a farmer from Kampucie.

AI translation using Google Gemini

Note: The mother's maiden name looks like Tumialis



1828 Double death records for Lawrence and Helen Murzyn
Puńsk Parish

**Record 165: Death of Wawrzyniec Murzyn**

- **Date of Registration:** June 19, 1828, at 6:00 PM.
- **Date of Death:** June 18, 1828, at 8:00 PM.
- **The Deceased: Wawrzyniec Murzyn**, age 2.
- **Parents:** Son of Wincenty and Maryanna née Tumialis, the spouses Murzyn.
- **Birthplace:** Born in the village of **Kompocie**.
- **Witnesses:** Wincenty Murzyn (age 34, the father) and Jerzy Murzyn (age 40, likely an uncle), both farmers from Kompocie.

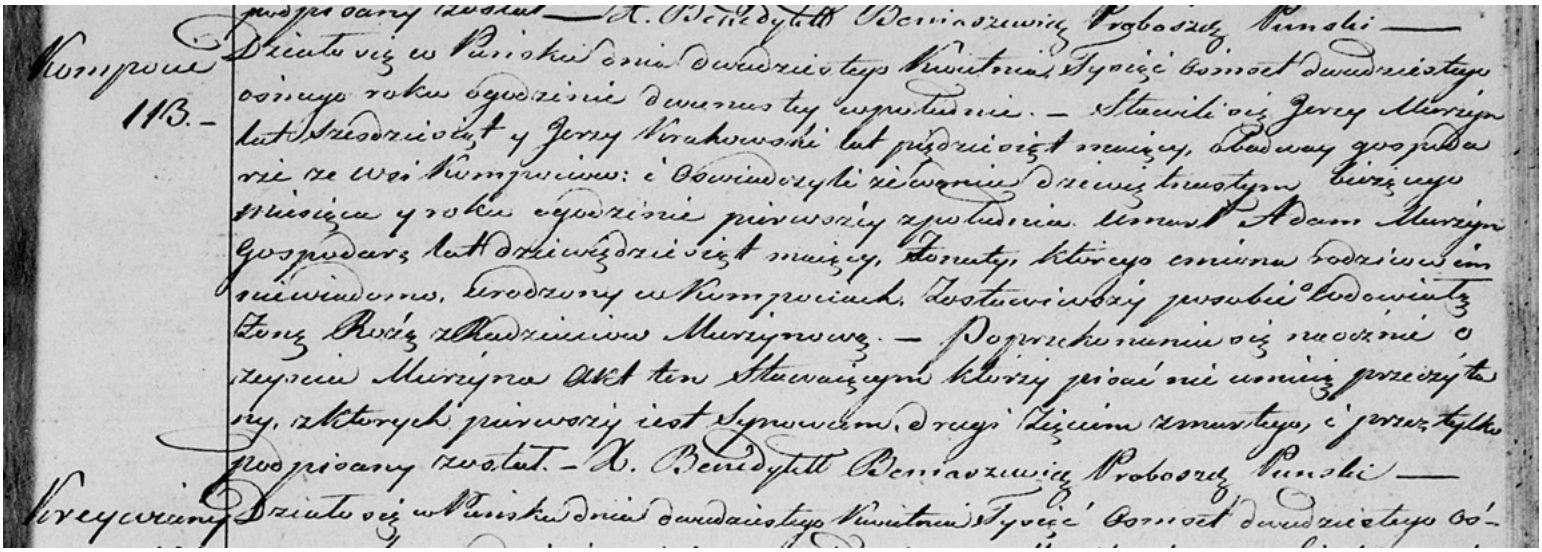
---

**Record 166: Death of Helena Murzynówna**

- **Date of Registration:** June 20, 1828, at 1:00 PM.
- **Date of Death:** June 19, 1828, at 9:00 PM (exactly 25 hours after her brother).
- **The Deceased: Helena Murzynówna**, age 4.
- **Parents:** Daughter of Wincenty and Maryanna née Tumialis, the spouses Murzyn.
- **Birthplace:** Born in the village of **Kompocie**.
- **Witnesses:** Wincenty Murzyn (the father) and Marcin Murzyn (age 40), both farmers from Kompocie.

AI translation using Google Gemini

Representative documents are described below.



1828 Death for Adam Murzyn
Puńsk Parish

**It happened in Puńsk on the twentieth of April, eighteen hundred twenty-eight, at twelve o'clock noon.**

There appeared **Jerzy Murzyn**, sixty years of age, and **Jerzy Krakowski**, fifty years of age, both farmers from the village of **Kompocie**;

And they declared that yesterday, on the **nineteenth of April of the current month and year [April 19, 1828], at one o'clock in the afternoon, Adam Murzyn died.**

He was a farmer, **ninety years of age**, married, the names of whose parents are unknown. He was born in **Kompocie** and left behind his widowed wife, **Róża née Kadziewicz Murzynowa**.

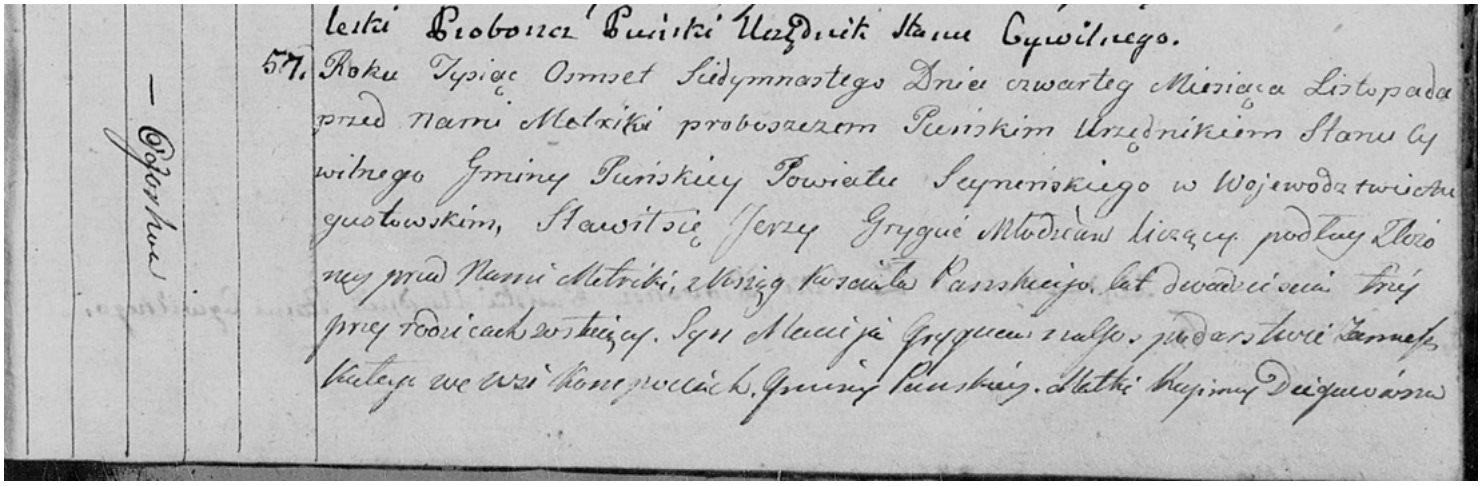
After visually confirming the death of Murzyn, this document was read to the declarants, who cannot write. The first declarant [Jerzy Murzyn] is the **son (synem)** and the second [Jerzy Krakowski] is the **son-in-law (zięciem)** of the deceased.

*(Signed) Father Benedykt Benasiewicz, Pastor of Puńsk*

AI translation using Google Gemini

George Gryguć, from Kompocie, was a witness to Murzyn events. His wife was Roza Murzyn from a different village within the Puńsk parish. It might be a coincidence that George Gryguć was involved with the Murzyn families in Kompocie.

Representative documents are described below.



leski Proboszcz Puński Urzędnik Stanu Cywilnego.

57. Roku Tysiąc Osmset Siedymnastego Dnia czwartego Miesiąca Listopada przed Nami Malskiki proboszczem Puńskim Urzędnikiem Stanu Cywilnego Gminy Puńskiey Powiatu Sejmieńskiego w Województwie Augustowskim, Stawił się Jerzy Grygiel Młodzian liczący podług Zeznania przed Nami Matriki, z Woisig Kościoła Parafialnego lat dwadzieścia trzy przy rodzicach zostaiący. Syn Alexiia Grygiela rataia, pobudzaiących Zamieszkałego we wsi Konopielki Gminy Puńskiey. Matki Magdaleny Dzięgielowna

— Odpisano.

Stawili się także Maryanna Murzynowna Dziewka maiąca podług Zeznania Matriki z Księgi Kościoła tegoż lat dziewiętnaście a domu rodzicielskim zostaiąca we wsi Ogorkach tegoż Gminy ieszcze Michała Murzyna syna Matki Teresy Krukowny pierwszej rzeczonej Wsi Zamieszkałych Strony Stawaiące żądaią abyśmy przystąpili do obchodu Ustawnego Małżeństwa Ich przed Nami Małżeństwa Woiskiego Kapowiedzi odprawiwszy, przed Ogłoszeniem Dniami na mieyscu domu Gminnego, bierzmowanie pierwsze dnia dziewiętnastego drugie dwudziestego zeszłego Października, roku bieżącego odprawione mieszkaiących w powiecie Młodzianami — Gdy Żadne tamowanie przeciw rzeczonemu Małżeństwu nie zaszło. My przyrzewszy wymienione dowody złożonych okazaniach iż formalności iakich Prawo wymaga zachowane zostały przychylaiąc się Zatem do namienionego Żądania po poprzeczytaniu Stronom i Świadkom Wszystkich wyżey Wspomnionych Papierów iako to Działu Szostego Kodexu Cywilnego o Stylu o Małżeństwie zapytali my się przyszłego Małżonka i przyszłey Małżonki czy Ich wzaiemnie pobrać się zsobą na wieczny Kazde z nich od dziś nie odpowiedziało iż taką ich iest wola; o Głaszamy w Imieniu Prawa Ich Jerzy Grygiel z Rozeą Murzynowską zapolączeni zsobą Węzłem Małżeństwa tego Wszystkiego spisaliśmy Akt wprzytomności Macieja Grygiela lat trzydzieści liczącego Michała Grygiela Dzięgiela lat dwadzieścia osm maiącego oba ze Wsi Kompromiow Tudzież Jakóba Paniukowicza lat dwadzieścia trzy liczącego Mikołaia Pawła Mechniewicza lat dwadzieścia sześć maiącego oba Synowie Gospodarzów ze Wsi Ogurkow Wszyscy Gminy Puńskiey- Który Akt ninieyszy został Stawaiącym przeczytany przez nas podpisany ieden Wszystkich wobec Wyrażni Pisać nieumieiących. Ksiądz Mateusz Zaleski Proboszcz Puński Urzędnik Stanu Cywilnego.

58. Roku Tysiąc Osmset Siedymnastego Dnia czwartego Miesiąca Listopada

1817 Marriage of Rose Murzyn
Puńsk Parish

**Document Details**

- **Parish:** Puńsk
- **Record Number:** 57
- **Date of Marriage:** November 4, 1817
- **Officiant:** Father Mateusz Zaleski, Pastor of Puńsk

---

**The Groom: Jerzy Gryguć**

- **Status:** *Młodzian* (Bachelor/Young man)
- **Age:** 23 (born ~1794)
- **Residence:** Village of **Kompocie** (*Kompocie*)
- **Parents:** Son of **Maciej Gryguć** and **Regina née Dajnowska** (residing in Kompocie).

**The Bride: Róża Murzynówna**

- **Status:** *Dziewka* (Maiden/Young woman)
- **Age:** 19 (born ~1798)
- **Residence:** Village of **Oszkinie** (*Oszkinie*)
- **Parents:** Daughter of the late (**zmarłego**) **Michał Murzyn** and **Teresa née Bilkówna** (residing in Oszkinie).

**Translation Summary**

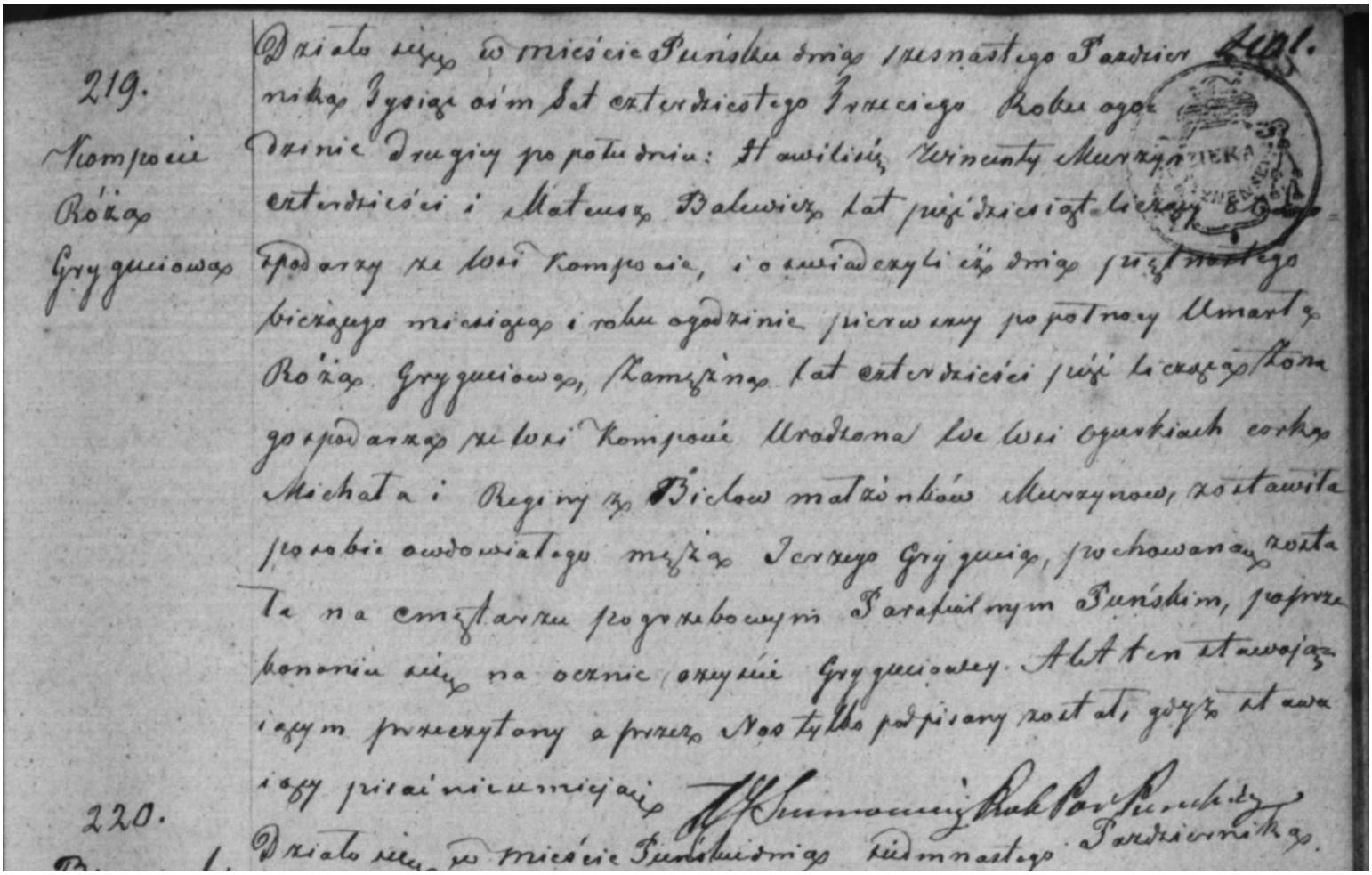
The marriage took place on **November 4, 1817**, at the Puńsk parish church. The record notes that the three banns were published on October 19, October 26, and November 2.

**Witnesses (named in the second image):**

1. **Maciej Gryguć:** age 30, from Kompocie.
2. **Michał Grzegorz Gryguć:** age 28, from Kompocie.
3. **Jakub Panułanisz:** age 23, from Oszkinie.
4. **Paweł Alechniewicz:** age 26, from Oszkinie.

The document mentions that all parties were "sons/daughters of farmers" (*synowie/córki gospodarzy*) and that they could not sign the record due to illiteracy.

AI translation using Google Gemini



1843 Death of Rose (Murzyn) Gryguć
Puńsk Parish

**Document Details**

- **Location:** Town of Puńsk
- **Record Number:** 219
- **Date of Registration:** October 16, 1843, at 2:00 PM

---

**Translation**

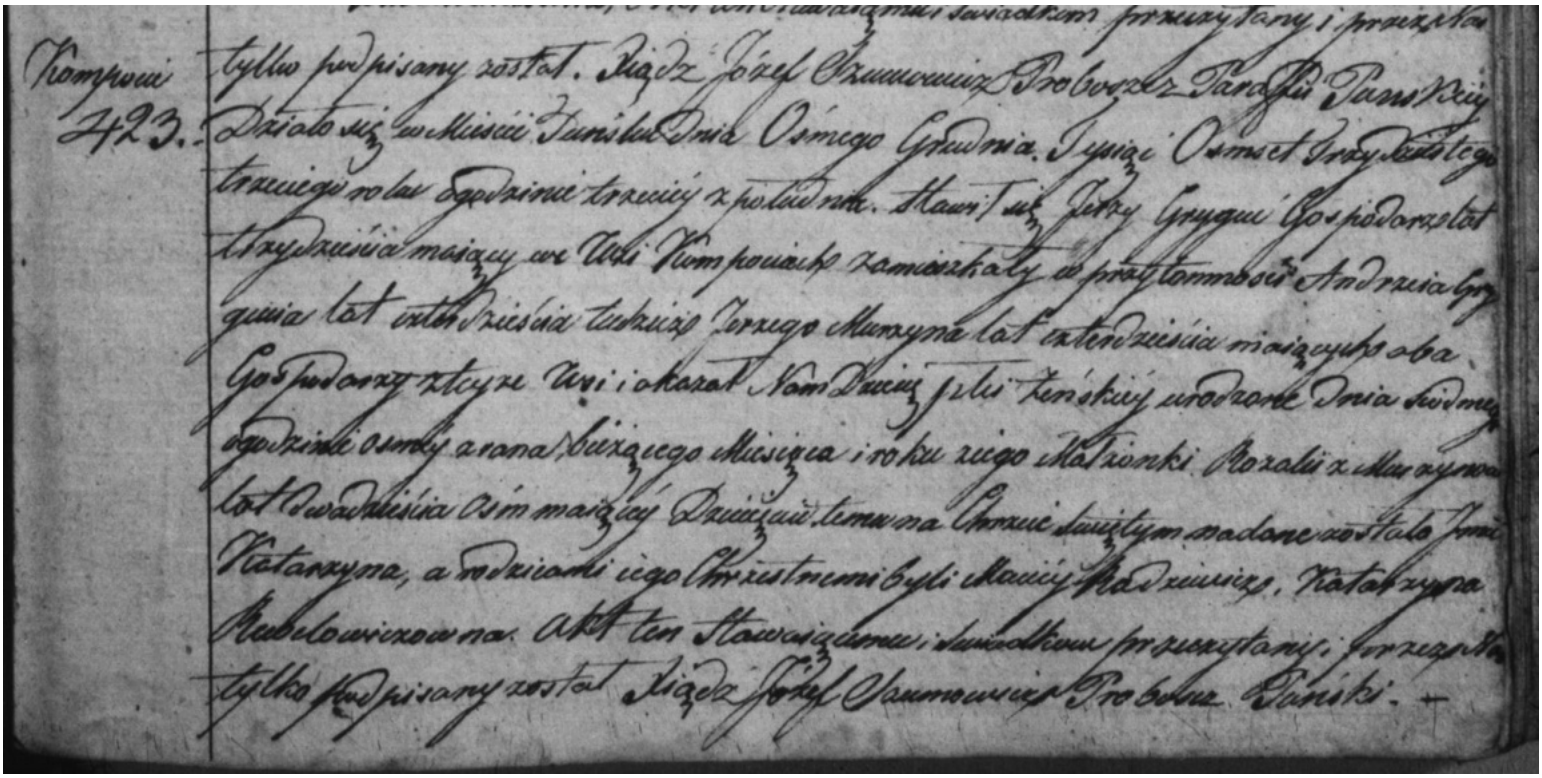
**It happened in the town of Puńsk on the sixteenth of October, eighteen hundred forty-three, at two o'clock in the afternoon.**

There appeared **Wincenty Murzyn**, forty years of age, and **Mateusz Balewicz**, fifty years of age, both farmers from the village of **Kompocie**, and they declared that on the **fifteenth day of the current month and year [October 15, 1843] at one o'clock after midnight, Róża Gryguciowa died.**

She was a **married woman**, forty-five years of age, a farmer residing in the village of **Kompocie**. She was born in the village of **Oszkinie**, the daughter of **Michał and Regina née Bielów, the spouses Murzyn**.

She left behind her widowed husband, **Jerzy Grygu**ć. She was buried at the parish cemetery in Puńsk after the identity of the deceased Gryguciowa was visually confirmed. This document was read to the declarants and, because they cannot write, was signed only by Us.
*(Signed) Father Szumowicz, Pastor of Puńsk*

AI translation using Google Gemini



1833 Baptism of Catherine (Katarzyna) Gryguć
Puńsk Parish

**It happened in the town of Puńsk on the eighth of December, eighteen hundred thirty-three, at three o'clock in the afternoon.**

There appeared **Jerzy Gryguć**, a farmer, thirty years of age, residing in the village of **Kompocie**, in the presence of **Andrzej Gryguć**, forty years of age, and **Jerzy Muszyn**, forty years of age, both farmers from that same village;

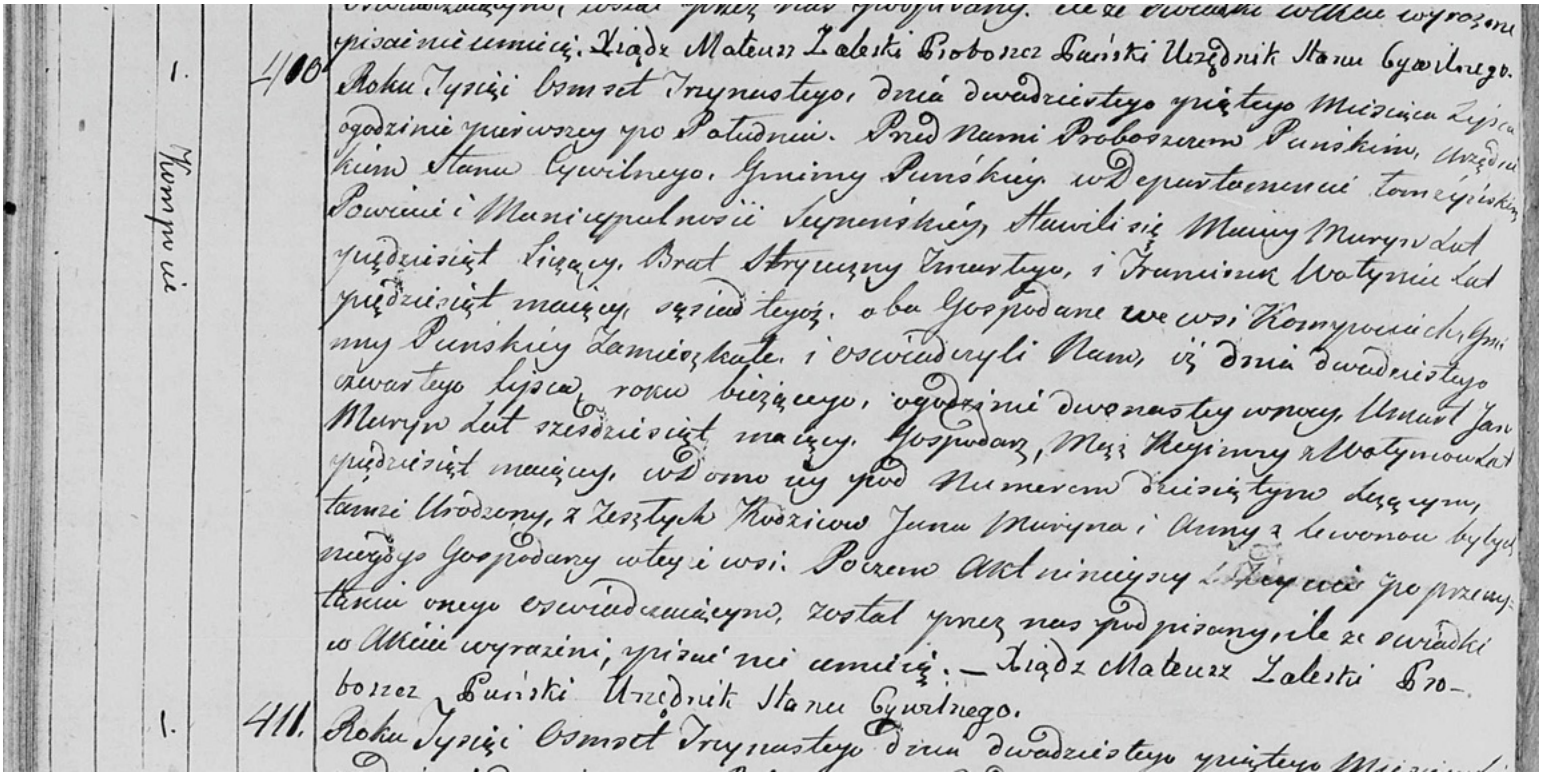
And he presented to Us a female child, born in the village of **Kompocie** on the **seventh day of the current month and year [December 7, 1833] at eight o'clock in the morning**, of his wife **Rozalia née Muszyn**, twenty-eight years of age.

To this child, at Holy Baptism performed today, was given the name **Katarzyna**, and her godparents were **Maciej Kadziewicz** and **Katarzyna Kubułowiczowna**.

This document was read to the declarant and witnesses and, because they cannot write, was signed only by Us.
*(Signed) Father Józef Szumowicz, Pastor of Puńsk*

AI translation using Google Gemini

Representative documents are described below.



1813 Death of John Murzyn
Puńsk Parish

**Death Record No. 410: Jan Murzyn (1813)**

- **Registration Date:** July 25, 1813, at 1:00 PM.
- **Location:** Town of Puńsk.

---

**Translation**

**It happened in the town of Puńsk on the twenty-fifth of July, one thousand eight hundred thirteen, at one o'clock in the afternoon.**

There appeared **Maciej Murzyn**, fifty years of age, the **paternal first cousin (*Brat Stryjeczny*)** of the deceased, and **Franciszek Wołyniec**, fifty years of age, a neighbor; both farmers residing in the village of **Kompocie**.

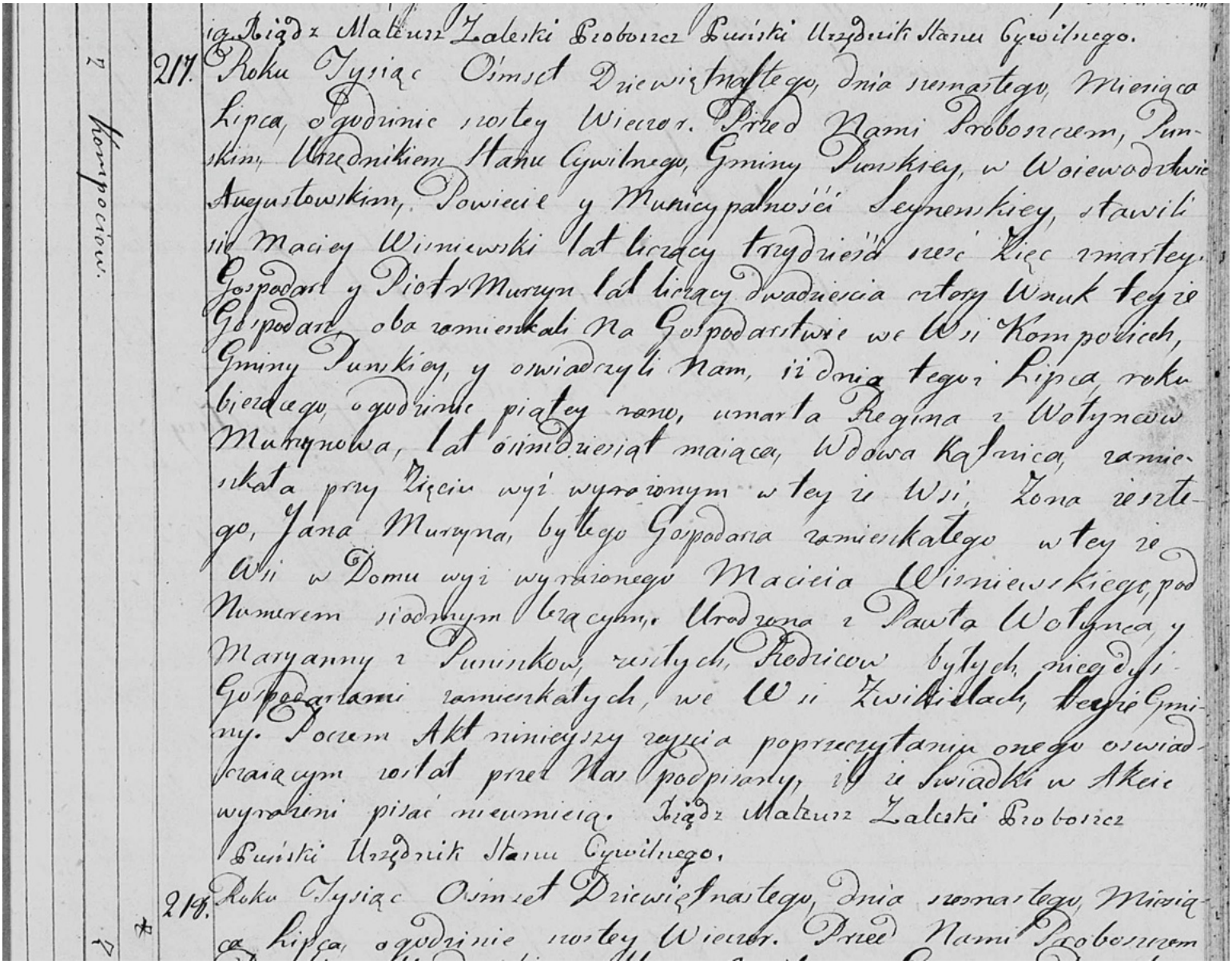
And they declared to Us that on the **twenty-fourth of July** of the current year, at twelve o'clock midnight, **Jan Murzyn died.**

He was **sixty years of age** [born ~1753], a farmer and the **husband of Regina née Wołyniec**. He resided in the village of Kompocie at house **number ten**. He was born there of the late parents **Jan Murzyn and Anna née Lewon**, formerly farmers in this same village.

After visually confirming the death, this document was read to the witnesses, who stated they cannot write.

*(Signed) Father Mateusz Zaleski, Pastor of Puńsk*

AI translation using Google Gemini



1819 Death of Regina Murzyn
Puńsk Parish

- **Location:** Town of Puńsk
- **Record Number:** 217
- **Date of Registration:** July 17, 1819, at 6:00 PM
- **Officiant:** Father Mateusz Zaleski

---

**Translation**

**It happened in the town of Puńsk on the seventeenth of July, eighteen hundred nineteen, at six o'clock in the evening.**

There appeared **Maciej Wiśniewski**, thirty-six years of age, the **son-in-law (zięć)** of the deceased, and **Piotr Murzyn**, twenty-four years of age, the **grandson (wnuk)** of the deceased, both farmers residing on the farmstead in the village of **Kompocie**;

And they declared to Us that on this day, July 17, at five o'clock in the morning, **Regina née Wołyniec Murzynowa died.**

She was **eighty years of age**, a widow and a weaver (*kafanica*), residing with her aforementioned son-in-law in the same village [Kompocie]. She was the **wife of the late Jan Murzyn**, a former farmer residing in that same village in the house of the aforementioned Maciej Wiśniewski at house number seven.

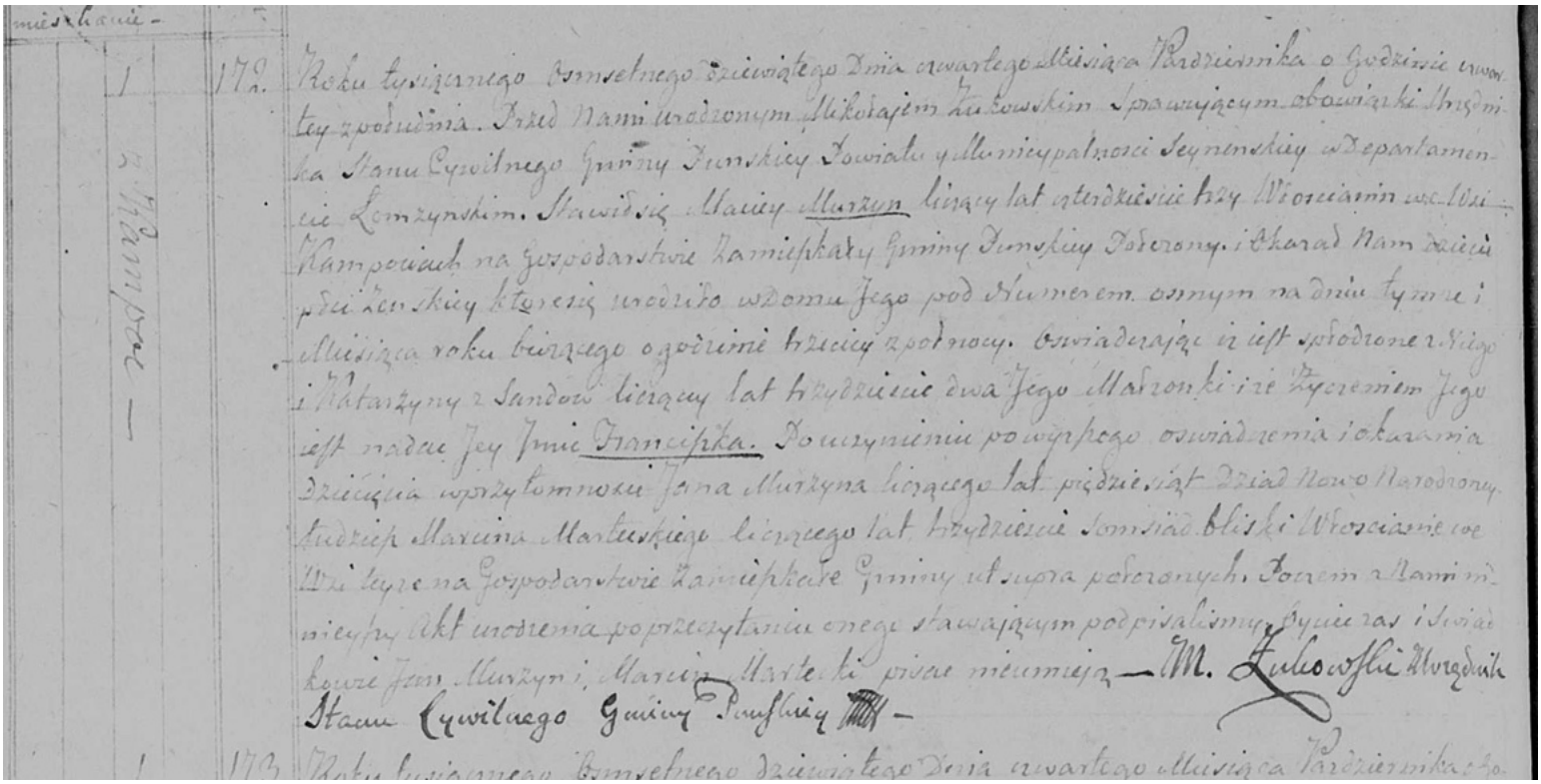
She was born of **Paweł Wołyniec and Maryanna née Puniszkówna**, both deceased former farmers residing in the village of **Żwikiele**. After the reading of this document, it was signed by Us, as the witnesses stated they do not know how to write.

*(Signed) Father Mateusz Zaleski, Pastor of Puńsk*

AI translation using Google Gemini

There were at least two Maciej Murzyn families in Kompocie at the same time, a name that also translates to Matthew. One was married to Catherine and the other Krystyna. Since Maciej and Mateusz both translate to Matthew, it's possible that the Maciej and Krystyna Murzyn family refers to Matthew Murzyn and Christina Stanialis. However, the two names are distinct enough to create uncertainty. It's possible that Catherine and Krystyna are the same person and there is only one Maciej Murzyn.

Representative documents are described below.



1809 Baptism of Frances (Franciszka) Murzyn
Puńsk Parish

"Maciej and Katarzyna Murzyn"

**Birth Record No. 172: Franciszka Murzyn (1809)**

- **Registration Date:** October 4, 1809, at 4:00 PM.
- **Location:** Village of **Kompocie**, Puńsk Parish.

---

**Translation**

**It happened in the year one thousand eight hundred nine, on the fourth day of the month of October, at four o'clock in the afternoon.**

Before Us, Mikołaj Żukowski, performing the duties of the Civil Registrar of the Puńsk Gmina, Sejny Powiat, in the Łomża Department;

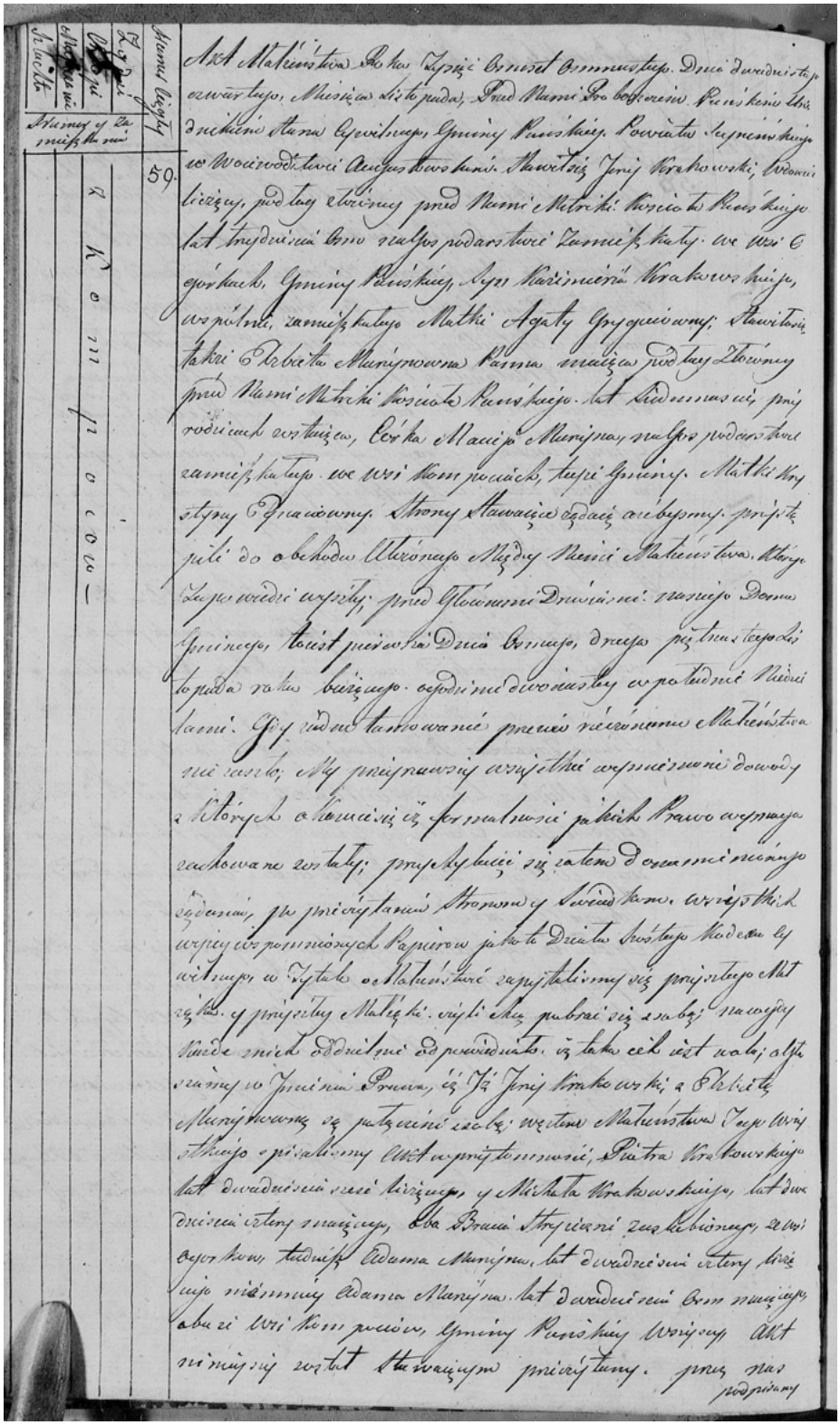
There appeared **Maciej Murzyn**, forty-three years of age, a farmer residing in the village of **Kompocie** on a farmstead of the Puńsk Gmina; and he presented to Us a female child that was born in his house under **number eight** on the same day and month of the current year at three o'clock after midnight.

He declared that she is the offspring of him and **Katarzyna née Sanda**, thirty-two years of age, his wife; and that it is his wish to give her the name **Franciszka**.

After making the above declaration and presenting the child in the presence of **Jan Murzyn**, fifty years of age, the **grandfather of the newborn** (*Dziad Nowo Narodzoney*), and Marcin Marlecki, thirty years of age, a close neighbor, both farmers residing on their farmsteads in the said village. Thereupon, this birth record, after being read to those appearing, was signed by Us, as the father and witnesses stated they do not know how to write.

*(Signed) M. Żukowski, Registrar of the Puńsk Gmina Civil Status*

AI translation using Google Gemini



1818 Marriage of Elizabeth (Elżbieta) Murzyn
Puńsk Parish (listed under Kompocie)

"Maciej and Krystyna Murzyn"

## Marriage Act: Jerzy Krakowski & Elżbieta Murzyn (1818)

- **Act Number**: 59.
- **Date of Marriage**: November 24, 1818.
- **Location**: The civil registry office of the **Punsk** commune, **Sejny** district.

**The Bride: Elżbieta Murzyn**

- **Status**: A maiden (*panna*) residing with her parents.
- **Age**: 17 years old (born approx. **1801**).
- **Residence**: The village of **Kampucie**.
- **Parents**: Daughter of **Maciej Murzyn**, a farmer, and **Krystyna née Frąckiewicz** (*Frąckówna*).

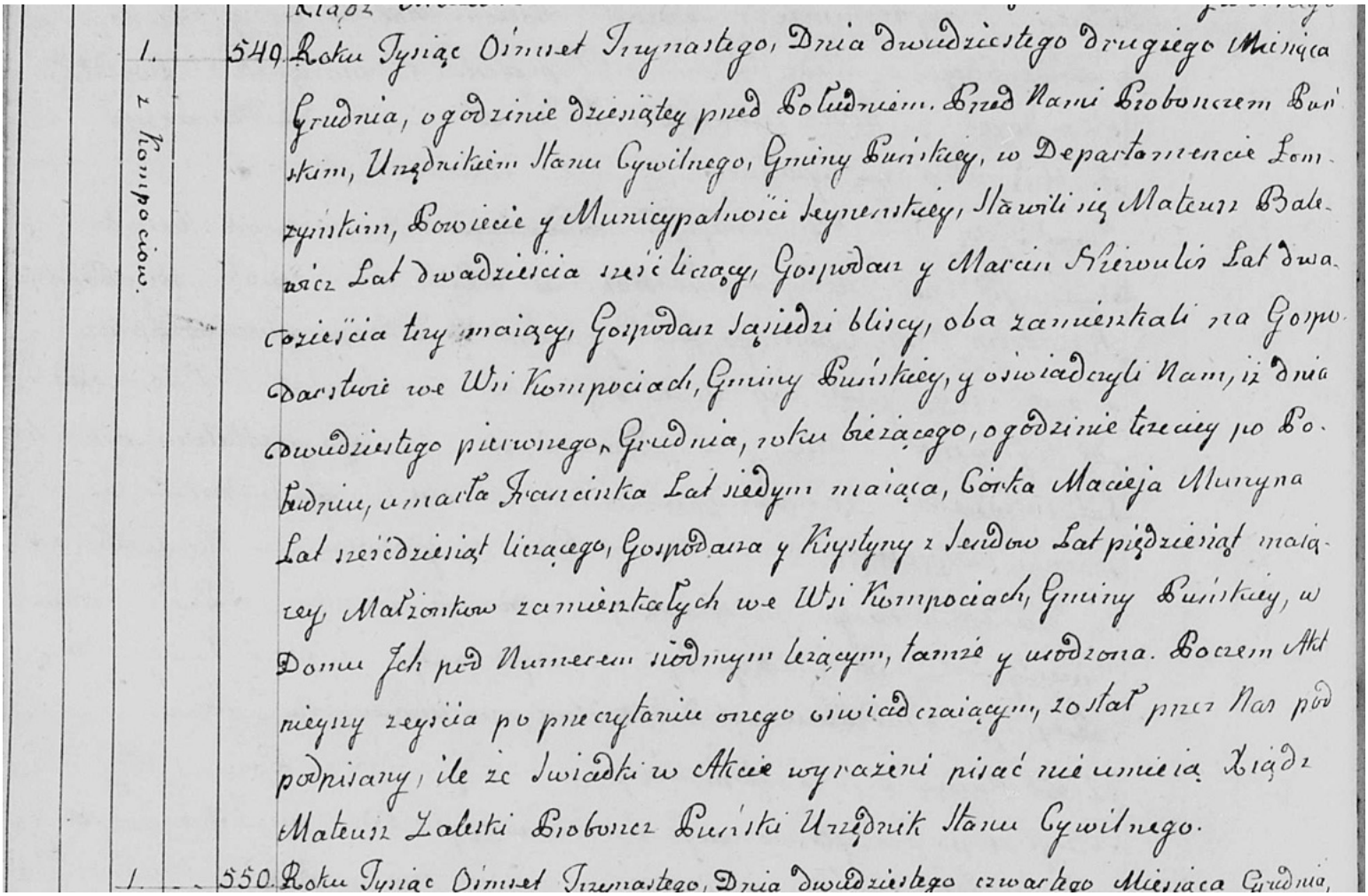
**The Groom: Jerzy Krakowski**

- **Status**: A bachelor (*wolny*).
- **Age**: 28 years old (born approx. **1790**).
- **Residence**: The village of **Egertowo** (*Egiertowce*).
- **Occupation**: Involved in farming/land management (*na gospodarstwie*).
- **Parents**: Son of **Kazimierz Krakowski** and the late **Agata née Gryguć** (*Grygуciówna*).

**Witnesses**

- **Piotr Krakowski**, age 26.
- **Michał Krakowski**, age 24 (both brothers of the groom).
- **Adam Murzyn**, age 24.
- **Adam Murzyn**, age 28 (likely a brother or cousin of the bride).

AI translation using Google Gemini



1813 Death of Frances Murzyn
Kompocie (Puńsk Parish)

"Maciej and Krystyna Murzyn"

## Death Act: Franciszka Murzyn (1813)

- **Act Number**: 549.
- **Date of Recording**: December 22, 1813, at 10:00 AM.
- **Date of Death**: December 21, 1813, at 3:00 PM.
- **Location**: Recorded in the **Punsk** parish registry.

**The Deceased: Franciszka Murzyn**

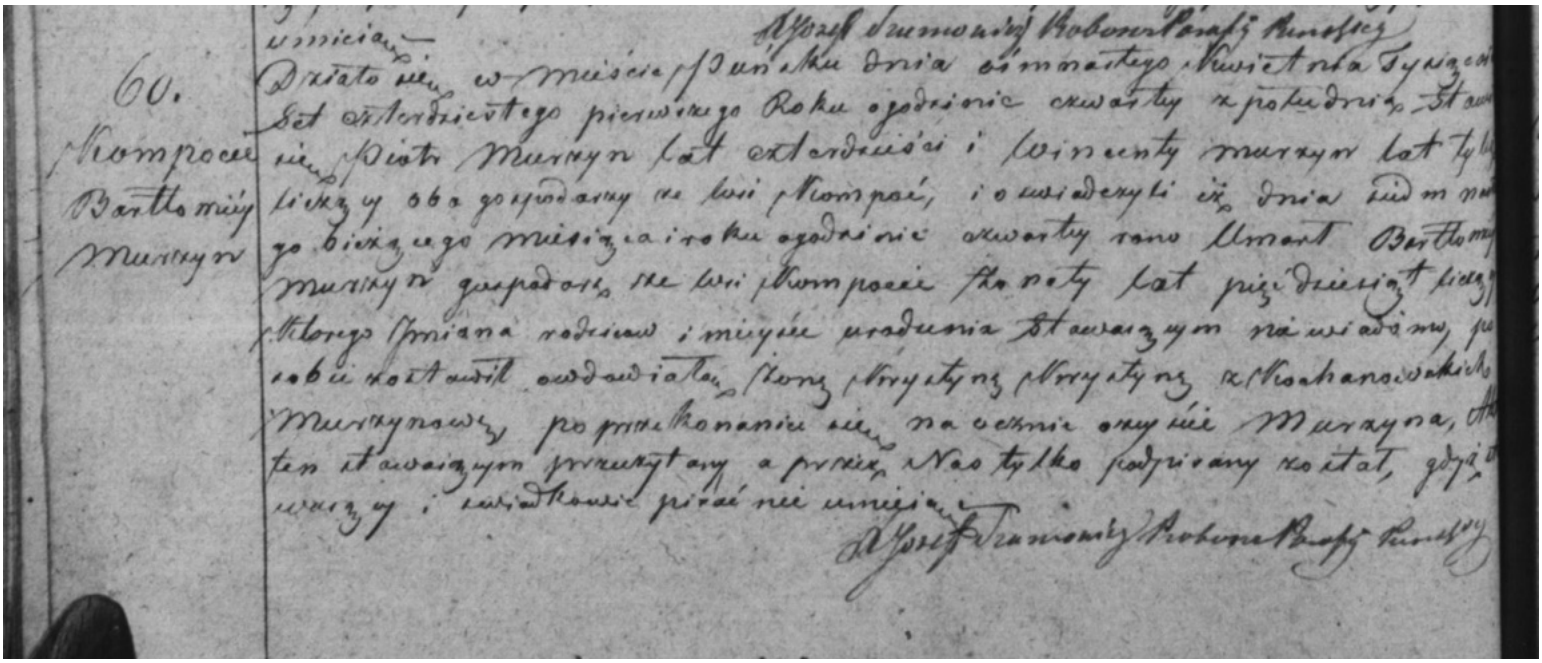
- **Age**: 7 years old (born approx. **1806**).
- **Birthplace**: Born and died in the village of **Kampucie**, at house number **7**.
- **Parents**: Daughter of **Maciej Murzyn**, age 60 (born approx. **1753**), a farmer (*gospodarz*), and **Krystyna née "Seidow"** (likely a variant of **Frąckiewicz/Sajewicz**), age 50 (born approx. **1763**).

**Witnesses (Informants)**

- **Mateusz Balewicz**, age 26, a farmer from Kampucie.
- **Marcin Kierulis**, age 23, a farmer from Kampucie.
    - *Note: Both witnesses are identified as "close neighbors" (sąsiedzi bliscy).*

AI translation using Google Gemini

Representative documents are described below.



1841 Death record for Bartholomew Murzyn
Puńsk Parish

**Death Record No. 60: Bartłomiej Murzyn (1841)**

- **Registration Date:** April 18, 1841, at 4:00 PM.
- **Location:** Town of Puńsk.
- **Officiant:** Father Józef Szumowicz, Pastor of Puńsk.

---

**Transcription & Translation**

**It happened in the town of Puńsk on the eighteenth of April, eighteen hundred forty-one, at four o'clock in the afternoon.**

There appeared **Piotr Murzyn**, forty years of age, and **Wincenty Murzyn**, age as indicated (*lat tyleż liczący*—likely also 40 or similar), both farmers residing in the village of **Kompocie**;

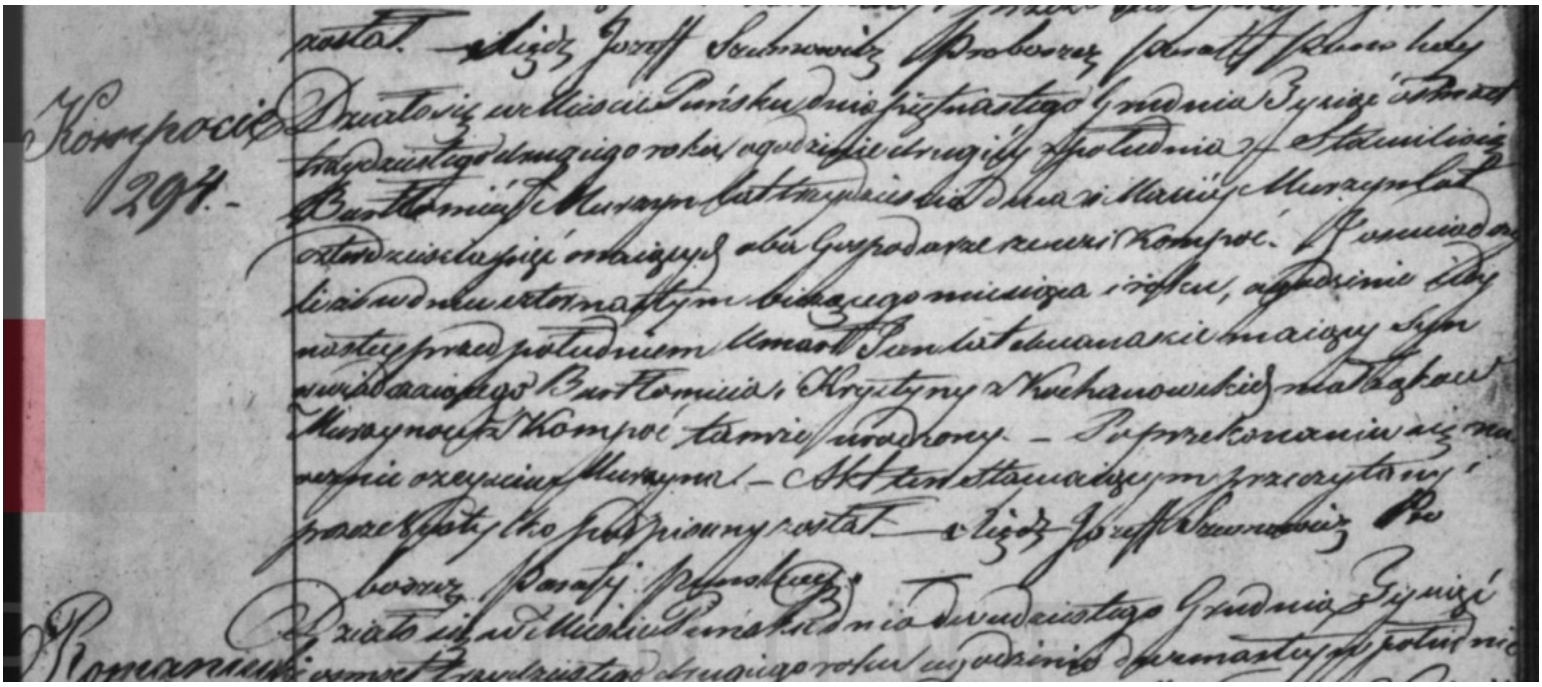
And they declared that on the **seventeenth of the current month and year [April 17, 1841]** at four o'clock in the morning, **Bartłomiej Murzyn died.**

He was a farmer in the village of Kompocie, **fifty years of age** [born ~1791]. The names of his parents and his place of birth were unknown to the witnesses. He leaves behind his widowed wife, **Krystyna née Kochanowska**.

After visually confirming the death of Bartłomiej Murzyn, this document was read to the witnesses, who stated they cannot write.

*(Signed) Father Józef Szumowicz*

AI translation using Google Gemini



1832 Death of John Murzyn
Puńsk Parish

**Death Record No. 291: Jan Murzyn (1832)**

- **Registration Date:** December 15, 1832, at 2:00 PM.
- **Location:** Town of Puńsk.
- **Officiant:** Father Józef Szumowicz, Pastor of Puńsk.

---

**Translation**

**It happened in the town of Puńsk on the fifteenth of December, one thousand eight hundred thirty-two, at two o'clock in the afternoon.**

There appeared **Bartłomiej Murzyn**, thirty-six years of age, and **Maciej Murzyn**, forty-five years of age, both farmers residing in the village of **Kompocie**;

And they declared to Us that on the **fourteenth of the current month [December 14, 1832]** at twelve o'clock before noon, **Jan died, twelve years of age.**

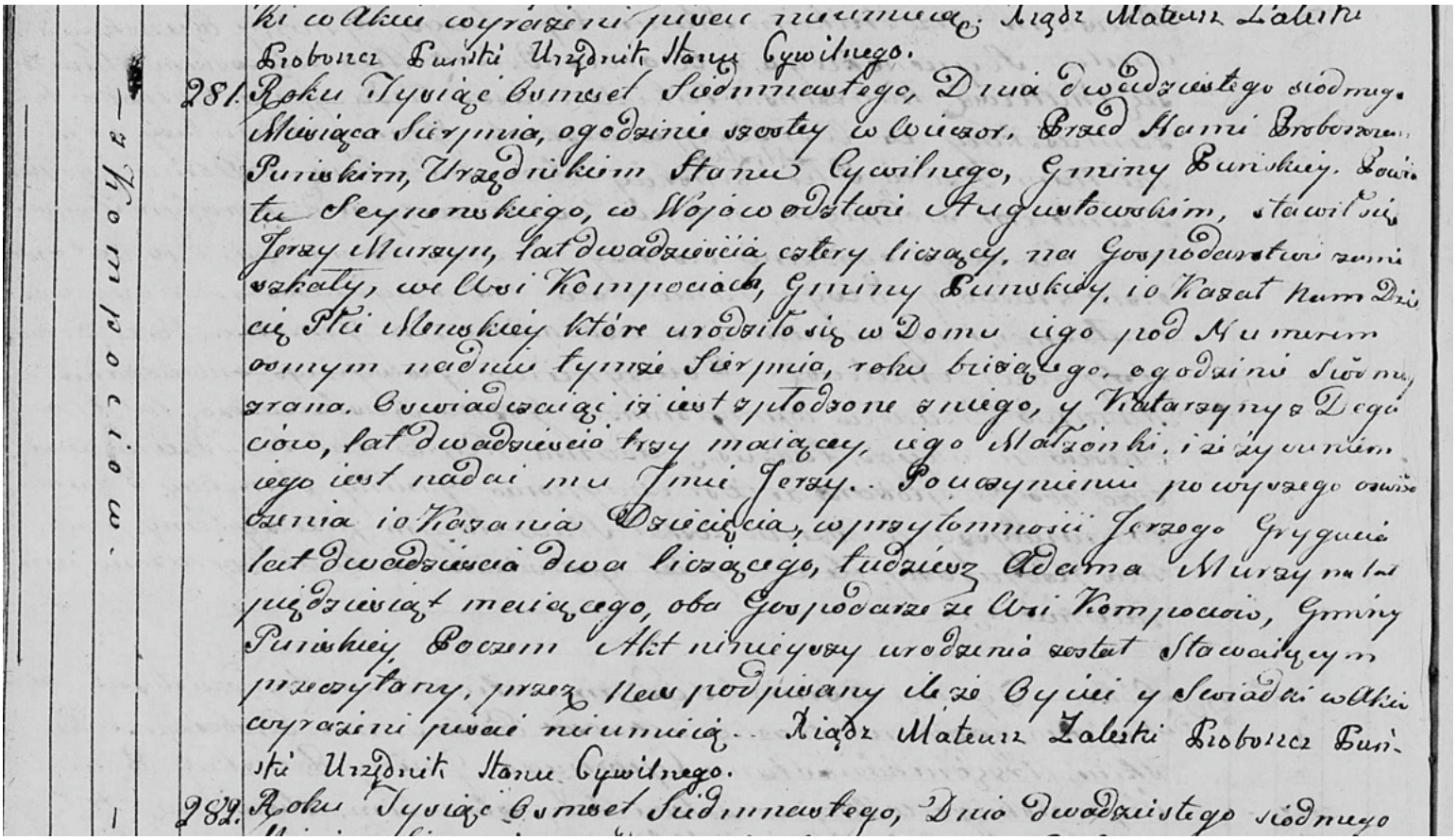
He was the **son of Bartłomiej and Krystyna née Kochanowska, the spouses Murzyn**, farmers residing in the village of Kompocie, and born there. After visually confirming the death of Jan Murzyn, this document was read to the witnesses, who stated they cannot write.

*(Signed) Father Józef Szumowicz, Pastor of Puńsk*

AI translation using Google Gemini

## *George Murzyn*

There were at least two George Murzyn families in Kompocie. Representative documents are described below.



ki co Akt wyrażeni powyżej nadmienia. Ksiądz Mateusz Zaleski Proboszcz Parafii Urzędnik Stanu Cywilnego.

281. Roku Tysiąc Ośmset Siedmnastego, Dnia dwudziestego siódmego Miesiąca Sierpnia, o godzinie szostey w wieczor. Przed Nami Proboszczem Parafii, Urzędnikiem Stanu Cywilnego, Gminy Parafii. Powiatu Sejmowskiego, w Województwie Augustowskim, stawił się Jerzy Murzyn, lat dwadzieścia cztery liczący, na Gospodarstwie zamieszkały, we Wsi Kompociach, Gminy Parafii, i okazał nam Dziecię Płci Męskiey które urodziło się w Domu iego pod Numerem ostatnim nadmienionym tymże Sierpnia, roku bieżącego, o godzinie Siódmey zrana. Oświadczając iż iest z poślubione z niego, y Katarzyny z Dąbrowskich, lat dwadzieścia trzy maiącey, iego Małżonki, i że z tymże iego iest nadane mu Imię Jerzy. Po czynieniu powyższego oświadczenia i okazania Dziecięcia, w przytomności Jerzego Gryguca lat dwadzieścia dwa liczącego, i Tadeusz Adama Murzyn lat pięćdziesiąt mieszkającego, obu Gospodarzy ze Wsi Kompociow, Gminy Parafii. Poczem Akt niniejszy urodzenia zostat Stawaiącym przeczytany, przez Nas podpisany i to Oyciec y Świadkowie wolnie czynności powyżej nadmienioną. Ksiądz Mateusz Zaleski Proboszcz Parafii Urzędnik Stanu Cywilnego.

282. Roku Tysiąc Ośmset Siedmnastego, Dnia dwudziestego siódmego

1817 Baptism of George Murzyn
Puńsk Parish

**Birth Record No. 281: Jerzy Murzyn (1817)**

- **Registration Date:** August 27, 1817, at 6:00 PM.
- **Location:** Village of **Kompocie**, Puńsk Parish.

**The Father**

- **Jerzy Murzyn**, age 24, a farmer residing in the village of **Kompocie** at house number 8.

**The Mother**

- **Katarzyna née Deguciówna**, age 23, the wife of Jerzy.

**The Child**

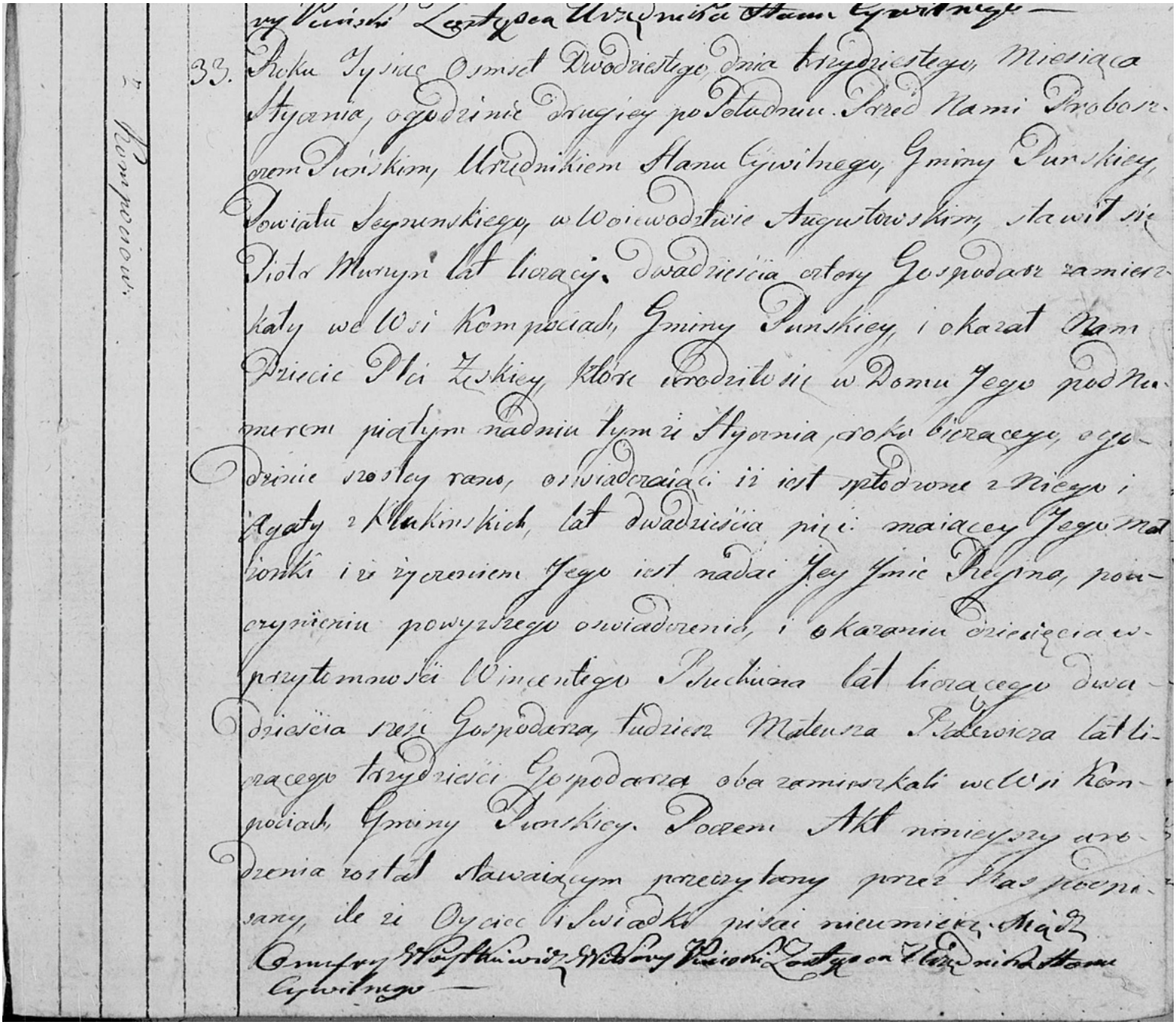
- **Name: Jerzy**.
- **Birth Date:** Born on **August 27, 1817**, at 7:00 AM.

**Witnesses & Godparents**

- **Witnesses: Jerzy Grygué** (age 22) and **Adam Murzyn** (age 50), both farmers from Kompocie.

AI translation using Google Gemini

Representative documents are described below.



1820 Baptism of Regina Murzyn
Puńsk Parish

**Birth Record No. 33: Regina Murzyn (1820)**

- **Registration Date:** January 30, 1820, at 2:00 PM.
- **Location:** Village of **Kompocie**, Puńsk Parish.

**The Father**

- **Piotr Murzyn**, age 24, a farmer residing in the village of **Kompocie** at house number 5.

**The Mother**

- **Agata née Klukinska**, age 25, the wife of Piotr.

**The Child**

- **Name: Regina**.
- **Birth Date:** Born on **January 30, 1820**, at 6:00 AM.

**Witnesses & Godparents**

- **Witnesses:** Wincenty Puchina (26) and Mateusz Sitkiewicz (30), both farmers from Kompocie.
- **Godparents:** (Not explicitly separated in this paragraph, but the witnesses typically served this role).

AI translation using Google Gemini

## Additional Information

Martin and Christina Murzyn are Michael E. Byczek's 5x-great-grandparents. Their son Matthew Murzyn (4x-great-grandfather) married Christina Stanialis and raised a family in the Puńsk Parish. Their son Anthony Murzyn (3x-great-grandfather) married Elizabeth Zawadzki in 1839 in Krasnopol. Their son Peter Murzyn (2x-great-grandfather) married Josephine Muracki in 1870 in Wigry. Their son Frank Murzyn (great-grandfather) married Rose Sidor in 1897 in Sejny. Their daughter Antoinette Murzynowicz (grandmother) was born in Chicago, IL in 1912. The Frank and Rose Murzyn family settled in Chicago, IL on a permanent basis in 1908. Josephine (Muracki) Murzyn arrived in Chicago in 1910. The family interchanged the surname between Murzynowicz and Marynowski through the 1940s until formally adopting the latter. Antoinette Murzynowicz/Marynowski married Roman Bykowski in 1936 at St. Stanislaus Kostka in the Pulaski Park neighborhood. Their daughter Betty A. Bykowski (mother) married Michael M. Byczek in 1974 at St. Helen's on Augusta and Oakley in Chicago. They have two children, Michael E. Byczek (the eldest) and Katherine S. Byczek, both born in the Bridgeport neighborhood.

Google Maps (Podlaskie Voivodeship in north-eastern Poland):

- Kompocie is a village in the administrative district of Gmina Puńsk, within Sejny County
- Puńsk is a village and seat of the Gmina Puńsk in the Sejny County. It is located only 5 km from the border with Lithuania.

Michael E. Byczek has been compiling actual records for the Puńsk Catholic church over the past ten or more years through direct messages to diocese archives, access to digitized microfilm, and online resources (i.e. records from Polish archives). He has gathered an extensive collection of documents. This compiled documentary is an accurate source of genealogy for the Murzyn families of Puńsk Parish.

Feel free to send a message for more information or genealogy collaboration.

Michael E. Byczek
Illinois Attorney and Real Estate Broker
Chicago, IL (United States)

1st Edition: 4/12/2026

michael@byczek.pro
https://michaelbyczek.pro

Copyright © 2026. Michael E. Byczek. All Rights Reserved.